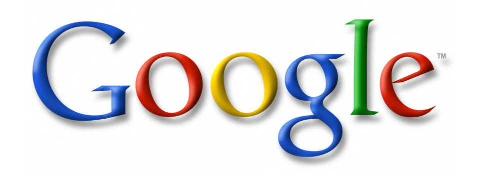







VE
RI
TAS

George W. Horw



Goethes

Götz von Berlichingen

mit der eisernen Hand

Ein Schauspiel

EDITED WITH INTRODUCTION, NOTES, AND MAP

BY

FRANK GOODRICH, Ph.D.

Professor of the German Language and History in Williams College



NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

1896

„Gott segne dich, daß du den „Götz" gemacht hast, tausendfältig!"
Herder to Goethe (1786).

ROBERT DRUMMOND, ELECTROTYPER AND PRINTER, NEW YORK.

PREFACE.

THIS edition of Goethe's *Götz von Berlichingen* has been prepared especially with a view to meet the needs of college students who have mastered the elements of the language. The commentary is largely an outgrowth of experience in reading the play with such students, and is an attempt to meet the real difficulties in a way to stimulate rather than supersede the efforts of the student. The subject-matter is such as readily to excite and hold the interest of the class, and the very important position which the play occupies, not only in the history of Goethe's development, but also in the history of German literature, should give to *Götz von Berlichingen* a prominent place in the class-room. The peculiar difficulties which the language presents, especially in the popular scenes, have tended to prevent this. It is the main purpose of the notes to overcome these difficulties. In carrying out this purpose the editor has made free use of the principal German commentaries, seeking, however, in each case to give full credit to the source. He desires to express his special obligations to Dr. Gustav Wustmann, whose excellent edition, published in 1871, has been largely

made use of by most succeeding editors. Special mention should also be made of the edition of the three versions of the play by Professor Schröer, which has been found very valuable.

The text is that of the Weimar edition, which has been reproduced without change, except in matters of orthography and punctuation, where modern usage has been followed.

WILLIAMSTOWN, MASS.,
Oct. 29, 1896.

INTRODUCTION.

I. Historical Foundation of the Play.

Since Goethe attempts to reproduce the character and surroundings of a Free Knight of the Holy Roman Empire, a few general remarks on this social class and some account of the historical Goetz may help materially to an understanding of the drama.

1. *The Position of the Free Knights of Germany at the beginning of the Sixteenth Century.*

In the year 1495 Emperor Maximilian I. held at Worms his first imperial diet (*Reichstag*), famous in German history for the efforts there made by the assembled estates to reform the constitution of the Holy Roman Empire, of which he was the elected head. Here on the threshold of modern times, where the new order was beginning to assert itself over the old, this gathering of the varied elements which constituted the Empire has peculiar significance. There was a general feeling of hopeful anticipation throughout the nation that, under the youthful, brave, and talented king,* the former glory of the mediæval Empire was to be restored. There was a strong conviction in the minds of the more serious that the state of discord and lawlessness

* Maximilian did not have the title of emperor at this time

at home and of impotency abroad must in some way be remedied.

But the difficulties encountered in trying to give unity and strength to that unwieldy mass of conflicting interests were very great. In the first place the members of the *Reichstag* itself, namely, the king and the estates, represented but imperfectly the elements of which the Empire was composed. Foremost among the estates, overshadowing all the rest in political importance, were the six* electoral princes (*Kurfürsten*) upon whom the choice of the Emperor devolved and who were rapidly becoming sovereigns over large territories. Next came the princes (*Fürsten*), lay and ecclesiastical, a very numerous body whose members differed greatly in political influence and in extent of territory. In the third place were the free imperial cities (*Reichstädte*) whose growing wealth and prosperity had procured for them a voice in the imperial assembly and made them an object of envy and hatred to less fortunate classes. It will be noticed that two large and important classes of the nation, the free knights (*Reichsritter*) and the peasants, had no direct representation in the diet. In fact the general tendency of political development for the past two centuries had been to favor the growth of the principalities at the expense of the other elements of the Empire. The cities alone were able partially to hold their ground against the encroachments of the princes. Thus, while in other parts of Europe national states in the modern sense were developing, tending to

* They were the three Archbishops of Mainz, Cologne, and Trier, the Count Palatine, the Electors of Saxony and Brandenburg. The King of Bohemia, the seventh, had no voice except in the election of the king.

unite the forces of the nation, Germany was being divided into a larger number of petty sovereignties, making a strong central government impossible. The Emperor was no longer a great political power, but rather a chief among the princes, "*primus inter pares*," animated by the same dynastic aims as they. Maximilian, in spite of his great personal popularity throughout the nation, was no exception to this rule. Powerful and successful as a prince, because he was the head of the House of Habsburg, he was weak and inefficient as emperor.

Such being the situation, the hopes with which German patriots, like Sebastian Brant, greeted the reforms of 1495, as the restoration of the ancient glory of the Empire, were doomed to disappointment. The reforms were neither able to strengthen essentially the central government nor to check the development of petty independent states. Nevertheless two institutions were there established which, though beginning feebly, survived for centuries, and made the diet of 1495 famous as marking the beginning of a new order. These were (1) the abolition of the right of private warfare (*das Faustrecht*) by what was called *der ewige Landfriede* * and (2) the establishment of an imperial court of justice, *das Reichskammergericht.*

The common object of these measures was to establish law and order throughout the Empire. The right of settling private quarrels by an appeal to arms was forever abolished. Law was to supplant force, and the petty warfare, little else than mutual robbery and plunder, was to cease. The offender against the public peace was to be

* *Der Landfriede*, which means the general public peace, had been proclaimed at former diets, but only for a specified period. That of 1495 was to be permanent (*ewig*).

outlawed, placed under the ban of the Empire (*in die Reichsacht erklärt*), his goods confiscated and his person consigned to the beasts of the forest and the birds of the air. All this seems to us quite natural, a step in the direction of progress, but in its practical operations we can see that it favored the classes to which it especially owed its origin, namely, the all-powerful princes, who even managed to throw off the jurisdiction of the imperial court in cases where a lower estate (for example, a free knight) had charges to make against them. It is indeed not difficult to see that the free knights, by virtue of their political, social, and economical position, were the natural enemies of the *ewiger Landfriede.* It is an interesting fact that at this very diet of Worms in 1495 two lads, one fourteen, the other fifteen years of age, were present, whose lives were to furnish most striking proof of the impotency of the Empire in executing these measures during the first decades of the sixteenth century. The elder of these was the hero of the play, Götz von Berlichingen, the younger, his friend and comrade, Franz von Sickingen, the most powerful German knight of the age.

The position of the German knight of the period was surely not an enviable one. Formerly, in the age of the Hohenstaufen—the age of mediæval poetry, the culture and refinement of the nation had been with them. Now they had become degenerate, their manners coarse and brutal, and literature had fled from their castles into the flourishing towns. But more important still, by the change in the military organization of the Empire, their very occupation had been taken from them. They had been the privileged soldiers of the Middle Ages, accompanying the Emperors on their expeditions to Rome. For example, Henry V.

is said to have taken 30,000 chosen knights with him over the Alps. But at this time in the imperial army, paid troops were preferred to independent knights, and the Swiss peasants in their victories over the Austrian nobles had demonstrated the great value of a well-armed and disciplined force of infantry. The German *Landsknecht*, instituted by Emperor Maximilian on the Swiss model, was the soldier of the age. If the knight entered this organization, as many did, it was no longer as one of a privileged class; by his side fought the peasant.

In the meantime economic changes had made the position of this class relatively worse. The rapid growth and prosperity of the cities show that Germany had changed from a purely agricultural to a commercial nation. Wealth and luxury followed, making the well-to-do townsmen—"the pepper-sacks," as they were contemptuously called, the object of special envy and hatred to the knights, who saw their own financial condition growing worse with every generation. And if they sought to better this condition, as was doubtless frequently the case, by more oppressive and exacting measures against their peasant tenantry, they found here a class, which the new military organization had made conscious of its power and which was liable at any moment to spring into open revolt.

Added to all this was the growing power of the princes, who were rounding out their territories, extending their jurisdiction over the estates of the knights, and thus rapidly becoming sovereigns over subjects who formerly like themselves owed allegiance only to the emperor.

Politically the free knights were, as we have seen, without a voice in the imperial diet, largely because of their inability to adjust themselves to the new order. With a

blind and fatal tenacity they held to the ideas of liberty belonging to a past age, and by their unwillingness to share in the financial burdens of the Empire let pass the favorable opportunity for gaining political power.

Such in brief, at the beginning of the sixteenth century, was the hopeless condition of the free imperial knights. As a class there was little room for them in the new order of things; as individuals several avenues of escape were open to them. Some found entrance into comfortable church-livings, others applied themselves to the recently introduced Roman Law and became counsellors of neighboring princes, finding in a lucrative and honored position at court ample compensation for the life of independent poverty which they had abandoned. Similar to this is the case of Weislingen in the play. But to try to maintain the free life of the past, to fight out their own and other people's quarrels according to their ideas of honor and justice, was to oppose directly the tendency of the age and eventually to perish under the forces of advancing civilization. Such was actually the fate of Franz von Sickingen, the greatest representative of this class, and such was in general the fate of the class which, idealized and much modified by the poet, forms the basis of the following tragedy.

2. *Götz von Berlichingen.*

Gottfried or Götz von Berlichingen was born in 1480 at his ancestral castle of Jaxthausen, situated about forty miles east of Heidelberg on the Jaxt, a small tributary of the Neckar, in the present kingdom of Württemberg. In early childhood, he tells us, he evinced a decided inclination for the warlike pursuits which were to form the chief

occupation of his life. Showing little love for books, he was taken from school at the age of fourteen and placed in charge of his cousin, Konrad von Berlichingen, whom he served for three years as page (*Bube*), accompanying him to the diet at Worms in 1495. After his cousin's death (1497) he entered the service of Frederick IV., Margrave of Brandenburg-Ansbach, at whose court, in company with other youths, he continued his knightly training, serving in several important campaigns. In Maximilian's war against the Swiss (1499), as the Margrave's ensign, he bore the black and white flag of the Hohenzollern, now the colors of Prussia. In the Landshut war of succession, at the siege of Landshut, he lost his right hand, which was afterwards replaced by a skilfully wrought mechanism of iron, a "sort of glove into which the arm-stump was fitted and made fast." This 'iron hand' with which he managed to wield the sword with as sure an aim as with a living one added not a little to his fame as a warrior. He had now reached the age of twenty-five, and for the next fifteen years was almost constantly engaged in petty feudal warfare in opposition to the *ewiger Landfriede* of 1495. During these first two decades of the sixteenth century, the number of such feuds seems rather to have increased. It was the last desperate struggle of the lawless knights against superior forces.

It would be a grave mistake to suppose that these 'honorable feuds' were carried on mainly in the interests of justice. Jealous hatred, especially toward the cities, was an important element, added to the desire for booty which had become a chief source of income to many; and so an occasion for declaring hostilities was not difficult to find. The real or alleged wrong which some individual had suf-

fered from the citizens of a town was placed in the hands of a valiant knight to be avenged; war was declared, and then not only the immediate parties concerned and the magistrates of the town, but any citizens or persons having dealings with such citizens, were considered fair game. Then woe to the merchants who with their goods ventured forth to the fairs in the neighboring towns without a very strong military escort! So in the spring of 1512 "the incorrigible Götz von Berlichingen had under the customary pretexts declared himself the enemy of Nuremberg, and with a whole squadron of horsemen surprised and robbed a train of merchandise" * belonging partly to Nuremberg citizens, and on its way from Leipzig, under the escort of Bamberg troops; some of whom were severely wounded, others taken captive for the purpose of extorting ransom. It is hardly an exaggeration when Professor Ulmann, who is well qualified to speak with authority on this subject, says: "The noble highwaymen in this period carried on their bloody trade with the persistence and ferocity of beasts of prey." † Our hero speaks in his autobiography of fifteen feuds which he carried on in his own cause. Those against the Bishop of Bamberg and the city of Nuremberg are among the most important (1512–1513), and brought him under the ban of the Empire, from which, only after considerable negotiation and a promise to pay 1400 florins he was finally released (1514).

Next he came into hostile relations with the Swabian League (*der Schwäbische Bund*), an organization of considerable power, consisting of princes, cities, and nobles, with the general aim of maintaining the public peace here

---

* H. Ulmann: *Kaiser Maximilian* I., Bd. II. 594. † Ibid., 592.

in the heart of Germany where the division of territory was greatest and private warfare most general. In 1519, when war broke out between the League and Duke Ulrich of Württemberg, Götz took the side of the latter. This was the beginning of his most serious misfortunes, for Ulrich was defeated and driven into exile and Götz was besieged by the League in Möckmühl, a castle on the Jaxt which had been entrusted to him. Forced by lack of provisions and ammunition, and being promised * unmolested withdrawal for himself and troops, he surrendered, only to be attacked, wounded and taken as prisoner to the neighboring city of Heilbronn, where he was held for three years and a half. Finally, through the influence of Franz von Sickingen and Georg von Frundsberg, by the payment of 2,000 gold florins, † and by taking the oath (*Urfehde*) to renounce all vengeance, he obtained his freedom, Oct. 1522), and retired to his castle Hornberg.

Here he lived in peace till the outbreak of the Peasants' War in 1525, when he was forced by a portion of the insurgents to act as their captain. He promised to do this for one month, and, he tells us, endeavored as far as possible to check their deeds of violence, leaving them at the end of the specified time. When the Swabian League had brought the war to a successful close, Götz was charged by his enemies with certain injuries which were said to have been committed under his direction; but he justified himself before the diet of Speier (1526), and obtained from the court of the imperial chamber a declaration of his innocence. Notwithstanding this he was accused again by

* This is according to his own statement, the truth of which has been doubted by a recent biographer.

† A gold florin was equivalent to about $2.25.

members of the League, and on presenting himself at Augsburg (1528) to answer the charges he was imprisoned and held for two years. In 1530 he obtained his release by taking an oath of *Urfehde* still more severe than the former, thereby binding himself to remain at his castle Hornberg, never to spend a night outside its walls and never again to mount a horse. This he kept faithfully for ten years, until the Emperor, Charles V., released him in order to give him the opportunity of serving against foreign enemies. In 1542 he joined the expedition against the Turks, and in 1544 served against the French. His last years were passed peacefully at Hornberg writing out the adventures, triumphs, and defeats of his life. His tomb, ornamented with the figure of a knight in full armor kneeling with folded hands before a crucifix, is in the convent of Schönthal on the Jaxt.

Götz was twice married, first to Dorothea von Sachsenheim and then to Dorothea Gailing. He had seven sons and three daughters. Of the former all but two died in childhood.

The chief source of information concerning his life is of course the autobiography or *Lebensbeschreibung*. This has recently (1886) been made easily accessible in the exact form in which Goethe read it, i.e., in a reprint of the *Steigerwald-edition,* published in Nuremberg 1731. It is No. 2 of the *Quellenschriften zur neueren deutschen Litteratur* (Halle, Max Niemeyer), costing about forty cents. It is also published in modernized German in the cheap *Reclam-edition.*

II. The Composition of the Play.

With the publication of *Götz von Berlichingen* in the summer of 1773 Goethe laid the foundation of his literary fame. With one stroke, as it appeared, he placed himself at the head of the young writers of Germany, who in their enthusiasm saw in him a 'German Shakespeare,' a powerful champion of their common cause of freedom and nature. The work itself has all the freshness, vigor, and impetuosity, the charm as well as the defects of youth. It is therefore in point of time, as well as in character, the most youthful of that remarkable series of productions which young Goethe threw off with astonishing creative energy during the four years following his return from the University of Strassburg, August, 1771, to the time of his call to Weimar in the autumn of 1775. We shall see later that the main part of the composition belongs to the closing months of 1771, shortly after his return from Strassburg, and was written largely under the influence of the powerful impressions received during his sojourn in that place. It will therefore be well to recall in a few words the more important features of this Strassburg period.

In September, 1768, Goethe, just nineteen years old, returned from his three years of university life in Leipzig to his native Frankfort, thoroughly out of health and dejected in spirit. Then followed a period of dangerous illness, slow and painful convalescence, and it was not until the spring of 1770 that his health was restored, so that he could resume his law studies at the university. His father was anxious that he should take his degree as soon as possible, and the University of Strassburg in the French province of Alsace was chosen as the place.

He arrived in Strassburg early in April, at once found pleasant quarters, and arranged to dine with what proved to be a very congenial company, mostly of medical students. He was deeply impressed by the great cathedral, and was charmed by the beauties of the surrounding country, inviting him to frequent excursions. His health and spirits revived and life seemed to him more beautiful than ever. He carried on his law studies, as he himself says, "with as much industry as was necessary to take his degree with some honor," giving at the same time considerable attention to medicine. But we are chiefly interested in his activity outside the university. He seemed to be in a peculiarly receptive frame of mind, perhaps owing to the long period of illness through which he had just passed. It is certain that the months which follow are among the most important in the history of his development.

In three distinct directions we can see the transforming effect of potent influences all of which are clearly visible in *Götz von Berlichingen:* (1) He becomes decidedly German in his tastes and sentiments; (2) his mind is greatly enriched and stimulated by contact with Herder; (3) his romance with Friederike Brion gives new and living reality to his poetic creations.

This is not the place to repeat the charming story of Goethe's love for the simple country girl, whom he found in the village parsonage of Sesenheim in the autumn of 1770. How, disguised as a poor theological student, he first met her, how he was at once fascinated by her bright and lovely nature, how the acquaintance quickly ripened into passionate love, what happy weeks were spent in Sessenheim during the following spring, how at last he felt constrained to say a final farewell in the summer on leav-

ing the University of Strassburg—all this is told with a matchless charm by Goethe in *Dichtung und Warheit* and should be read by every student of *Götz von Berlichingen.* It was long before Goethe could rid his conscience of the remorse which the desertion of Friederike had caused him. We have one of several poetic 'confessions' of this remorse in Weislingen's desertion of Maria in the present play.

In *Dichtung und Wahrheit* Goethe tells us that he chose the University of Strassburg in preference to others, because he wished to perfect himself in French; "but alas," he continues, "I was destined to experience there just the opposite of what I had hoped." It is surely an interesting fact that in the province of Alsace, at that time belonging to France, Goethe for the first time became decidedly German in his sentiments. Hitherto he had been very largely under the influence of French literature. Under especially favorable conditions he had early acquired a mastery of the language. He had frequented the French theatre and attended French service. As a student in Leipzig he had continued in the same direction, still mainly subject to French influence. But in Strassburg, where the national enmities were more apparent, where, as he says, a large part of the population was still attached to the old (i.e., German) customs, language, and dress, "we resolved to give up the French language altogether and to devote ourselves with more earnestness and zeal to our mother tongue." Among his friends at the dinner-table nothing but German was spoken.

The worthy head of the company, Salzmann, who soon became a valued friend and adviser of the young poet, is described as a 'perfect German.' Lerse, another of the

company, whom Goethe especially liked and shortly after immortalized as a valiant and faithful companion of his Götz, "might have been set up as a model of a German youth." "French literature was here ridiculed as affected, insincere, unnatural. The truth, homely strength, and simplicity of the German character were set against the literature of courtiers." With national pride they pointed to the achievements of Frederick the Great, who appeared to them like the polar star, about whom Germany, Europe, and even the world seemed to revolve.

"Thus," says Goethe, "on the border of France we had all at once rid ourselves of all that was French. Their manners we regarded as formal and affected, their poetry without feeling, their criticism destructive, their philosophy abstruse and yet inadequate, so that we should have been ready to give ourselves over to crude nature, at least experimentally, had not another influence exercised its power over us, at first secretly and moderately, then more openly and more violently, an influence which had long been preparing us for higher and freer views of life and intellectual enjoyments, not less true than poetical. I need hardly say that by this influence I mean Shakespeare."

It is well known that the most extravagant admiration for the genius of Shakespeare was the first article of faith among the young German poets of the *Sturm und Drang*, and that this Shakespeare-worship went hand in hand with hostility to the French. Goethe, it is true, had already made the acquaintance of Shakespeare in Leipzig, first in Dodd's *Beauties of Shakespeare*, then in Wieland's translation, which was finished in 1766. In his Shakespeare-oration, delivered at Frankfort in October 1771, just before he began the composition of *Götz von Berlich-*

ingen, he thus describes his first overpowering impressions:

"The first page of his that I read made me his for life; and when I had finished the first play, I stood like one born blind, upon whom a miraculous hand bestows sight in a moment. I saw, I felt, in the most vivid manner, that my existence was infinitely expanded, everything was new and strange to me, and the unwonted light pained my eyes." It was not until the Strassburg period that he had become accustomed to this new light. The oration continues: "Little by little I learned to see, and, thanks to my receptive genius, I continue vividly to feel what I have won. I did not hesitate for a moment about renouncing the classical drama. The unity of place seemed to me irksome as a prison, the unities of action and of time burdensome fetters of our imagination. I sprang into the open air, and felt for the first time that I had hands and feet. And now that I see how much injury the men of rule did me in their dungeon, and how many free souls still crouch there, my heart would burst if I did not declare war against them, and did not seek daily to batter down their towers."

This brings us to the consideration of the man who more than all others helped young Goethe to a more thorough appreciation of Shakespeare's works. This was Herder. He was at that time twenty-six years old, that is, only five years Goethe's senior, but his character had already been matured by stern experience and his reputation established by the publication of critical essays which gave evidence of an original and vigorous mind. He was both theologian and poet, but above all things a student of literature. At the time Goethe met him he was acting in

the capacity of tutor to the young Prince of Holstein-Eutin, whom he had accompanied to Strassburg. Resigning this place in view of a promised pastorate at Bückeburg, he resolved to remain for some time in Strassburg to have a series of operations performed upon his eyes. Meeting him by chance one day in the autumn of 1770, Goethe struck up an acquaintance. He was deeply impressed by the wealth of intellectual treasures which Herder had to impart and resolved to see as much of him as possible. Throughout the following winter he was a constant visitor at Herder's room, was often present during the operations, and now and then had to suffer not a little in the way of ill-humored criticism from the irritable patient. But he appreciated too well the greatness of Herder's character and knew too well the value of what he was receiving to be discouraged by occasional rudeness. He acquired from Herder a deeper insight into the nature of poetry, a new standard by which to judge the great literatures of the world. Herder applied the teachings of Rousseau to literature. The poet must above all return to nature. Nature, originality, and force were to be his watchword. The young writer must look for his models to those poets who had given truest expression to the spirit of their nation. Thus he taught Goethe to look upon the Bible as the product of a national spirit. In like manner he stimulated Goethe to a new and more serious study of Homer and Pindar, he awakened in him an interest in the popular songs (*Volkslieder*), which the latter began to collect with great enthusiasm in his wanderings about Alsace. He introduced him to many English writers, among others to Goldsmith and Swift. But above all he taught him to understand and appreciate more fully the magic power of

Shakespeare's genius, and did much to inspire him with that contempt of the French referred to above. Thus under the stimulating influence of Herder, Shakespeare gained that complete sway over the young men of Goethe's circle in Strassburg, which a few months later found such vivid expression in the Shakespeare-oration. There we have combined all the chief elements of the literary revolution known as the *Sturm und Drang* *: worship of Shakespeare, return to nature, and hostility to the French. Its important relation to our subject will justify another brief quotation: "All French writers, and German writers infected with French taste, even Wieland, have in this matter, as in several others, done themselves little credit. Voltaire, who from the first made a profession of vilifying everything majestic, has here also shown himself a genuine Thersites. If I were Ulysses, his back should writhe under my sceptre. Most of these critics object especially to Shakespeare's characters. And I cry, nature, nature! nothing so natural as Shakespeare's men. . . . And shall our age form a judgment as to what is natural? Whence can we be supposed to know nature, we who, from youth upwards, feel everything within us, and see everything in others, laced up and decorated?"

Six weeks after he delivered this oration we find Goethe entirely absorbed in the composition of *Götz von Berlichingen.* He had returned to Frankfort August 27, and on the following day, his twenty-second birthday, he applied to be admitted to the practice of law. Bnt his interest in the profession apparently did not go beyond a desire to please his father.

---

* Cf. p. xxxix.

Letters to Salzmann and Herder* show us that his mind dwells on the powerful impressions received at Strassburg. He sends Herder twelve popular songs which he has collected in Alsace, and invites him to Frankfort to the Shakespeare celebration (October 14), for which, he says, great preparations are being made.

After this great day, October 14, there is a period of silence, which is broken at last, November 28, by a letter to Salzmann which shows us what he is doing. "You know me so well, and yet I will wager you cannot guess why I do not write. It is a passion, an entirely unexpected passion; you know how such things can completely absorb me, so that I forget sun, moon, and stars. . . . My whole genius is given to an undertaking which makes me forget Shakespeare, Homer, everything. I am dramatizing the history of one of the noblest Germans, to rescue the memory of a worthy man."

In *Dichtung und Wahrheit* (III. 116–7) † Goethe relates how, under the influence of Shakespeare and stimulated by repeated talks with his sister, he began to dramatize the life of Götz von Berlichingen. "I began one morning to write without having made any previous sketch or plan. I wrote the first scenes, and in the evening they were read aloud to Cornelia. She greatly applauded them, but still only conditionally, as she doubted whether I should go on in this way; nay, she even expressed a decided unbelief in my perseverance. This only incited me the more. I wrote on the next day, and also on the third. Hope increased with daily communications, and step by step everything gained more life, as I acquired greater mastery over the

* *Der junge Goethe*, I .295–300. † The Hempel Edition.

subject. Thus I kept on, without interruption, looking neither backwards nor forwards, neither to the right nor to the left; and in about six weeks I had the pleasure of seeing the manuscript stitched."

In these two statements of Goethe, the letter to Salzmann, written in the midst of the work, and that of *Dichtung und Wahrheit*, late in life, we have a brief but very vivid history of the composition of the first version, entitled: *Geschichte Gottfriedens von Berlichingen mit der eisernen Hand, dramatisirt.* This was not published till after Goethe's death in 1832.

Now if we seek to go back of this composition, which belongs to November and December of 1771, to the inception of the work in the mind of the poet, we are at once confronted by difficulties which cannot be entirely solved. The letter to Salzmann certainly conveys the impression that its conception was of very recent date. But there is a passage in *Dichtung und Wahrheit* which, if accurate, proves that the idea of dramatizing the life of the robber-knight had been for some time in Goethe's mind. He is speaking of the way in which in Strassburg Herder had with ruthless criticism cast down one after another of his youthful idols: "I concealed from him [Herder] most carefully the interest I had in certain subjects which had taken deep root in my mind, and which were striving gradually to develop into poetic forms. They were Götz von Berlichingen and Faust. The figure of a rough, well-meaning, independent man in a wild and lawless age aroused my deepest interest. . . . Now I carried these, like many other subjects, in my mind, thought them over with delight in my solitary hours, without, however, writing down anything." Some critics, for example Düntzer,

suppose that, as far as *Götz* is concerned, Goethe's memory here played him a trick. And there is reason to believe that it was in Frankfort, rather than in Strassburg, that the poet first became acquainted with the *Lebensbeschreibung*. In a letter written Feb. 4, 1781, Goethe's mother recalls the time when her son, having "found some trace of this excellent man [Götz] in a law book, ordered a copy of the *Lebensbeschreibung* from Nuremberg," where it had been published in 1731. But it is by no means necessary that this first acquaintance should have been *after* his return from Strassburg. The theory, recently presented with considerable force by Schröer,* seems to me on the whole most reasonable. According to this theory Goethe read the *Lebensbeschreibung* first in Frankfort before Easter, 1770, became at once deeply interested in the subject, turned it over in his mind during the Strassburg period, at the same time making himself familiar with the age and conditions in which Götz lived, by "diligently reading the principal writers" on the period, the most important of which was Datt's *De pace publica*.†

On the completion of the first version (December 1771) Goethe first sent a copy to Salzmann, and was delighted to receive it back a few weeks later with favorable comment. With more anxiety he at the same time sent a copy to Herder, assuring him that, though he has put his best efforts into the work, "it is after all only a sketch." Month after month he waited for the answer, and when at last (in July) it reached him in Wetzlar, it was, according to Goethe's own statement in *Dichtung und Wahrheit*, "*unfreundlich und hart.*" As we do not possess this letter of Herder's,

* In the introduction to his edition of *Götz*.

† Cf. *Dichtung und Wahrheit*, III. 74.

we can only form an imperfect conception of it from Goethe's reply,* written July, 1771. In it he says: "Your letter was a consolation. I already rank the work much lower than you do. Your sentence that *Shakespeare has quite spoiled me* I fully recognize. The work must be fused anew, freed from its dross, and with new, better metal cast again." We know from Herder's correspondence that he thought better of this first version than this letter would seem to imply.† At any rate it was clear in Goethe's mind that Götz must be rewritten. This was done in Frankfort in the following year (February and March). In the meanwhile Goethe had formed a new and valuable acquaintance in the person of Johann Merck of Darmstadt. He was eight years older than Goethe, a man of affairs, as well as a student of literature, of a keen mind and sound judgment. He was one of the first to appreciate Goethe's genius, and proved himself a loyal friend, giving him valuable advice and encouragement at a time when the young poet was most in need of it. He now encouraged Goethe to finish the revision and undertook to publish it with him. In June it was ready for the public. Through Salzmann he sent a copy to Friederike—"poor Friederike," he wrote to Salzmann, "will be somewhat consoled when the faithless one [Weislingen] is poisoned."

This second version bore the title of *Götz von Berlichingen*, and has become the one generally recognized in literature; it was carefully revised in 1787. There is still another, third version of the play, written in 1803 and 1804 with the help of Schiller, for the Weimar stage. All three versions, designated as A, B, and C, respectively, are pub-

* *Der junge Goethe*, I. 307–10.

† Cf. Bielschowsky: *Goethe*, I. 179.

lished in one volume in Kürschner's *Deutsche National-Litteratur* (*Band* 89), edited by Prof. Schröer.

A comparison of the first and second versions reveals considerable progress made by the young poet during the intervening months in the conception of his art. Lessing's *Emilia Galotti,* which had meanwhile made its appearance, doubtless exercised a salutary influence. He became conscious of the grave defects in his work, especially the lack of unity in the action, and set about the work of remedying these defects in a spirit which can only call forth our highest admiration. He had been misled by his own fondness for subordinate characters, like the fascinating Adelheid, so that the interest became divided and the attention drawn away from the hero. In his new version he partially succeeded in concentrating the action. Some of the most powerful scenes were ruthlessly cut out, others were changed, and new ones were added. The motivation became clearer and more logical, the language and characters more real and natural. And yet the defects lay too deep to be completely remedied, as we shall have occasion to see.

III. The Play.

It has been shown in the foregoing that Shakespeare was the dominating influence in the composition of *Götz von Berlichingen,* though this influence is somewhat less manifest in the second version. It seems beyond question that the Shakespeare oration of October 14, 1771, presents to us most faithfully the state of mind in which Goethe began the actual composition a week or two later. In characterizing Shakespeare's plays in this oration he said "they all turn upon the hidden point (which no philoso-

pher has yet seen and defined), in which the peculiarity of our *ego*, the pretended freedom of our will, clashes with the necessary course of the *whole*." This gives us the fundamental idea of the present play: *the conflict between individual liberty and the necessary progress of society toward law and order.* The hero, the free knight, representing the idea of individual liberty, comes into conflict with the forces of advancing civilization, and falls.

Goethe had been deeply moved, he says, by the autobiography of Götz. "The figure of the rough but well-meaning independent knight, in a wild and lawless age, aroused my keenest interest." He was attracted by the energy, frankness, simplicity, and uprightness of the man. His sympathies were awakened by the way in which he was condemned in the prime of life to long years of inactivity. He saw in him a noble survivor of a purer and better age, brave, loyal, and God-fearing, loved by the oppressed and hated by the oppressor, struggling in vain to assert his individuality against overpowering forces. Thus the robber-knight of the sixteenth century became, in the mind of the eighteenth-century poet, the champion of individual liberty against the tyranny of the privileged classes. But as this conception grew in the mind of the pupil of Herder and Rousseau, in whom the doctrine of a return to nature had taken such deep root, the contrast between the virtue of this child of nature with the moral corruption of a false and artificial civilization became more striking, the character became idealized, and in the narrower sense unhistorical. But on the other hand, considering the close affinity existing between the latter half of the eighteenth century and the first half of the sixteenth, considering that the *Sturm und Drang* was but

a part of the great movement toward the emancipation of the individual begun by the German Reformation, we may consider Goethe's Götz von Berlichingen as a truly national hero.

With true instinct Goethe chose from the many adventures related in the *Lebensbeschreibung* the one which marks a fatal turning-point in the career of the brave knight. It was in 1519, the year in which the popular Emperor Maximilian died, when Götz was brought into that conflict with the Swabian League, resulting in the siege of Möckmühl and the imprisonment at Heilbronn, and eventually in a second imprisonment at Augsburg (1528). Between the two imprisonments came the Peasants' War. Goethe brings all these events into the year 1519, and makes both imprisonments in Heilbronn. In these events growing out of the hostility of the Swabian League we have the main part of the tragic action. Two other feuds were selected by the poet, one with the Bishop of Bamberg, the other with citizens of Nuremberg. These he combined in such a way as to make the second result from the first, and they were in turn connected with the main action by causing the first imprisonment at Heilbronn to result from the feud with Nuremberg.

The play opens a few months before Maximilian's death. We are introduced at once, in a scene full of life and animation, to the conflict between Götz, whom everybody knows as brave and generous, and his most bitter enemy, one of the ecclesiastical princes, the Bishop of Bamberg. We learn that this self-seeking and intriguing priest (*Pfaffe*), having shamefully abused the generosity of Götz, has recently captured a page (*Bube*) of his, a thing which the knight will not leave unavenged. We find that he is

even now lying in wait for Weislingen, the Bishop's right-hand man, a former friend but now an enemy of Götz. In the next scene the hero himself appears. With three of his men he has been lying in wait for five days and nights in a forest inn not far from Bamberg. News arrives that Weislingen's whereabouts have been ascertained. They set out at once and succeed in capturing Weislingen and all but one of the men who are with him. In the meanwhile we are introduced to the knight's household at the castle of Jaxthausen, to his excellent wife, Elisabeth, his tender-hearted sister, Maria, and to his little son, Karl. They are anxiously awaiting Götz' return. A messenger brings the joyful news of their approach, and shortly after the knight himself arrives with his prize, this time doubly dear, because he hopes to win back again the friend of his youth. In the conversation which follows we learn how they had grown up together as boys, had been fast friends, till Weislingen, carried away by the false tendency of the age and dazzled by the artificial glamour of the court, had abandoned the free and independent life of a knight to become a polished courtier. We see that he is weak and impressionable and that it may not be too late for Götz to win him back. In striking contrast to this scene at Jaxthausen—so charming in its homely German simplicity—we have next the court of the Bishop of Bamberg, where a tone of gross self-indulgence, of ignorance and levity, prevails. There we hear the loud praises of a foreign institution, the Roman Law, introduced into Germany in the interest of the princes and hostile to the old German ideas of liberty and justice. The scene ends with the startling news of Weislingen's capture by the Bishop's great enemy, Götz von Berlichingen. The final scene of

the first act presents to us the reconciliation between Götz and Weislingen, the latter's vow of eternal friendship, sealed by what appears the closest tie, the betrothal of Maria to Weislingen. The scene closes with news from Bamberg, brought to Weislingen by his page Franz, who is completely infatuated by the marvellous beauty of a new arrival at the court, the charming young widow, Adelheid von Walldorf. We are thus made to feel that a great danger awaits Weislingen in case he should have to go to Bamberg to settle up his affairs.

In the second act, which contains ten scenes, we may note three principal steps in the development of the action: (1) Weislingen, having been induced to visit the court, is held there mainly by the seductive charms of Adelheid and is finally brought to commit a double breach of faith, against Götz and against Maria. (2) Götz declares hostilities against the citizens of Nuremberg, because they betrayed his page to Bamberg, and in company with his brave friend, Selbitz prepares to make good the threat. (3) Weislingen, still under the powerful influence of Adelheid, is ready to take active measures against Götz and undertakes to induce the Emperor to do the same. It should be noted that Georg, who appears in the second scene of Act I as the page of Götz, develops in the second act into a brave soldier.

The third act contains no less than twenty-two scenes in which we may distinguish five principal steps: (1) Emperor Maximilian, who is represented as weak and without spirit, is influenced mainly by Weislingen to have Götz outlawed and to have an imperial force sent against him to execute the ban. (2) The powerful knight, Franz von Sickingen, comes to ask his friend Götz for the hand of

Maria, and having succeeded, promises to send Götz most timely aid. (3) In a number of short scenes which follow one another in quick succession we have the movements and character of the imperial troops and successive encounters with Götz's brave little band presented vividly to our mind. Götz is each time victorious in the open field, but, overpowered by superior numbers, he is finally forced to retire to his castle. Then (4) follows the siege in which the climax of the action is reached, especially in the twentieth scene, where Götz, surrounded by his brave followers, shares with them the last bottle of wine, toasting the Emperor and Freedom. (5) Negotiations with the enemy end in an agreement to allow the besieged to withdraw unmolested, but the faithless enemy fall upon them, taking Götz and his men captive.

In the fourth act (1) Götz is brought to trial before the imperial councilors, but the trial is interrupted by the timely appearance of Sickingen with a band of two hundred horsemen. He is released from imprisonment on swearing the oath of *Urfehde*, which condemns him to a life of inactivity.

(2) Adelheid and Weislingen, now married, are waiting for another pretext to move against Götz, and at the same time Weislingen is filled with jealousy on account of the attentions which his wife is receiving from Charles, the future Emperor Charles V. Meanwhile Franz, Weislingen's page, is consumed with a violent passion for Adelheid, who looks upon him with favor.

In the last act we may distinguish four principal steps: (1) The Peasants' War, into which Götz is drawn, thus breaking his oath, gives to his enemies the wished-for opportunity to proceed against him. This time it is the

force of the Swabian League led by Weislingen that is sent. (2) Götz is captured and imprisoned "as a malefactor," his spirit completely broken. (3) Franz, infatuated, poisons his master, and in despair drowns himself. Adelheid is condemned to instant death by the Secret Tribunal. (4) The tragic end of Götz, who, though pardoned, dies in the prison garden, surrounded by his wife, Maria, and Lerse.

Such in brief outline is the action of Goethe's *Götz von Berlichingen.* If we compare it for a moment with the *Lebensbeschreibung,* we are at once impressed by the originality, the creative genius of the young author. In the *Lebensbeschreibung* we have a series of adventures, strung loosely together, on the whole, monotonous and dull. Here, on the other hand, what wealth of variety and contrast! The most varied scenes, each giving a picture full of life, truth, and local color, follow one another in quick succession. As the character of the knight became essentially different in the mind of the poet, so the action of the play has really but little in common with the story of the *Lebensbeschreibung.* Single events are indeed made use of, and in a few cases, as in that of the hostility of the Swabian League and the connection of Götz with the Peasants' War, they occupy an important place in the action of the play; but the relation and the significance of these events are almost completely changed.

We have only to reflect that most of the prominent characters of the play, namely, Weislingen, Franz and Georg, Adelheid, Maria, and Elisabeth, have absolutely nothing to do with the *Lebensbeschreibung,* and that others like the Bishop and Selbitz owe little more than their names to that source, to realize that the action in which these

persons play so important parts is essentially an original creation of the poet. When we turn to the play itself, we are still more impressed by the variety and wealth of situation and character; by the beauty, power, and individuality of the language, and by the air of truth and reality which is manifest in every scene. An age long since past seems to live again. In a series of wonderful pictures the various phases of sixteenth-century life are made to pass before our minds. The most varied classes of society are represented and portrayed with realistic power; princes, courtiers, knights, burghers, and peasants, and even the outcast gypsies are made to act and talk in a manner thoroughly true and characteristic.

Moreover, the individual characters are for the most part drawn with a firm and sure hand. They are real human beings of flesh and blood, who, when once known, are never forgotten. The brave, generous, true-hearted and thoroughly national hero has been elsewhere sufficiently characterized. His wife Elisabeth, like Hermann's mother in *Hermann und Dorothea,* bears the name and general features of Goethe's own mother. She is the ideal German housewife completely devoted to her husband, taking the keenest pleasure in his success and good name, supporting him in the hour of trial, and in every way proving herself a worthy companion of the valiant knight. Zelter calls her the 'crown of the work and of all women.'

Of all characters in the play Georg is unquestionably the most charming and manifestly the favorite of the author. His relation to the hero, whom he worships, is the closest. He seems the very embodiment of that spirit of freedom, which animates the whole work. When in the third act, in that scene which marks the climax of the action—where

the castle is besieged, the provisions and ammunition gone—Götz sharing his last bottle of wine with his men cries out: "And what shall be the last word on our lips?" it is Georg who is at once ready with the answer: "*Es lebe die Freiheit!*" And in his very first appearance in the second scene, when he is caught trying on the armor of one of the men, how charming is his ardent desire to become a soldier! He is thoroughly youthful, even boyish; always bright and happy, singing at his work; always ready for action and in the thick of the battle; he develops before our eyes from a boy into a valiant soldier, and at last dies a hero's death. It is no wonder that Götz loved him like a son. When at the end he learns that Georg died "fighting like a lion for his freedom," he murmurs: "He was the best boy under the sun and brave—now let me die." It is surely not too much to say that he is the most charming youth that Goethe has ever created.

As Götz represents the ideal knight, so Weislingen represents the degenerate knight. Not naturally a bad man, he is without strength of character to resist the evil tendencies of the age, is drawn into the current, is corrupted and ruined. Franz, his page, reflects the character of Weislingen in the same way in which Georg reflects that of Götz. The same corrupting influences of the court, the seductive charms of the same woman lure them both to their ruin. Franz rushes madly to his doom with all the impetuosity of youth. It is in the language of Franz that we are made to feel most clearly that the author of this play is also the author of *Werther*.

In Adelheid, Goethe sought to combine the most fascinating physical beauty with a character of selfish ambition, which shrinks from no crime in attaining its ends. Her

last victim, in the first version of the play, says: "*Gott! machtest du sie so schön, und konntest du sie nicht gut machen!*" There the power she exercised was superhuman, demoniacal. All who saw her felt the irresistible power of her charms; not only Weislingen and Franz, but the valiant Sickingen, the gypsy boy who meets her in the woods, and finally the man who is sent to execute the sentence of the Secret Tribunal became its victims. Goethe himself according to his own statement became so fascinated by her that she threatened to supplant the hero and thus to become the center of interest in the play. Realizing the mistake, the author rendered the character in the second version much more subordinate, and at the same time more human and natural.

Maria stands in sharpest contrast to Adelheid, representing as the does the excess of tender, womanly love; for she lacks the balance of the more practical virtues, and by the side of Elisabeth she seems weak and sentimental. She is a reminiscence of the Sesenheim romance; and yet there is but little in her to remind us of the bright and sprightly Friederike of *Dichtung und Wahrheit.* Perhaps she rather recalls the picture of Friederike which was ever haunting the poet's mind during the autumn of 1771, which is expressed in the last stanza of *Willkommen und Abschied,* especially in the two lines:

> "Ich ging, du standst und sahst zur Erden
> Und sahst mir nach mit nassem Blick."

Such are the more important characters of the play, all of whom are real and living individuals, and "they live not only by the reality with which Goethe has endowed them, but also by contrast."

This contrast indeed between the different individuals, institutions, and modes of life is an important feature of the work. It is the contrast of the natural simplicity, truth, loyalty, and freedom of the past, with the artificial luxury, falseness, treachery, and servility of the present age. By dwelling upon this contrast between the hero, who represented the virtuous past, and the degenerate age in which he lived, the poet sought to make clear the tragic situation. Thus the castle of Götz with its simple virtuous life is contrasted with the artificial and corrupt life at the Bishop's court; the free and independent life of the knights with the servility of the courtiers; the honor and valor of the former with the cowardice and perjury of the imperial troops; the sense of justice which characterized the actions of those who were called "robbers," with the robbery of those whose calling it was to administer justice. So also the national is contrasted with the foreign; the national institutions, the 'court of sheriffs' and the *Femgericht*, with the Roman law. And even the true and the false methods in education are contrasted in the cases of Götz and his son Karl. We have already seen how all the chief characters have their counterpart: Götz, Weislingen, Georg, Franz, etc. Indeed throughout the whole play we find two groups of characters, two modes of life in sharpest contrast: the good embodied or intimately connected with the hero, the evil existing and increasing in the world about him, destined finally to overpower him. During the first three acts he struggles energetically and in the main successfully against these forces; then he gradually loses heart, he is condemmed to a life of inactivity, his true occupation is gone, his real life has ceased. But this is not enough: he is forced to become untrue to his better self.

"His ideas become confused, and without intending it he becomes a rebel, without knowing it he becomes a criminal."* Thus he falls, and with him seems to fall all that is good and true. "The time is coming," he says in almost his last breath, "when the wicked shall reign with craftiness, and the noble will fall into their nets." Hence the motto, taken from Haller's *Usong*, which Goethe affixed to the first version of the work: *"Das Unglück ist geschehen, das Herz des Volks ist in den Kot getreten und keiner edeln Begierde mehr fähig."*

And now the question arises as to whether Goethe succeeded in attaining what he designed. Were the conception and the development of the tragic action truly successful? In my opinion they were not. In spite of its great individual beauties, or perhaps better because of them, the work as a whole has grave defects. There is a decided lack of unity and logical necessity in the development of the tragic action. This is especially true of the first version, but it remains also to a very considerable degree true of the second. The case of Adelheid, mentioned above, shows us, I think, where one of the chief difficulties lay. In working out the individual features of the play, Goethe's interest became too deeply absorbed therein, and he was thus carried away by the wealth of individual scenes and characters which the subject presented to his imagination. The vivid pictures of a past age, which have exercised so potent a charm upon the reader from that day to this, did not fail to fascinate the author himself. His interest was divided; scenes and characters became prominent, where they should have been thoroughly subordinate.

---

* Hermann Grimm.

The result was a series of powerful dramatic pictures illustrating the age rather than a drama. Is it not a significant fact that the most valuable productions of modern literature which are direct descendants of Goethe's *Götz* are to be found among novels rather than in dramatic literature? Goethe was of course fully conscious of this difficulty, and sought to overcome it, and in many cases with success. It was to this end that historical characters, like Emperor Maximilian and Sickingen, were in the play reduced to mere shadows of the real historical personages.

And how completely, from the same motive, he ignores the Reformation, which at the very time of the action, in 1519, was agitating the whole German nation as it never had been agitated before! The names 'Martin' and 'Erfurt' connected with the monk in the second scene of the first act seem to be little more than jest. The German Reformation would surely have been out of place in the picture Goethe wished to give of the sixteenth century.

This brings us to the cause of the other main defect of the work, the lack of logical necessity in the tragic result. As we have indicated above, Goethe saw the robber-knight of the sixteenth century through the mist of eighteenth-century ideas. The historical character was further clouded by strong subjective elements. The conception which he presents of the tragic situation of the knight is essentially false historically. The heart of the author was far too much on the side of his hero for him to emphasize sufficiently the wrong in *him*. The hero's fall was made to depend too entirely upon the wickedness of the world in which he lived. Therefore "the end is sad, not tragic." *

---

* Hettner.

It does not carry with it the conviction of logical necessity, which is essential to true tragedy.

A word must be added on the language of the play, not only on account of its power and beauty, but also on account of peculiar difficulties which it offers to the student.

"There are indeed few poetical productions," remarks Wustmann, "in which the quality of the language is so remarkable as in Goethe's *Götz*. Moreover this peculiar charm does not rest on any one feature especially prominent, but on a happy combination and blending of most diverse elements."

There are four principal sources to which we can trace these peculiarities of style. The two most important are the *Lebensbeschreibung* and the Bible. In studying the life of his hero and in trying to enter as completely as possible into the spirit of his adventures and his age, Goethe became so familiar with the diction of the *Lebensbeschreibung* that many of its peculiar forms and expressions seem to flow almost unconsciously from his pen. These peculiarities make the language of the play at first somewhat difficult for the student. The number of biblical expressions is remarkably large, especially in those scenes in which the hero himself appears. Goethe had read the Bible diligently from early boyhood; but it will be remembered that during his Strassburg period Herder had awakened a new interest in this subject.

In addition to these sources Goethe drew on his own direct knowledge of the colloquial language of the lower classes. Thus the Franconian dialect furnishes quite a

number of peculiar forms, especially noticeable in the Gypsy scene of the last act.

The influence of Shakespeare has also left its impress upon the language of the play, though it is much less apparent in the second version (B) than in the first (A), and is especially noticeable in the speeches of Liebetraut, who is himself a manifest imitation of the Shakespearian clown. For a thorough study of the diction of the play, the influence of Shakespeare, and a most instructive comparison of A and B, the student is referred to a series of essays by Minor and Sauer, entitled *Studien zur Goethe-Philologie* (Wien, 1880).

IV. Reception and Influence.

It is difficult for us fully to realize the wild enthusiasm which *Götz von Berlichingen* called forth on its first appearance in 1773. It was felt everywhere that a new era had begun for German literature. In Göttingen, where the young poets had just established the poetic brotherhood, called the *Hainbund,* the enthusiasm was most extravagant. A letter, written by the poet Bürger, one of this brotherhood, to his friend and fellow member Boie, in July 1773, gives the best expression we have to the general enthusiasm with which the work was received. The following is an extract from this letter: "*Boie! Boie! Der Ritter mit der eisernen Hand, welch ein Stück! Ich weiss mich vor Enthusiasmus kaum zu lassen. Womit soll ich dem Verfasser mein Entzücken entdecken? Den kann man doch noch den deutschen Shakespeare nennen, wenn man einen so nennen will. . . . Welch ein*

durchaus deutscher Stoff! Welch kühne Verarbeitung! Edel und frei wie sein Held, tritt der Verfasser den elenden Regeln-Codex unter die Füsse. . . . Glück zu dem edeln freien Mann, der der Natur gehorsamer als der tyrannischen Kunst war!—O Boie, wissen sie nicht, wer es ist? Sagen sie, sagen sie mir's, dass ihm meine Ehrfurcht einen Altar baue."

Here we see at once that the wonderful effect produced by the play was due not only to its intrinsic beauties, but also to the *cause* which the author had so boldly and victoriously championed. Lessing had begun the attack on French classicism, had established the influence of Shakespeare in Germany, and had produced in *Minna von Barnhelm* the first truly national drama. But, as we have seen in the case of young Goethe, under the influence of Rousseau and Herder, the movement had become far more radical. Nature was exalted as the supreme law, Shakespeare was nature. Down with all rules and conventions, down with the influence of the French, was the cry of the younger generation, one of whom, Klinger, in his play entitled *Sturm und Drang* (1775), gave the name by which this literary revolution was to be henceforth known. *Götz von Berlichingen* was the first great achievement of this revolution. But there is another element, closely connected with this revolutionary tendency, which also finds expression in Bürger's letter, and which had much to do with the popularity of Götz. It is the fact that the subject-matter, as well as the spirit pervading the whole, is thoroughly national. We have seen above how Goethe was drawn into this national movement during his Strassburg period, how he was impressed by the grandeur of the cathedral which he was proud to call "German" instead of

Gothic. He turned his attention more and more to the sixteenth century to find there in Hans Sachs a long neglected national poet, and in Götz von Berlichingen a neglected national hero. And when he caused this age to live again in the minds of his contemporaries, they joyfully acknowledged that there was no longer need of searching for their ancestors in the forests of Arminius. They were here, in this play, upon truly German soil.

Many critics who were not blind to the defects of the play were deeply impressed by its new and striking beauties. A reviewer in the *Teutsche Mercur* for September 1773 spoke of it as "the most beautiful, the most captivating monstrosity." In the same way Wieland called it "after all a beautiful monster."

A few, like Lessing, were severe in their criticism of the work, regarding it as a product of the presumptuous immaturity of youth rather than of genius. Characteristic and interesting is the judgment passed by Frederick the Great in his *De la littérature allemande*, written in 1780, where he called it an "*imitation détestable de ces mauvaises pièces anglaises.*" But there were only a few discordant notes like these in the universal song of praise and admiration which greeted the first important publication of young Goethe. Also on the stage, in spite of its manifest defects, it was received with great applause. It was first presented at Berlin April 12, 1774, and the enthusiasm was so great that it had to be repeated on the five following nights. Soon after this it was given at the theatres in Hamburg and Manheim. It is an interesting fact that, though as a stage play it has never been really successful, its appearance on the German stage marks an epoch. Up to that time it had been the universal custom, in all plays representing modern

European life, for the actors to wear the dress of the French court. *Götz von Berlichingen* put an end to this conventionality, and so from the first presentation of this play dates the introduction of character costumes and decorations.*

The influence of the work upon literature was at once manifest in the multitude of imitations which sprang up on every hand. Brahm mentions over forty German plays which can be traced more or less directly to the influence of *Götz*. Even in French there appeared an imitation entitled *La guerre d'Alsace*. Its influence upon English literature is manifest in the case of Scott, who translated the play in 1799.†

* Cf. Schröer.

† Cf. article in *Goethe-Jahrbuch* for 1882.



Personen.

Kaiser Maximilian.
Götz von Berlichingen.
Elisabeth, seine Frau.
5 Maria, seine Schwester.
Karl, sein Söhnchen.
Georg, sein Bube.
Bischof von Bamberg.
Weislingen,
10 Adelheid von Walldorf, } an des Bischofs Hofe.
Liebetraut,
Abt von Fulda.
Olearius, beider Rechte Doktor.
Bruder Martin.
15 Hans von Selbitz.
Franz von Sickingen.
Lerse.
Franz, Weislingens Bube.
Kammerfräulein der Adelheid.
20 Metzler, Sievers, Link, Kohl, Wild Anführer der
rebellischen Bauern.
Hoffrauen, Hofleute, am Bambergschen Hofe.
Kaiserliche Räte.
Ratsherren von Heilbronn.
25 Richter des heimlichen Gerichts.
Zwei Nürnberger Kaufleute.

Max Stumpf, pfalzgräflicher Diener.
Ein Unbekannter.
Brautvater, } Bauern.
Bräutigam, }
Berlichingsche, Weislingsche, Bambergsche Reiter.
Hauptleute, Offiziere, Knechte von der Reichsarmee. 5
Schenkwirt.
Gerichtsdiener.
Heilbronner Bürger.
Stadtwache.
Gefängniswärter. 10
Bauern.
Zigeunerhauptmann.
Zigeuner, Zigeunerinnen.

Erster Akt.

[Erste Scene.]

Schwarzenberg in Franken.

Herberge.

Metzler, Sievers am Tische. **Zwei Reitersknechte** beim Feuer. **Wirt.**

5 **Sievers.** Hänsel, noch ein Glas Branntwein, und meß christlich.

Wirt. Du bist der Nimmersatt.

Metzler (leise zu Sievers). Erzähl das noch einmal vom Berlichingen! Die Bamberger dort ärgern sich, sie möchten
10 schwarz werden.

Sievers. Bamberger? Was thun d i e hier?

Metzler. Der Weislingen ist oben aufm Schloß beim Herrn Grafen schon zwei Tage; dem haben sie das Gleit geben. Ich weiß nicht, wo er herkommt; sie warten auf ihn;
15 er geht zurück nach Bamberg.

Sievers. Wer ist der Weislingen?

Metzler. Des Bischofs rechte Hand, ein gewaltiger Herr, der dem Götz auch aufn Dienst lauert.

Sievers. Er mag sich in acht nehmen.

20 **Metzler** (leise). Nur immer zu! (Laut.) Seit wann hat denn der Götz wieder Händel mit dem Bischof von Bamberg? Es hieß ja, alles wäre vertragen und geschlichtet.

Sievers. Ja, vertrag du mit den Pfaffen! Wie der Bischof sah, er richt nichts aus und zieht immer den kürzern,
25 kroch er zum Kreuz und war geschäftig, daß der Vergleich

zustand käm'. Und der getreuherzige Berlichingen gab unerhört nach, wie er immer thut, wenn er im Vorteil ist.

Metzler. Gott erhalt ihn! Ein rechtschaffener Herr!

Sievers. Nun denk, ist das nicht schändlich? Da werfen sie ihm einen Buben nieder, da er sich nichts weniger versieht. 5
Wird sie aber schon wieder dafür lausen!

Metzler. Es ist doch dumm, daß ihm der letzte Streich mißglückt ist! Er wird sich garstig erbost haben.

Sievers. Ich glaub' nicht, daß ihn lang was so verdrossen hat. Denk auch, alles war aufs genauste verkundschaft, wann 10
der Bischof aus dem Bad käm', mit wieviel Reitern, welchen Weg; und wenn's nicht wär' durch falsche Leut' verraten worden, wollt' er ihm das Bad gesegnet und ihn ausgerieben haben.

Erster Reiter. Was räsonniert ihr von unserm Bischof? 15
Ich glaub', ihr sucht Händel.

Sievers. Kümmert euch um eure Sachen! Ihr habt an unserm Tisch nichts zu suchen.

Zweiter Reiter. Wer heißt euch von unserm Bischof despektierlich reden? 20

Sievers. Hab' ich euch Red' und Antwort zu geben? Seht doch den Fratzen!

Erster Reiter schlägt ihn hinter die Ohren.

Metzler. Schlag den Hund tot!

Sie fallen übereinander her. 25

Zweiter Reiter. Komm her, wenn du's Herz hast!

Wirt (reißt sie voneinander). Wollt ihr Ruh haben! Tausend Schwerenot! Schert euch 'naus, wenn ihr was auszumachen habt! In meiner Stub' soll's ehrlich und ordentlich zugehen. (Schiebt die Reiter zur Thür hinaus.) Und ihr Esel, was fanget ihr 30
an?

Metzler. Nur nit viel geschimpft, Hänsel, sonst kommen wir dir über die Glatze. Komm, Kamerad, wollen die draußen bleuen.

Zwei Berlichingsche Reiter kommen.

5 **Erster Reiter.** Was giebt's da?

Sievers. Ei guten Tag, Peter! Veit, guten Tag! Woher?

Zweiter Reiter. Daß du dich nit unterstehst, zu verraten, wem wir dienen.

10 **Sievers** (leise). Da ist euer Herr Götz wohl auch nit weit?

Erster Reiter. Halt dein Maul! Habt ihr Händel?

Sievers. Ihr seid den Kerls begegnet draußen, sind Bamberger.

Erster Reiter. Was thun d i e hier?

15 **Metzler.** Der Weislingen ist droben aufm Schloß beim gnädigen Herrn; den haben sie geleit.

Erster Reiter. Der Weislingen?

Zweiter Reiter (leise). Peter! Das ist ein gefunden Fressen! (Laut.) Wie lang ist er da?

20 **Metzler.** Schon zwei Tage. Aber er will heut noch fort, hört' ich einen von den Kerls sagen.

Erster Reiter (leise). Sagt' ich dir nicht, er wär' daher! Hätten wir dort drüben eine Weile passen können. Komm, Veit.

25 **Sievers.** Helft uns doch erst die Bamberger ausprügeln.

Zweiter Reiter. Ihr seid ja auch zu zwei. Wir müssen fort. Adies! (Ab.)

Sievers. Lumpenhunde, die Reiter! Wann man sie nit bezahlt, thun sie dir keinen Streich.

30 **Metzler.** Ich wollt' schwören, sie haben einen Anschlag. Wem dienen sie?

Sievers. Ich soll's nit sagen. Sie dienen dem Götz.

Metzler. So! Nun wollen wir über die draußen. Komm, so lang ich einen Bengel hab', fürcht' ich ihre Bratspieße nicht.

Sievers. Dürften wir nur so einmal an die Fürsten, die uns die Haut über die Ohren ziehen.

[Zweite Scene.]

Herberge im Wald.

Götz (vor der Thür unter der Linde). Wo meine Knechte bleiben! Auf und ab muß ich gehen, sonst übermannt mich der Schlaf. Fünf Tag' und Nächte schon auf der Lauer. Es wird einem sauer gemacht das bißchen Leben und Freiheit. Dafür, wenn ich dich habe, Weislingen, will ich mir's wohl sein lassen. (Schenkt ein.) Wieder leer! Georg! So lang's daran nicht mangelt und an frischem Mut, lach' ich der Fürsten Herrschsucht und Ränke. — Georg! — Schickt ihr nur euern gefälligen Weislingen herum zu Vettern und Gevattern, laßt mich anschwärzen. Nur immer zu. Ich bin wach. Du warst mir entwischt, Bischof! So mag denn dein lieber Weislingen die Zeche bezahlen. — Georg! Hört der Junge nicht? Georg! Georg!

Der Bube (im Panzer eines Erwachsenen). Gestrenger Herr!

Götz. Wo stickst du? Hast du geschlafen? Was zum Henker treibst du für Mummerei? Komm her, du siehst gut aus. Schäm dich nicht, Junge. Du bist brav! Ja, wenn du ihn ausfülltest! Es ist Hansens Küraß?

Georg. Er wollt' ein wenig schlafen und schnallt' ihn aus.

Götz. Er ist bequemer als sein Herr.

Georg. Zürnt nicht. Ich nahm ihn leise weg und legt' ihn an und holte meines Vaters altes Schwert von der Wand, lief auf die Wiese und zog's aus.

Götz. Und hiebst um dich herum? Da wird's den Hecken und Dornen gut gegangen sein. Schläft Hans?

Georg. Auf Euer Rufen sprang er auf und schrie mir, daß Ihr rieft. Ich wollt' den Harnisch ausschnallen, da hört' ich 5 Euch zwei-, dreimal.

Götz. Geh! bring ihm seinen Panzer wieder und sag ihm, er soll bereit sein, soll nach den Pferden sehen.

Georg. Die hab' ich recht ausgefüttert und wieder aufgezäumt. Ihr könnt aufsitzen, wann Ihr wollt.

10 **Götz.** Bring mir einen Krug Wein, gieb Hansen auch ein Glas, sag ihm, er soll munter sein, es gilt. Ich hoffe jeden Augenblick, meine Kundschafter sollen zurückkommen.

Georg. Ach gestrenger Herr!

Götz. Was hast du?

15 **Georg.** Darf ich nicht mit?

Götz. Ein andermal, Georg, wann wir Kaufleute fangen und Fuhren wegnehmen.

Georg. Ein andermal, das habt Ihr schon oft gesagt. O diesmal, diesmal! Ich will nur hintendrein laufen, nur auf 20 der Seite lauern. Ich will Euch die verschossenen Bolzen wieder holen.

Götz. Das nächste Mal, Georg. Du sollst erst ein Wams haben, eine Blechhaube und einen Spieß.

Georg. Nehmt mich mit. Wär' ich letzt dabei gewesen, 25 Ihr hättet die Armbrust nicht verloren.

Götz. Weißt du das?

Georg. Ihr warft sie dem Feind an Kopf, und einer von den Fußknechten hob sie auf; weg war sie! Gelt, ich weiß?

Götz. Erzählen dir das meine Knechte?

30 **Georg.** Wohl. Dafür pfeif' ich ihnen auch, wann wir die Pferde striegeln, allerlei Weisen und lerne sie allerlei lustige Lieder.

Götz. Du bist ein braver Junge.

Georg. Nehmt mich mit, daß ich's zeigen kann.

Götz. Das nächste Mal, auf mein Wort. Unbewaffnet, wie du bist, sollst du nicht in Streit. Die künftigen Zeiten brauchen auch Männer. Ich sage dir, Knabe, es wird eine teure Zeit werden: Fürsten werden ihre Schätze bieten um einen Mann, den sie jetzt hassen. Geh, Georg, gieb Hansen seinen Küraß wieder und bring mir Wein. (Georg ab.) Wo meine Knechte bleiben! Es ist unbegreiflich. Ein Mönch! Wo kommt der noch her? 10

Bruder Martin kommt.

Götz. Ehrwürdiger Vater, guten Abend! Woher so spät? Mann der heiligen Ruhe, Ihr beschämt viel Ritter.

Martin. Dank' Euch, edler Herr! Und bin vorderhand nur demütiger Bruder, wenn's ja Titel sein soll. Augustin 15 mit meinem Klosternamen, doch hör' ich am liebsten Martin, meinen Taufnamen.

Götz. Ihr seid müde, Bruder Martin, und ohne Zweifel durstig. (Der Bub kommt.) Da kommt der Wein eben recht.

Martin. Für mich einen Trunk Wasser. Ich darf keinen 20 Wein trinken.

Götz. Ist das Euer Gelübde?

Martin. Nein, gnädiger Herr, es ist nicht wider mein Gelübde, Wein zu trinken; weil aber der Wein wider mein Gelübde ist, so trinke ich keinen Wein. 25

Götz. Wie versteht Ihr das?

Martin. Wohl Euch, daß Ihr's nicht versteht! Essen und Trinken, mein' ich, ist des Menschen Leben.

Götz. Wohl!

Martin. Wenn Ihr gegessen und getrunken habt, seid Ihr 30 wie neugeboren, seid stärker, mutiger, geschickter zu Euerm

Geschäft. Der Wein erfreut des Menschen Herz, und die Freudigkeit ist die Mutter aller Tugenden. Wenn Ihr Wein getrunken habt, seid Ihr alles doppelt, was Ihr sein sollt, noch einmal so leicht denkend, noch einmal so unternehmend, 5 noch einmal so schnell ausführend.

Götz. Wie ich ihn trinke, ist es wahr.

Martin. Davon red' ich auch. Aber wir —

Georg mit Wasser.

Götz (zu Georg heimlich). Geh auf den Weg nach Dachsbach 10 und leg dich mit dem Ohr auf die Erde, ob du nicht Pferde kommen hörst, und sei gleich wieder hier.

Martin. Aber wir, wenn wir gegessen und getrunken haben, sind wir grad das Gegenteil von dem, was wir sein sollen. Unsere schläfrige Verdauung stimmt den Kopf nach 15 dem Magen, und in der Schwäche einer überfüllten Ruhe erzeugen sich Begierden, die ihrer Mutter leicht über den Kopf wachsen.

Götz. Ein Glas, Bruder Martin, wird Euch nicht im Schlaf stören. Ihr seid heute viel gegangen. (Bringt's ihm.) 20 Alle Streiter!

Martin. In Gottes Namen! (Sie stoßen an.) Ich kann die müßigen Leute nicht ausstehen; und doch kann ich nicht sagen, daß alle Mönche müßig sind; sie thun, was sie können. Da komm' ich von St. Veit, wo ich die letzte Nacht schlief. Der 25 Prior führte mich in den Garten; das ist nun ihr Bienenkorb. Vortrefflicher Salat! Kohl nach Herzenslust! und besonders Blumenkohl und Artischocken, wie keine in Europa!

Götz. Das ist also Eure Sache nicht. (Er steht auf, sieht nach dem Jungen und kommt wieder.)

30 **Martin.** Wollte, Gott hätte mich zum Gärtner oder Laboranten gemacht! ich könnte glücklich sein. Mein Abt liebt mich, mein Kloster ist Erfurt in Sachsen; er weiß, ich kann

nicht ruhn; da schickt er mich herum, wo was zu betreiben ist. Ich geh' zum Bischof von Konstanz.

Götz. Noch eins! Gute Verrichtung!

Martin. Gleichfalls.

Götz. Was seht Ihr mich so an, Bruder?

Martin. Daß ich in Euern Harnisch verliebt bin.

Götz. Hättet Ihr Lust zu einem? Es ist schwer und beschwerlich, ihn zu tragen.

Martin. Was ist nicht beschwerlich auf dieser Welt! Und mir kommt nichts beschwerlicher vor, als nicht Mensch sein dürfen. Armut, Keuschheit und Gehorsam — drei Gelübde, deren jedes, einzeln betrachtet, der Natur das Unausstehlichste scheint, so unerträglich sind sie alle. Und sein ganzes Leben unter dieser Last oder der weit drückendern Bürde des Gewissens mutlos zu keuchen! O Herr! was sind die Mühseligkeiten Eures Lebens gegen die Jämmerlichkeiten eines Standes, der die besten Triebe, durch die wir werden, wachsen und gedeihen, aus mißverstandener Begierde, Gott näher zu rücken, verdammt?

Götz. Wär' Euer Gelübde nicht so heilig, ich wollte Euch bereden, einen Harnisch anzulegen, wollt' Euch ein Pferd geben, und wir zögen miteinander.

Martin. Wollte Gott, meine Schultern fühlten Kraft, den Harnisch zu ertragen, und mein Arm Stärke, einen Feind vom Pferd zu stechen! — Arme schwache Hand, von jeher gewohnt, Kreuze und Friedensfahnen zu führen und Rauchfässer zu schwingen, wie wolltest du Lanze und Schwert regieren! Meine Stimme, nur zu Ave und Halleluja gestimmt, würde dem Feind ein Herold meiner Schwäche sein, wenn ihn die Eurige überwältigte. Kein Gelübde sollte mich abhalten, wieder in den Orden zu treten, den mein Schöpfer selbst gestiftet hat.

Götz. Glückliche Wiederkehr!

Martin. Das trinke ich nur für Euch. Wiederkehr in meinen Käfig ist allemal unglücklich. Wenn Ihr wiederkehrt, Herr, in Eure Mauern, mit dem Bewußtsein Eurer Tapfer-
5 keit und Stärke, der keine Müdigkeit etwas anhaben kann, Euch zum erstenmal nach langer Zeit, sicher vor feindlichem Überfall, entwaffnet auf Euer Bette streckt und Euch nach dem Schlaf dehnt, der Euch besser schmeckt als mir der Trunk nach langem Durst: da könnt Ihr von Glück sagen!

10 **Götz.** Dafür kommt's auch selten.

Martin (feuriger). Und ist, wenn's kommt, ein Vorschmack des Himmels. — Wenn Ihr zurückkehrt, mit der Beute Eurer Feinde beladen, und Euch erinnert: den stach ich vom Pferd, eh er schießen konnte, und den rannt' ich samt dem
15 Pferde nieder, — und dann reitet Ihr zu Euerm Schloß hinauf, und —

Götz. Was meint Ihr?

Martin. Und Eure Weiber! (Er schenkt ein.) Auf Gesundheit Eurer Frau! (Er wischt sich die Augen.) Ihr habt doch eine?

20 **Götz.** Ein edles, vortreffliches Weib!

Martin. Wohl dem, der ein tugendsam Weib hat! des lebt er noch eins solange. Ich kenne keine Weiber, und doch war die Frau die Krone der Schöpfung.

Götz (vor sich). Er dauert mich! Das Gefühl seines Stan-
25 des frißt ihm das Herz.

Georg (gesprungen). Herr, ich höre Pferde im Galopp! Zwei! Es sind sie gewiß.

Götz. Führ mein Pferd heraus! Hans soll aufsitzen. Lebt wohl, teurer Bruder, Gott geleit Euch! Seid mutig und
30 geduldig. Gott wird Euch Raum geben.

Martin. Ich bitt' um Euern Namen.

Götz. Verzeiht mir. Lebt wohl! (Er reicht ihm die linke Hand.)

Martin. Warum reicht Ihr mir die Linke? Bin ich die ritterliche Rechte nicht wert?

Götz. Und wenn Ihr der Kaiser wärt, Ihr müßtet mit dieser vorlieb nehmen. Meine Rechte, obgleich im Kriege nicht unbrauchbar, ist gegen den Druck der Liebe unempfind- 5 lich; sie ist eins mit ihrem Handschuh; Ihr seht, er ist Eisen.

Martin. So seid Ihr Götz von Berlichingen! Ich danke dir, Gott, daß du mich ihn hast sehen lassen, diesen Mann, den die Fürsten hassen, und zu dem die Bedrängten sich wen- den! (Er nimmt ihm die rechte Hand.) Laßt mir diese Hand, laßt 10 mich sie küssen!

Götz. Ihr sollt nicht.

Martin. Laßt mich! Du, mehr wert als Reliquienhand, durch die das heiligste Blut geflossen ist, totes Werkzeug, be- lebt durch des edelsten Geistes Vertrauen auf Gott! 15

Götz (setzt den Helm auf und nimmt die Lanze).

Martin. Es war ein Mönch bei uns vor Jahr und Tag, der Euch besuchte, wie sie Euch abgeschossen ward vor Lands- hut. Wie er uns erzählte, was Ihr littet, und wie sehr es Euch schmerzte, zu Euerm Beruf verstümmelt zu sein, und 20 wie Euch einfiel, von einem gehört zu haben, der auch nur eine Hand hatte und als tapferer Reitersmann doch noch lange diente — ich werde das nie vergessen.

Die zwei Knechte kommen.

Götz (zu ihnen. Sie reden heimlich). 25

Martin (fährt inzwischen fort). Ich werde das nie vergessen, wie er im edelsten, einfältigsten Vertrauen auf Gott sprach: Und wenn ich zwölf Händ hätte, und deine Gnad wollt' mir nicht, was würden sie mir fruchten? So kann ich mit einer —

Götz. In den Haslacher Wald also. (Kehrt sich zu Martin.) 30 Lebt wohl, werter Bruder Martin! (Küßt ihn.)

Martin. Vergeßt mein nicht, wie ich Euer nicht vergesse!

(Götz ab.)

Martin. Wie mir's so eng ums Herz ward, da ich ihn sah! Er redete nichts, und mein Geist konnte doch den seinigen
5 unterscheiden. Es ist eine Wollust, einen großen Mann zu sehn.

Georg. Ehrwürdiger Herr, Ihr schlaft doch bei uns?

Martin. Kann ich ein Bett haben?

Georg. Nein, Herr! ich kenne Betten nur vom Hören-
10 sagen, in unsrer Herberg ist nichts als Stroh.

Martin. Auch gut. Wie heißt du?

Georg. Georg, ehrwürdiger Herr!

Martin. Georg! da hast du einen tapfern Patron.

Georg. Sie sagen, er sei ein Reiter gewesen; das will ich
15 auch sein.

Martin. Warte! (Zieht ein Gebetbuch hervor und giebt dem Buben einen Heiligen.) Da hast du ihn. Folge seinem Beispiel, sei brav und fürchte Gott! (Martin geht.)

Georg. Ach, ein schöner Schimmel! Wenn ich einmal so
20 einen hätte! — und die goldene Rüstung! — Das ist ein garstiger Drach — Jetzt schieß' ich nach Sperlingen — Heiliger Georg! Mach mich groß und stark, gieb mir so eine Lanze, Rüstung und Pferd, dann laß mir die Drachen kommen!

[Dritte Scene.]

25 **Jaxthausen.**

Götzens Burg.

Elisabeth. Maria. Karl, sein Söhnchen.

Karl. Ich bitte dich, liebe Tante, erzähl mir das noch einmal vom frommen Kind, 's is gar zu schön.

30 **Maria.** Erzähl du mir's, kleiner Schelm, da will ich hören, ob du acht giebst.

Karl. Wart' e biß, ich will mich bedenken. — Es war einmal — ja — es war einmal ein Kind, und sein Mutter war krank, da ging das Kind hin —

Maria. Nicht doch. Da sagte die Mutter: Liebes Kind —

Karl. Ich bin krank — 5

Maria. Und kann nicht ausgehn —

Karl. Und gab ihm Geld und sagte: Geh hin und hol dir ein Frühstück. Da kam ein armer Mann —

Maria. Das Kind ging, da begegnet' ihm ein alter Mann, der war — nun, Karl! 10

Karl. Der war — alt —

Maria. Freilich! der kaum mehr gehen konnte, und sagte: Liebes Kind —

Karl. Schenk mir was, ich hab' kein Brot gessen gestern und heut. Da gab ihm's Kind das Geld — 15

Maria. Das für sein Frühstück sein sollte.

Karl. Da sagte der alte Mann —

Maria. Da nahm der alte Mann das Kind —

Karl. Bei der Hand und sagte — und ward ein schöner, glänzender Heiliger und sagte: — Liebes Kind — 20

Maria. Für deine Wohlthätigkeit belohnt dich die Mutter Gottes durch mich: Welchen Kranken du anrührst —

Karl. Mit der Hand — es war die rechte, glaub' ich.

Maria. Ja.

Karl. Der wird gleich gesund. 25

Maria. Da lief das Kind nach Haus und konnt' für Freuden nichts reden.

Karl. Und fiel seiner Mutter um den Hals und weinte für Freuden —

Maria. Da rief die Mutter: Wie ist mir! und war — 30 nun, Karl!

Karl. Und war — und war —

Maria. Du giebst schon nicht acht! — und war gesund. Und das Kind kurierte König und Kaiser und wurde so reich, daß es ein großes Kloster bauete.

Elisabeth. Ich kann nicht begreifen, wo mein Herr bleibt. 5 Schon fünf Tag' und Nächte, daß er weg ist, und er hoffte so bald seinen Streich auszuführen.

Maria. Mich ängstigt's lang. Wenn ich so einen Mann haben sollte, der sich immer Gefahren aussetzte, ich stürbe im ersten Jahr.

10 Elisabeth. Dafür dank' ich Gott, daß er mich härter zusammengesetzt hat.

Karl. Aber muß dann der Vater ausreiten, wenn's so gefährlich ist?

Maria. Es ist sein guter Wille so.

15 Elisabeth. Wohl muß er, lieber Karl.

Karl. Warum?

Elisabeth. Weißt du noch, wie er das letzte Mal ausritt, da er dir Weck mitbrachte?

Karl. Bringt er mir wieder mit?

20 Elisabeth. Ich glaub' wohl. Siehst du, da war ein Schneider von Stuttgart, der war ein trefflicher Bogenschütz und hatte zu Köln aufm Schießen das Beste gewonnen.

Karl. War's viel?

Elisabeth. Hundert Thaler. Und danach wollten sie's ihm 25 nicht geben.

Maria. Gelt, das ist garstig, Karl?

Karl. Garstige Leut'!

Elisabeth. Da kam der Schneider zu deinem Vater und bat ihn, er möchte ihm zu seinem Geld verhelfen. Und da ritt er 30 aus und nahm den Kölnern ein paar Kaufleute weg und plagte sie so lang, bis sie das Geld herausgaben. Wärst du nicht auch ausgeritten?

Karl. Nein! da muß man durch einen dicken, dicken Wald, sind Zigeuner und Hexen drin.

Elisabeth. Ist ein rechter Bursch, fürcht sich vor Hexen.

Maria. Du thust besser, Karl, leb du einmal auf deinem Schloß als ein frommer christlicher Ritter. Auf seinen eigenen Gütern findet man zum Wohlthun Gelegenheit genug. Die rechtschaffensten Ritter begehen mehr Ungerechtigkeit als Gerechtigkeit auf ihren Zügen.

Elisabeth. Schwester, du weißt nicht, was du redst. Gebe nur Gott, daß unser Junge mit der Zeit braver wird und dem Weislingen nicht nachschlägt, der so treulos an meinem Mann handelt!

Maria. Wir wollen nicht richten, Elisabeth. Mein Bruder ist sehr erbittert, du auch. Ich bin bei der ganzen Sache mehr Zuschauer und kann billiger sein.

Elisabeth. Er ist nicht zu entschuldigen.

Maria. Was ich von ihm gehört, hat mich eingenommen. Erzählte nicht selbst dein Mann so viel Liebes und Gutes von ihm! Wie glücklich war ihre Jugend, als sie zusammen Edelknaben des Markgrafen waren!

Elisabeth. Das mag sein. Nur sag, was kann der Mensch je Gutes gehabt haben, der seinem besten, treusten Freunde nachstellt, seine Dienste den Feinden meines Mannes verkauft und unsern trefflichen Kaiser, der uns so gnädig ist, mit falschen, widrigen Vorstellungen einzunehmen sucht!

Karl. Der Vater! der Vater! Der Türner bläst 's Liedel: Heisa, mach 's Thor auf!

Elisabeth. Da kommt er mit Beute.

Ein Reiter kommt.

Reiter. Wir haben gejagt! Wir haben gefangen! Gott grüß Euch, edle Frauen!

Elisabeth. Habt ihr den Weislingen?

Reiter. Ihn und drei Reiter.

Elisabeth. Wie ging's zu, daß ihr so lang ausbleibt?

Reiter. Wir lauerten auf ihn zwischen Nürnberg und
5 Bamberg, er wollte nicht kommen, und wir wußten doch, er
war auf dem Wege. Endlich kundschaften wir ihn aus; er
war seitwärts gezogen und saß geruhig beim Grafen auf
Schwarzenberg.

Elisabeth. Den möchten sie auch gern meinem Mann feind
10 haben.

Reiter. Ich sagt's gleich dem Herrn. Auf! und wir ritten
in Haslacher Wald. Und da war's kurios: Wie wir so in die
Nacht reiten, hütt' just ein Schäfer da, und fallen fünf Wölf
in die Herd und packten weidlich an. Da lachte unser Herr
15 und sagte: Glück zu, liebe Gesellen! Glück überall und uns
auch! Und es freuet' uns all das gute Zeichen. Indem so
kommt der Weislingen hergeritten mit vier Knechten.

Maria. Das Herz zittert mir im Leibe.

Reiter. Ich und mein Kamerad, wie's der Herr befohlen
20 hatte, nistelten uns an ihn, als wären wir zusammengewachsen,
daß er sich nicht regen noch rühren konnte, und der Herr und
der Hans fielen über die Knechte her und nahmen sie in
Pflicht. Einer ist entwischt.

Elisabeth. Ich bin neugierig, ihn zu sehen. Kommen sie
25 bald?

Reiter. Sie reiten das Thal herauf; in einer Viertelstund
sind sie hier.

Maria. Er wird niedergeschlagen sein.

Reiter. Finster genug sieht er aus.

30 **Maria.** Sein Anblick wird mir im Herzen weh thun.

Elisabeth. Ah! — Ich will gleich das Essen zurecht machen.
Hungrig werdet ihr doch alle sein.

Reiter. Rechtschaffen.

Elisabeth. Nimm den Kellerschlüssel und hol vom besten Wein! Sie haben ihn verdient. (Ab.)

Karl. Ich will mit, Tante.

Maria. Komm, Bursch. (Ab.) 5

Reiter. Der wird nicht sein Vater, sonst ging' er mit in Stall!

Götz. Weislingen. Reitersknechte.

Götz (Helm und Schwert auf den Tisch legend). Schnallt mir den Harnisch auf und gebt mir mein Wams. Die Bequemlich- 10 keit wird mir wohl thun. Bruder Martin, du sagtest recht — Ihr habt uns in Atem erhalten, Weislingen.

Weislingen (antwortet nichts, auf- und abgehend).

Götz. Seid gutes Muts. Kommt, entwaffnet Euch. Wo sind Eure Kleider? Ich hoffe, es soll nichts verloren gegan- 15 gen sein. (Zum Knecht.) Fragt seine Knechte und öffnet das Gepäcke und seht zu, daß nichts abhanden komme. Ich könnt' Euch auch von den meinigen borgen.

Weislingen. Laßt mich so, es ist all eins.

Götz. Könnt' Euch ein hübsches, saubres Kleid geben, ist 20 zwar nur leinen. Mir ist's zu eng worden. Ich hatt's auf der Hochzeit meines gnädigen Herrn, des Pfalzgrafen, an, eben damals, als Euer Bischof so giftig über mich wurde. Ich hatt' ihm vierzehn Tag' vorher zwei Schiff auf dem Main niedergeworfen. Und ich geh' mit Franzen von Sickingen im 25 Wirtshaus zum Hirsch in Heidelberg die Trepp hinauf. Eh man noch ganz droben ist, ist ein Absatz und ein eisen Geländerlein; da stund der Bischof und gab Franzen die Hand, wie er vorbeiging, und gab sie mir auch, wie ich hintendrein kam. Ich lacht' in meinem Herzen und ging zum Landgrafen von 30 Hanau, der mir gar ein lieber Herr war, und sagte: Der Bischof hat mir die Hand geben, ich wett', er hat mich nicht

gekannt. Das hört' der Bischof, denn ich redt' laut mit Fleiß, und kam zu uns trotzig — und sagte: Wohl, weil ich Euch nicht kannt hab', gab ich Euch die Hand. Da sagt' ich: Herre, ich merkt's wohl, daß Ihr mich nicht kanntet, und hiermit habt
5 Ihr Eure Hand wieder. Da ward das Männlein so rot am Hals wie ein Krebs vor Zorn und lief in die Stube zu Pfalzgraf Ludwig und dem Fürsten von Nassau und klagt's ihnen. Wir haben nachher uns oft was drüber zu gute gethan.

Weislingen. Ich wollt', Ihr ließt mich allein.

10 **Götz.** Warum das? Ich bitt' Euch, seid aufgeräumt. Ihr seid in meiner Gewalt, und ich werd' sie nicht mißbrauchen.

Weislingen. Dafür war mir's noch nicht bange. Das ist Eure Ritterpflicht.

15 **Götz.** Und Ihr wißt, daß die mir heilig ist.

Weislingen. Ich bin gefangen; das übrige ist eins.

Götz. Ihr solltet nicht so reden. Wenn Ihr's mit Fürsten zu thun hättet, und sie Euch in tiefen Turn an Ketten aufhingen, und der Wächter Euch den Schlaf wegpfeifen müßte.

20 (Die Knechte mit den Kleidern.)

Weislingen (zieht sich aus und an).

Karl kommt.

Karl. Guten Morgen, Vater.

Götz (faßt ihn). Guten Morgen, Junge. Wie habt ihr die
25 Zeit gelebt?

Karl. Recht geschickt, Vater. Die Tante sagt, ich sei recht geschickt.

Götz. So!

Karl. Hast du mir was mitgebracht?

30 **Götz.** Diesmal nicht.

Karl. Ich hab' viel gelernt.

Götz. Ei!

Karl. Soll ich dir vom frommen Kind erzählen?

Götz. Nach Tische.

Karl. Ich weiß noch was.

Götz. Was wird das sein?

Karl. Jaxthausen ist ein Dorf und Schloß an der Jaxt, 5
gehört seit zweihundert Jahren den Herrn von Berlichingen
erb- und eigentümlich zu.

Götz. Kennst du den Herrn von Berlichingen?

Karl (sieht ihn starr an).

Götz (vor sich). Er kennt wohl vor lauter Gelehrsamkeit seinen 10
Vater nicht. — Wem gehört Jaxthausen?

Karl. Jaxthausen ist ein Dorf und Schloß an der Jaxt.

Götz. Das frag' ich nicht. — Ich kannte alle Pfade, Weg'
und Furten, eh ich wußte, wie Fluß, Dorf und Burg hieß. —
Die Mutter ist in der Küche? 15

Karl. Ja, Vater! Sie kocht weiße Rüben und ein
Lammsbraten.

Götz. Weißt du's auch, Hans Küchenmeister?

Karl Und für mich zum Nachtisch hat die Tante einen
Apfel gebraten. 20

Götz. Kannst du sie nicht roh essen?

Karl. Schmeckt so besser.

Götz. Du mußt immer was Apartes haben. — Weis-
lingen! ich bin gleich wieder bei Euch. Ich muß meine Frau
doch sehn. Komm mit, Karl. 25

Karl. Wer ist der Mann?

Götz. Grüß ihn. Bitt ihn, er soll lustig sein.

Karl. Da, Mann, hast du eine Hand. Sei lustig, das
Essen ist bald fertig!

Weislingen (hebt ihn in die Höh und küßt ihn). Glückliches Kind, 30
das kein Übel kennt, als wenn die Suppe lang ausbleibt.
Gott laß Euch viel Freud am Knaben erleben, Berlichingen.

Götz. Wo viel Licht ist, ist starker Schatten — doch wär' mir's willkommen. Wollen sehn, was es giebt.

(Sie gehn.)

Weislingen. O, daß ich aufwachte, und das alles wäre ein 5 Traum! In Berlichingens Gewalt, von dem ich mich kaum losgearbeitet hatte, dessen Andenken ich mied wie Feuer, den ich hoffte zu überwältigen! Und er — der alte treuherzige Götz! Heiliger Gott, was will, will aus dem allen werden? Rückgeführt, Adelbert, in den Saal, wo wir als 10 Buben unsere Jagd trieben — da du ihn liebtest, an ihm hingst wie an deiner Seele! Wer kann ihm nahen und ihn hassen? Ach, ich bin so ganz nichts hier! Glückselige Zeiten, ihr seid vorbei, da noch der alte Berlichingen hier am Kamin saß, da wir um ihn durcheinander spielten und uns liebten wie 15 die Engel. Wie wird sich der Bischof ängstigen und meine Freunde! Ich weiß, das ganze Land nimmt teil an meinem Unfall. Was ist's! Können sie mir geben, wornach ich strebe?

Götz (mit einer Flasche Wein und Becher). Bis das Essen fertig 20 wird, wollen wir eins trinken. Kommt, setzt Euch, thut, als wenn Ihr zu Hause wärt! Denkt, Ihr seid einmal wieder beim Götz. Haben doch lange nicht beisammen gesessen, lang keine Flasche miteinander ausgestochen. (Bringt's ihm.) Ein fröhlich Herz!

25 **Weislingen.** Die Zeiten sind vorbei.

Götz. Behüte Gott! Zwar vergnügtere Tage werden wir wohl nicht wieder finden als an des Markgrafen Hof, da wir noch beisammen schliefen und miteinander umherzogen. Ich erinnere mich mit Freuden meiner Jugend. Wißt Ihr 30 noch, wie ich mit dem Polacken Händel kriegte, dem ich sein gepicht und gekräuselt Haar von ungefähr mit dem Ärmel verwischte?

Weislingen. Es war bei Tische, und er stach nach Euch mit dem Messer.

Götz. Den schlug ich wacker aus dazumal, und darüber wurdet Ihr mit seinem Kameraden zu Unfried. Wir hielten immer redlich zusammen als gute, brave Jungen, dafür erkennte uns auch jedermann. (Schenkt ein und bringt's.) Kastor und Pollux! Mir that's immer im Herzen wohl, wenn uns der Markgraf so nannte.

Weislingen. Der Bischof von Würzburg hatte es aufgebracht.

Götz. Das war ein gelehrter Herr und dabei so leutselig. Ich erinnere mich seiner, solange ich lebe, wie er uns liebkoste, unsere Eintracht lobte und den Menschen glücklich pries, der ein Zwillingsbruder seines Freundes wäre.

Weislingen. Nichts mehr davon!

Götz. Warum nicht? Nach der Arbeit wüßt' ich nichts Angenehmeres, als mich des Vergangenen zu erinnern. Freilich, wenn ich wieder so bedenke, wie wir Liebs und Leids zusammen trugen, einander alles waren, und wie ich damals wähnte, so sollt's unser ganzes Leben sein! War das nicht all mein Trost, wie mir diese Hand weggeschossen ward vor Landshut, und du mein pflegtest und mehr als Bruder für mich sorgtest? Ich hoffte, Adelbert wird künftig meine rechte Hand sein. Und nun —

Weislingen. O!

Götz. Wenn du mir damals gefolgt hättest, da ich dir anlag, mit nach Brabant zu ziehen, es wäre alles gut geblieben. Da hielt dich das unglückliche Hofleben und das Schlenzen und Scherwenzen mit den Weibern. Ich sagt' es dir immer, wenn du dich mit den eiteln garstigen Vetteln abgabst, und ihnen erzähltest von mißvergnügten Ehen, verführten Mädchen, der rauhen Haut einer Dritten, oder was sie sonst gerne hören, du wirst ein Spitzbub, sagt' ich, Adelbert.

Weislingen. Wozu soll das alles?

Götz. Wollte Gott, ich könnt's vergessen, oder es wär' anders! Bist du nicht eben so frei, so edel geboren als einer in Deutschland, unabhängig, nur dem Kaiser unterthan, und 5 du schmiegst dich unter Vasallen? Was hast du von dem Bischof? Weil er dein Nachbar ist, dich necken könnte? Hast du nicht Arme und Freunde, ihn wieder zu necken? Verkennst den Wert eines freien Rittersmanns, der nur abhängt von Gott, seinem Kaiser und sich selbst! Verkriechst dich zum 10 ersten Hofschranzen eines eigensinnigen, neidischen Pfaffen!

Weislingen. Laßt mich reden.

Götz. Was hast du zu sagen?

Weislingen. Du siehst die Fürsten an, wie der Wolf den Hirten. Und doch, darfst du sie schelten, daß sie ihrer Leut 15 und Länder Bestes wahren? Sind sie denn einen Augenblick vor den ungerechten Rittern sicher, die ihre Unterthanen auf allen Straßen anfallen, ihre Dörfer und Schlösser verheeren? Wenn nun auf der andern Seite unsers teuern Kaisers Länder der Gewalt des Erbfeindes ausgesetzt sind, er von den 20 Ständen Hilfe begehrt, und sie sich kaum ihres Lebens erwehren: ist's nicht ein guter Geist, der ihnen einrät, auf Mittel zu denken, Deutschland zu beruhigen, Recht und Gerechtigkeit zu handhaben, um einen jeden, Großen und Kleinen, die Vorteile des Friedens genießen zu machen? Und uns 25 verdenkst du's, Berlichingen, daß wir uns in ihren Schutz begeben, deren Hilfe uns nah ist, statt daß die entfernte Majestät sich selbst nicht beschützen kann?

Götz. Ja, ja, ich versteh'. Weislingen! wären die Fürsten, wie Ihr sie schildert, wir hätten alle, was wir begehren. 30 Ruh und Frieden! Ich glaub's wohl! Den wünscht jeder Raubvogel, die Beute nach Bequemlichkeit zu verzehren. Wohlsein eines jeden! Daß sie sich nur darum graue Haare

wachsen ließen! Und mit unserm Kaiser spielen sie auf eine unanständige Art. Er meint's gut und möcht' gern bessern. Da kommt denn alle Tage ein neuer Pfannenflicker und meint so und so. Und weil der Herr geschwind etwas begreift und nur reden darf, um tausend Hände in Bewegung zu setzen, so 5 denkt er, es wär' auch alles so geschwind und leicht ausgeführt. Nun ergehn Verordnungen über Verordnungen, und wird eine über die andere vergessen; und was den Fürsten in ihren Kram dient, da sind sie hinterher und gloriieren von Ruh und Sicherheit des Reichs, bis sie die Kleinen unterm Fuß haben. 10 Ich will darauf schwören, es dankt mancher in seinem Herzen Gott, daß der Türk dem Kaiser die Wage hält.

Weislingen. Ihr seht's von Eurer Seite.

Götz. Das thut jeder. Es ist die Frage, auf welcher Licht und Recht ist, und Eure Gänge scheuen wenigstens den Tag. 15

Weislingen. Ihr dürft reden, ich bin der Gefangene.

Götz. Wenn Euer Gewissen rein ist, so seid Ihr frei. Aber wie war's um den Landfrieden? Ich weiß noch, als ein Bub von sechzehn Jahren war ich mit dem Markgrafen auf dem Reichstag. Was die Fürsten da für weite Mäuler 20 machten, und die Geistlichen am ärgsten! Euer Bischof lärmte dem Kaiser die Ohren voll, als wenn ihm wunder wie! die Gerechtigkeit ans Herz gewachsen wäre; und jetzt wirft er mir selbst einen Buben nieder, zur Zeit, da unsere Händel vertragen sind, ich an nichts Böses denke. Ist nicht 25 alles zwischen uns geschlichtet? Was hat er mit dem Buben?

Weislingen. Es geschah ohne sein Wissen.

Götz. Warum giebt er ihn nicht wieder los?

Weislingen. Er hat sich nicht aufgeführt, wie er sollte. 30

Götz. Nicht wie er sollte? Bei meinem Eid, er hat gethan, wie er sollte, so gewiß er mit Eurer und des Bischofs

Kundschaft gefangen ist. Meint Ihr, ich komm erst heut auf die Welt, daß ich nicht sehen soll, wo alles hinaus will?

Weislingen. Ihr seid argwöhnisch und thut uns unrecht.

Götz. Weislingen, soll ich von der Leber weg reden? Ich
5 bin euch ein Dorn in den Augen, so klein ich bin, und der Sickingen und Selbitz nicht weniger, weil wir fest entschlossen sind, zu sterben eh, als jemandem die Luft zu verdanken außer Gott, und unsere Treu und Dienst zu leisten als dem Kaiser. Da ziehn sie nun um mich herum, verschwärzen mich bei Ihro
10 Majestät und ihren Freunden und meinen Nachbarn und spionieren nach Vorteil über mich. Aus dem Wege wollen sie mich haben, wie's wäre. Darum nahmt ihr meinen Buben gefangen, weil ihr wußtet, ich hatt' ihn auf Kundschaft ausgeschickt; und darum that er nicht, was er sollte, weil er mich
15 nicht an euch verriet. Und du, Weislingen, bist ihr Werkzeug!

Weislingen. Berlichingen!

Götz. Kein Wort mehr davon! Ich bin ein Feind von Explikationen; man betrügt sich oder den andern und meist beide.

Karl. Zu Tisch, Vater.

20 **Götz.** Fröhliche Botschaft! — Kommt! Ich hoffe, meine Weibsleute sollen Euch munter machen. Ihr wart sonst ein Liebhaber, die Fräulein wußten von Euch zu erzählen. Kommt!

[Vierte Scene.]

Im bischöflichen Palaste zu Bamberg.

25 Der Speisesaal.

Bischof von Bamberg. Abt von Fulda. Olearius. Liebetraut. Hofleute.

An Tafel. Der Nachtisch und die großen Pokale werden aufgetragen.

Bischof. Studieren jetzt viele Deutsche von Adel zu
30 Bologna?

Olearius. Vom Adel- und Bürgerstande. Und ohne Ruhm zu melden, tragen sie das größte Lob davon. Man pflegt im Sprichwort auf der Akademie zu sagen: So fleißig wie ein Deutscher von Adel. Denn indem die Bürgerlichen einen rühmlichen Fleiß anwenden, durch Talente den Mangel der Geburt zu ersetzen, so bestreben sich jene mit rühmlicher Wetteiferung, ihre angeborne Würde durch die glänzendsten Verdienste zu erhöhen.

Abt. Ei!

Liebetraut. Sag einer, was man nicht erlebet. So fleißig wie ein Deutscher von Adel! Das hab' ich mein Tage nicht gehört.

Olearius. Ja, sie sind die Bewunderung der ganzen Akademie. Es werden ehestens einige von den ältesten und geschicktesten als Doktores zurückkommen. Der Kaiser wird glücklich sein, die ersten Stellen damit besetzen zu können.

Bischof. Das kann nicht fehlen.

Abt. Kennen Sie nicht zum Exempel einen Junker —? Er ist aus Hessen —

Olearius. Es sind viel Hessen da.

Abt. Er heißt — er ist — Weiß es keiner von euch? — Seine Mutter war eine von — Oh! Sein Vater hatte nur ein Aug — und war Marschall.

Liebetraut. Von Wildenholz?

Abt. Recht — von Wildenholz.

Olearius. Den kenn' ich wohl, ein junger Herr von vielen Fähigkeiten. Besonders rühmt man ihn wegen seiner Stärke im Disputieren.

Abt. Das hat er von seiner Mutter.

Liebetraut. Nur wollte sie ihr Mann niemals drum rühmen.

Bischof. Wie sagtet Ihr, daß der Kaiser hieß, der euer Corpus Juris geschrieben hat?

Olearius. Justinianus.

Bischof. Ein trefflicher Herr! Er soll leben!

5 **Olearius.** Sein Andenken! (Sie trinken.)

Abt. Es mag ein schön Buch sein.

Olearius. Man möcht's wohl ein Buch aller Bücher nennen, eine Sammlung aller Gesetze; bei jedem Fall der Urteilsspruch bereit; und was ja noch abgängig oder dunkel wäre,
10 ersetzen die Glossen, womit die gelehrtesten Männer das vortrefflichste Werk geschmückt haben.

Abt. Eine Sammlung aller Gesetze! Potz! Da müssen wohl auch die zehn Gebote drin sein.

Olearius. Implicite wohl, nicht explicite.

15 **Abt.** Das mein' ich auch, an und vor sich, ohne weitere Explikation.

Bischof. Und was das Schönste ist, so könnte, wie Ihr sagt, ein Reich in sicherster Ruhe und Frieden leben, wo es völlig eingeführt und recht gehandhabt würde.

20 **Olearius.** Ohne Frage.

Bischof. Alle Doktores Juris!

Olearius. Ich werd's zu rühmen wissen. (Sie trinken.) Wollte Gott, man spräche so in meinem Vaterlande!

Abt. Wo seid Ihr her, hochgelahrter Herr?

25 **Olearius.** Von Frankfurt am Main, Ihro Eminenz zu dienen.

Bischof. Steht Ihr Herrn da nicht wohl angeschrieben? Wie kommt das?

Olearius. Sonderbar genug. Ich war da, meines Vaters
30 Erbschaft abzuholen; der Pöbel hätte mich fast gesteinigt, wie er hörte, ich sei ein Jurist.

Abt. Behüte Gott!

Olearius. Aber das kommt daher: Der Schöppenstuhl, der in großem Ansehn weit umher steht, ist mit lauter Leuten besetzt, die der Römischen Rechte unkundig sind. Man glaubt, es sei genug, durch Alter und Erfahrung sich eine genaue Kenntnis des innern und äußern Zustandes der Stadt zu er- 5 werben. So werden nach altem Herkommen und wenigen Statuten die Bürger und die Nachbarschaft gerichtet.

Abt. Das ist wohl gut.

Olearius. Aber lange nicht genug. Der Menschen Leben ist kurz, und in einer Generation kommen nicht alle Casus 10 vor. Eine Sammlung solcher Fälle von vielen Jahrhunderten ist unser Gesetzbuch. Und dann ist der Wille und die Meinung der Menschen schwankend; dem deucht heute das recht, was der andere morgen mißbilliget, und so ist Verwirrung und Ungerechtigkeit unvermeidlich. Das alles bestimmen die 15 Gesetze, und die Gesetze sind unveränderlich.

Abt. Das ist freilich besser.

Olearius. Das erkennt der Pöbel nicht, der, so gierig er auf Neuigkeiten ist, das Neue höchst verabscheuet, das ihn aus seinem Gleise leiten will, und wenn er sich noch so sehr da- 20 durch verbessert. Sie halten den Juristen so arg als einen Verwirrer des Staats, einen Beutelschneider, und sind wie rasend, wenn einer dort sich niederzulassen gedenkt.

Liebetraut. Ihr seid von Frankfurt! Ich bin wohl da bekannt. Bei Kaiser Maximilians Krönung haben wir euern 25 Bräutigams was vorgeschmaust. Euer Name ist Olearius? Ich kenne so niemanden.

Olearius. Mein Vater hieß Ölmann. Nur den Mißstand auf dem Titel meiner lateinischen Schriften zu vermeiden, nenn' ich mich nach dem Beispiel und auf Anraten würdiger 30 Rechtslehrer Olearius.

Liebetraut. Ihr thatet wohl, daß Ihr Euch übersetztet.

Ein Prophet gilt nichts in seinem Vaterlande, es hätt' Euch in Eurer Muttersprache auch so gehen können.

Olearius. Es war nicht darum.

Liebetraut. Alle Dinge haben ein paar Ursachen.

5 Abt. Ein Prophet gilt nichts in seinem Vaterlande!

Liebetraut. Wißt Ihr auch, warum, hochwürdiger Herr?

Abt. Weil er da geboren und erzogen ist.

Liebetraut. Wohl! Das mag die eine Ursache sein. Die andere ist, weil bei einer näheren Bekanntschaft mit den Herrn 10 der Nimbus von Ehrwürdigkeit und Heiligkeit wegschwindet, den uns eine neblichte Ferne um sie herum lügt; und dann sind sie ganz kleine Stümpfchen Unschlitt.

Olearius. Es scheint, Ihr seid dazu bestellt, Wahrheiten zu sagen.

15 Liebetraut. Weil ich's Herz dazu hab', so fehlt mir's nicht am Maul.

Olearius. Aber doch an Geschicklichkeit, sie wohl anzubringen.

Liebetraut. Schröpfköpfe sind wohl angebracht, wo sie 20 ziehen.

Olearius. Bader erkennt man an der Schürze und nimmt in ihrem Amte ihnen nichts übel. Zur Vorsorge thätet Ihr wohl, wenn Ihr eine Schellenkappe trügt.

Liebetraut. Wo habt Ihr promoviert? Es ist nur zur 25 Nachfrage, wenn mir einmal der Einfall käme, daß ich gleich vor die rechte Schmiede ginge.

Olearius. Ihr seid verwegen.

Liebetraut. Und Ihr sehr breit.

Bischof und Abt lachen.

30 Bischof. Von was anders! — Nicht so hitzig, Ihr Herrn. Bei Tisch geht alles drein — Einen andern Diskurs, Liebetraut!

Liebetraut. Gegen Frankfurt liegt ein Ding über, heißt Sachsenhausen —

Olearius (zum Bischof). Was spricht man vom Türkenzug, Ihro Fürstliche Gnaden?

Bischof. Der Kaiser hat nichts Angelegners, als vorerst das Reich zu beruhigen, die Fehden abzuschaffen und das Ansehn der Gerichte zu befestigen. Dann, sagt man, wird er persönlich gegen die Feinde des Reichs und der Christenheit ziehen. Jetzt machen ihm seine Privathändel noch zu thun, und das Reich ist trotz ein vierzig Landfrieden noch immer eine Mördergrube. Franken, Schwaben, der Oberrhein und die angrenzenden Länder werden von übermütigen und kühnen Rittern verheeret. Sickingen, Selbitz mit einem Fuß, Berlichingen mit der eisernen Hand spotten in diesen Gegenden des kaiserlichen Ansehens. —

Abt. Ja, wenn Ihro Majestät nicht bald dazu thun, so stecken einen die Kerl am End in Sack.

Liebetraut. Das müßt' ein Kerl sein, der das Weinfaß von Fuld in den Sack schieben wollte.

Bischof. Besonders ist der letzte seit vielen Jahren mein unversöhnlicher Feind und molestiert mich unsäglich; aber es soll nicht lang mehr währen, hoff' ich. Der Kaiser hält jetzt seinen Hof zu Augsburg. Wir haben unsere Maßregeln genommen, es kann uns nicht fehlen. — Herr Doktor, kennt Ihr Adelberten von Weislingen?

Olearius. Nein, Ihro Eminenz.

Bischof. Wenn Ihr die Ankunft dieses Manns erwartet, werdet Ihr Euch freuen, den edelsten, verständigsten und angenehmsten Ritter in einer Person zu sehen.

Olearius. Es muß ein vortrefflicher Mann sein, der solche Lobeserhebungen aus solch einem Munde verdient.

Liebetraut. Er ist auf keiner Akademie gewesen.

Bischof. Das wissen wir. (Die Bedienten laufen ans Fenster.) Was giebt's?

Ein Bedienter. Eben reit Färber, Weislingens Knecht, 5 zum Schloßthor herein.

Bischof. Seht, was er bringt. Er wird ihn melden.

(Liebetraut geht. Sie stehn auf und trinken noch eins.)

(Liebetraut kommt zurück.)

Bischof. Was für Nachrichten?

10 **Liebetraut.** Ich wollt', es müßt' sie Euch ein andrer sagen. Weislingen ist gefangen.

Bischof. O!

Liebetraut. Berlichingen hat ihn und drei Knechte bei Haslach weggenommen. Einer ist entronnen, Euch's anzusagen.

15 **Abt.** Eine Hiobspost.

Olearius. Es thut mir von Herzen leid.

Bischof. Ich will den Knecht sehn, bringt ihn herauf. — Ich will ihn selbst sprechen. Bringt ihn in mein Kabinett. (Ab.)

20 **Abt** (setzt sich). Noch einen Schluck.

(Die Knechte schenken ein.)

Olearius. Belieben Ihro Hochwürden nicht eine kleine Promenade in den Garten zu machen? Post coenam stabis seu passus mille meabis.

25 **Liebetraut.** Wahrhaftig, das Sitzen ist Ihnen nicht gesund. Sie kriegen noch einen Schlagfluß.

(Abt hebt sich auf.)

Liebetraut (vor sich). Wann ich ihn nur draußen hab', will ich ihm fürs Exercitium sorgen. (Gehn ab.)

[Fünfte Scene.]

Jaxthausen.

Maria. Weislingen.

Maria. Ihr liebt mich, sagt Ihr. Ich glaub' es gerne und hoffe mit Euch glücklich zu sein und Euch glücklich zu machen. 5

Weislingen. Ich fühle nichts als nur, daß ich ganz dein bin. (Er umarmt sie.)

Maria. Ich bitte Euch, laßt mich. Einen Kuß hab' ich Euch zum Gottespfennig erlaubt; Ihr scheint aber schon von dem Besitz nehmen zu wollen, was nur unter Bedingungen 10 Euer ist.

Weislingen. Ihr seid zu streng, Maria! Unschuldige Liebe erfreut die Gottheit, statt sie zu beleidigen.

Maria. Es sei! Aber ich bin nicht dadurch erbaut. Man lehrte mich, Liebkosungen sei'n wie Ketten, stark durch ihre 15 Verwandtschaft, und Mädchen, wenn sie liebten, sei'n schwächer als Simson nach Verlust seiner Locken.

Weislingen. Wer lehrte Euch das?

Maria. Die Äbtissin meines Klosters. Bis in mein sechzehntes Jahr war ich bei ihr, und nur mit Euch empfind' ich 20 das Glück, das ich in ihrem Umgang genoß. Sie hatte geliebt und durfte reden. Sie hatte ein Herz voll Empfindung. Sie war eine vortreffliche Frau.

Weislingen. Da glich sie dir! (Er nimmt ihre Hand.) Wie wird mir's werden, wenn ich Euch verlassen soll! 25

Maria (zieht ihre Hand zurück). Ein bißchen eng, hoff' ich, denn ich weiß, wie's mir sein wird. Aber Ihr sollt fort.

Weislingen. Ja, meine Teuerste, und ich will. Denn ich fühle, welche Seligkeiten ich mir durch dies Opfer erwerbe. Gesegnet sei dein Bruder und der Tag, an dem er auszog, 30 mich zu fangen!

Maria. Sein Herz war voll Hoffnung für ihn und dich. Lebt wohl! sagt' er beim Abschied, ich will sehen, daß ich ihn wiederfinde.

Weislingen. Er hat's. Wie wünscht' ich, die Verwaltung
5 meiner Güter und ihre Sicherheit nicht durch das leidige Hofleben so versäumt zu haben! Du könntest gleich die Meinige sein.

Maria. Auch der Aufschub hat seine Freuden.

Weislingen. Sage das nicht, Maria, ich muß sonst fürchten,
10 du empfindest weniger stark als ich. Doch ich büße verdient, und welche Hoffnungen werden mich auf jedem Schritt begleiten! Ganz der Deine zu sein, nur in dir und dem Kreise von Guten zu leben, von der Welt entfernt, getrennt, alle Wonne zu genießen, die so zwei Herzen einander gewähren!
15 Was ist die Gnade des Fürsten, was der Beifall der Welt gegen diese einfache, einzige Glückseligkeit? Ich habe viel gehofft und gewünscht; das widerfährt mir über alles Hoffen und Wünschen.

Götz kommt.

20 **Götz.** Euer Knab ist wieder da. Er konnte vor Müdigkeit und Hunger kaum etwas vorbringen. Meine Frau giebt ihm zu essen. Soviel hab' ich verstanden: Der Bischof will den Knaben nicht herausgeben, es sollen kaiserliche Kommissarien ernannt und ein Tag ausgesetzt werden, wo die Sache dann
25 verglichen werden mag. Dem sei, wie ihm wolle, Adelbert, Ihr seid frei; ich verlange weiter nichts als Eure Hand, daß Ihr inskünftige meinen Feinden weder öffentlich noch heimlich Vorschub thun wollt.

Weislingen. Hier faß ich Eure Hand. Laßt von diesem
30 Augenblick an Freundschaft und Vertrauen gleich einem ewigen Gesetz der Natur unveränderlich unter uns sein! Erlaubt mir zugleich, diese Hand zu fassen (*er nimmt Mariens Hand*) und den Besitz des edelsten Fräuleins!

Götz. Darf ich Ja für Euch sagen?

Maria. Wenn Ihr es mit mir sagt.

Götz. Es ist ein Glück, daß unsere Vorteile diesmal miteinander gehn. Du brauchst nicht rot zu werden. Deine Blicke sind Beweis genug. Ja denn, Weislingen! Gebt 5 euch die Hände, und so sprech' ich Amen! — Mein Freund und Bruder! — Ich danke dir, Schwester, du kannst mehr als Hanf spinnen. Du hast einen Faden gedreht, diesen Paradiesvogel zu fesseln. Du siehst nicht ganz frei, Adelbert! Was fehlt dir? Ich — bin ganz glücklich; was ich nur 10 träumend hoffte, seh' ich und bin wie träumend. Ach! nun ist mein Traum aus. Mir war's heute Nacht, ich gäb' dir meine rechte eiserne Hand, und du hieltest mich so fest, daß sie aus den Armschienen ging wie abgebrochen. Ich erschrak und wachte drüber auf. Ich hätte nur fortträumen sollen, da 15 würd' ich gesehen haben, wie du mir eine neue lebendige Hand ansetztest. — Du sollst mir jetzt fort, dein Schloß und deine Güter in vollkommenen Stand zu setzen. Der verdammte Hof hat dich beides versäumen machen. Ich muß meiner Frau rufen. Elisabeth! 20

Maria. Mein Bruder ist in voller Freude.

Weislingen. Und doch darf ich ihm den Rang streitig machen.

Götz. Du wirst anmutig wohnen.

Maria. Franken ist ein gesegnetes Land. 25

Weislingen. Und ich darf wohl sagen, mein Schloß liegt in der gesegnetsten und anmutigsten Gegend.

Götz. Das dürft Ihr, und ich will's behaupten. Hier fließt der Main, und allmählich hebt der Berg an, der, mit Äckern und Weinbergen bekleidet, von Euerm Schloß gekrönt 30 wird; dann biegt sich der Fluß schnell um die Ecke hinter dem Felsen Eures Schlosses hin. Die Fenster des großen Saals

gehen steil herab aufs Wasser, eine Aussicht viel Stunden weit.

Elisabeth kommt.

Elisabeth. Was schafft Ihr?

5 Götz. Du sollst deine Hand auch dazu geben und sagen: Gott segne euch! Sie sind ein Paar.

Elisabeth. So geschwind!

Götz. Aber nicht unvermutet.

Elisabeth. Möget Ihr Euch so immer nach ihr sehnen als 10 bisher, da Ihr um sie warbt! Und dann! Möchtet Ihr so glücklich sein, als Ihr sie lieb behaltet!

Weislingen. Amen! Ich begehre kein Glück als unter diesem Titel.

Götz. Der Bräutigam, mein liebe Frau, thut eine kleine 15 Reise; denn die große Veränderung zieht viel geringe nach sich. Er entfernt sich zuerst vom bischöflichen Hof, um diese Freundschaft nach und nach erkalten zu lassen. Dann reißt er seine Güter eigennützigen Pachtern aus den Händen. Und — kommt, Schwester, komm, Elisabeth! Wir wollen ihn allein 20 lassen. Sein Knab hat ohne Zweifel geheime Aufträge an ihn.

Weislingen. Nichts als was Ihr wissen dürft.

Götz. Braucht's nicht. — Franken und Schwaben! Ihr seid nun verschwisterter als jemals. Wie wollen wir den 25 Fürsten den Daumen auf dem Aug' halten!

(Die drei gehn.)

Weislingen. Gott im Himmel! Konntest du mir Unwürdigem solch eine Seligkeit bereiten? Es ist zu viel für mein Herz. Wie ich von den elenden Menschen abhing, die 30 ich zu beherrschen glaubte, von den Blicken des Fürsten, von dem ehrerbietigen Beifall umher! Götz, teurer Götz, du hast

mich mir selbst wiedergegeben, und, Maria, du vollendest meine Sinnesänderung. Ich fühle mich so frei wie in heiterer Luft. Bamberg will ich nicht mehr sehen, will all die schändlichen Verbindungen durchschneiden, die mich unter mir selbst hielten. Mein Herz erweitert sich, hier ist kein beschwerliches Streben nach versagter Größe. So gewiß ist der allein glücklich und groß, der weder zu herrschen, noch zu gehorchen braucht, um etwas zu sein!

Franz tritt auf.

Franz. Gott grüß Euch, gestrenger Herr! Ich bring' Euch so viel Grüße, daß ich nicht weiß, wo anzufangen. Bamberg und zehn Meilen in die Runde entbieten Euch ein tausendfaches „Gott grüß Euch!“

Weislingen. Willkommen, Franz! Was bringst du mehr?

Franz. Ihr steht in einem Andenken bei Hof und überall, daß es nicht zu sagen ist.

Weislingen. Das wird nicht lange dauern.

Franz. Solang Ihr lebt. Und nach Euerm Tod wird's heller blinken als die messingenen Buchstaben auf einem Grabstein. Wie man sich Euern Unfall zu Herzen nahm!

Weislingen. Was sagte der Bischof?

Franz. Er war so begierig zu wissen, daß er mit geschäftiger Geschwindigkeit der Fragen meine Antwort verhinderte. Er wußt' es zwar schon; denn Färber, der von Haslach entrann, brachte ihm die Botschaft. Aber er wollte alles wissen. Er fragte so ängstlich, ob Ihr nicht versehrt wäret. Ich sagte: Er ist ganz, von der äußersten Haarspitze bis zum Nagel des kleinen Zehs.

Weislingen. Was sagte er zu den Vorschlägen?

Franz. Er wollte gleich alles herausgeben, den Knaben und noch Geld darauf, nur Euch zu befreien. Da er aber hörte, Ihr solltet ohne das loskommen, und nur Euer Wort

das Äquivalent gegen den Buben sein, da wollte er absolut den Berlichingen vertagt haben. Er sagte mir hundert Sachen an Euch — ich hab' sie wieder vergessen. Es war eine lange Predigt über die Worte: Ich kann Weislingen 5 nicht entbehren.

Weislingen. Er wird's lernen müssen!

Franz. Wie meint Ihr? Er sagte: Mach ihn eilen! Es wartet alles auf ihn.

Weislingen. Es kann warten. Ich gehe nicht nach Hof.

10 **Franz.** Nicht nach Hof? Herr! Wie kommt Euch das? Wenn Ihr wüßtet, was ich weiß! Wenn Ihr nur träumen könntet, was ich gesehen habe!

Weislingen. Wie wird dir's?

Franz. Nur von der bloßen Erinnerung komm' ich außer 15 mir. Bamberg ist nicht mehr Bamberg, ein Engel in Weibesgestalt macht es zum Vorhofe des Himmels.

Weislingen. Nichts weiter?

Franz. Ich will ein Pfaff werden, wenn Ihr sie sehet und nicht außer Euch kommt.

20 **Weislingen.** Wer ist's denn?

Franz. Adelheid von Walldorf.

Weislingen. Die! Ich habe viel von ihrer Schönheit gehört.

Franz. Gehört? Das ist eben, als wenn Ihr sagtet, ich 25 hab' die Musik gesehen. Es ist der Zunge so wenig möglich, eine Linie ihrer Vollkommenheiten auszudrücken, da das Aug' sogar in ihrer Gegenwart sich nicht selbst genug ist.

Weislingen. Du bist nicht gescheit.

Franz. Das kann wohl sein. Das letzte Mal, da ich sie 30 sahe, hatte ich nicht mehr Sinne als ein Trunkener. Oder vielmehr kann ich sagen, ich fühlte in dem Augenblick, wie's den Heiligen bei himmlischen Erscheinungen sein mag. Alle

Sinne stärker, höher, vollkommener, und doch den Gebrauch von keinem.

Weislingen. Das ist seltsam.

Franz. Wie ich von dem Bischof Abschied nahm, saß sie bei ihm. Sie spielten Schach. Er war sehr gnädig, reichte mir seine Hand zu küssen und sagte mir vieles, davon ich nichts vernahm. Denn ich sah seine Nachbarin, sie hatte ihr Auge aufs Brett geheftet, als wenn sie einem großen Streich nachsänne. Ein feiner lauernder Zug um Mund und Wange! Ich hätt' der elfenbeinerne König sein mögen. Adel und Freundlichkeit herrschten auf ihrer Stirn. Und das blendende Licht des Angesichts und des Busens, wie es von den finstern Haaren erhoben ward!

Weislingen. Du bist drüber gar zum Dichter geworden.

Franz. So fühl' ich denn in dem Augenblick, was den Dichter macht, ein volles, ganz von e i n e r Empfindung volles Herz! Wie der Bischof endigte, und ich mich neigte, sah sie mich an und sagte: Auch von mir einen Gruß unbekannterweise! Sag ihm, er mag ja bald kommen. Es warten neue Freunde auf ihn; er soll sie nicht verachten, wenn er schon an alten so reich ist. — Ich wollte was antworten, aber der Paß vom Herzen nach der Zunge war versperrt, ich neigte mich. Ich hätte mein Vermögen gegeben, die Spitze ihres kleinen Fingers küssen zu dürfen! Wie ich so stund, warf der Bischof einen Bauern herunter; ich fuhr darnach und rührte im Aufheben den Saum ihres Kleides; das fuhr mir durch alle Glieder, und ich weiß nicht, wie ich zur Thür hinausgekommen bin.

Weislingen. Ist ihr Mann bei Hofe?

Franz. Sie ist schon vier Monat Witwe. Um sich zu zerstreuen, hält sie sich in Bamberg auf. Ihr werdet sie sehen. Wenn sie einen ansieht, ist's, als wenn man in der Frühlingssonne stünde.

Weislingen. Es würde eine schwächere Wirkung auf mich haben.

Franz. Ich höre, Ihr seid so gut als verheiratet.

Weislingen. Wollte, ich wär's. Meine sanfte Marie
5 wird das Glück meines Lebens machen. Ihre süße Seele bildet sich in ihren blauen Augen. Und weiß wie ein Engel des Himmels, gebildet aus Unschuld und Liebe, leitet sie mein Herz zur Ruhe und Glückseligkeit. Pack zusammen! und dann auf mein Schloß! Ich will Bamberg nicht sehen, und
10 wenn Sankt Veit in Person meiner begehrte. (Geht ab.)

Franz. Da sei Gott vor! Wollen das Beste hoffen! Maria ist liebreich und schön, und einem Gefangenen und Kranken kann ich's nicht übelnehmen, der sich in sie verliebt. In ihren Augen ist Trost, gesellschaftliche Melancholie. —
15 Aber um dich, Adelheid, ist Leben, Feuer, Mut — Ich würde! — Ich bin ein Narr — dazu machte mich ein Blick von ihr. Mein Herr muß hin! Ich muß hin! Und da will ich mich wieder gescheit oder völlig rasend gaffen.

Zweiter Akt.

[Erste Scene.]

Bamberg.

Ein Saal.

Bischof, Adelheid spielen Schach. **Liebetraut** mit einer Zither. **Frauen, Hofleute** um ihn herum am Kamin. 5

Liebetraut (spielt und singt).

Mit Pfeilen und Bogen
Cupido geflogen,
Die Fackel in Brand,
Wollt muthilich kriegen 10
Und männilich siegen
Mit stürmender Hand
  Auf! Auf!
  An! An!
Die Waffen erklirrten, 15
Die Flügelein schwirrten,
Die Augen entbrannt.

Da fand er die Busen,
Ach! leider so bloß;
Sie nahmen so willig 20
Ihn all auf den Schooß.
Er schüttet die Pfeile
Zum Feuer hinein,
Sie herzten und drückten
Und wiegten ihn ein. 25
  Hei ei o! Popeio!

Adelheid. Ihr seid nicht bei Euerm Spiele. Schach dem König!

Bischof. Es ist noch Auskunft.

Adelheid. Lange werdet Ihr's nicht mehr treiben. Schach
5 dem König!

Liebetraut. Dies Spiel spielt' ich nicht, wenn ich ein großer Herr wär', und verböt's am Hof und im ganzen Land.

Adelheid. Es ist wahr, dies Spiel ist ein Probierstein des Gehirns.

10 **Liebetraut.** Nicht darum! Ich wollte lieber das Geheul der Totenglocke und ominöser Vögel, lieber das Gebell des knurrischen Hofhunds Gewissen, lieber wollt' ich sie durch den tiefsten Schlaf hören, als von Laufern, Springern und andern Bestien das ewige „Schach dem König!"

15 **Bischof.** Wem wird auch das einfallen!

Liebetraut. Einem zum Exempel, der schwach wäre und ein stark Gewissen hätte, wie denn das meistenteils beisammen ist. Sie nennen's ein königlich Spiel und sagen, es sei für einen König erfunden worden, der den Erfinder mit einem Meer
20 von Überfluß belohnt habe. Wenn das wahr ist, so ist mir's, als wenn ich ihn sähe. Er war minorenn an Verstand oder an Jahren, unter der Vormundschaft seiner Mutter oder seiner Frau, hatte Milchhaare im Bart und Flachshaare um die Schläfe, er war so gefällig wie ein Weidenschößling und
25 spielte gern Dame und mit den Damen, nicht aus Leidenschaft, behüte Gott! nur zum Zeitvertreib. Sein Hofmeister, zu thätig, um ein Gelehrter, zu unlenksam, ein Weltmann zu sein, erfand das Spiel in usum Delphini, das so homogen mit Seiner Majestät war — und so ferner.

30 **Adelheid.** Matt! — Ihr solltet die Lücken unsrer Geschichtsbücher ausfüllen, Liebetraut!

(Sie stehen auf.)

Liebetraut. Die Lücken unsrer Geschlechtsregister, das wäre profitabler. Seitdem die Verdienste unserer Vorfahren mit ihren Porträts zu einerlei Gebrauch dienen, die leeren Seiten nämlich unsrer Zimmer und unsers Charakters zu tapezieren, da wäre was zu verdienen. 5

Bischof. Er will nicht kommen, sagtet Ihr!

Adelheid. Ich bitt' Euch, schlagt's Euch aus dem Sinn.

Bischof. Was das sein mag?

Liebetraut. Was? Die Ursachen lassen sich herunterbeten wie ein Rosenkranz. Er ist in eine Art von Zerknirschung 10 gefallen, von der ich ihn leicht kurieren wollt'.

Bischof. Thut das, reitet zu ihm.

Liebetraut. Meinen Auftrag!

Bischof. Er soll unumschränkt sein. Spare nichts, wenn du ihn zurückbringst. 15

Liebetraut. Darf ich Euch auch hineinmischen, gnädige Frau?

Adelheid. Mit Bescheidenheit.

Liebetraut. Das ist eine weitläufige Kommission.

Adelheid. Kennt Ihr mich so wenig, oder seid Ihr so 20 jung, um nicht zu wissen, in welchem Ton Ihr mit Weislingen von mir zu reden habt?

Liebetraut. Im Ton einer Wachtelpfeife, denk' ich.

Adelheid. Ihr werdet nie gescheit werden!

Liebetraut. Wird man das, gnädige Frau? 25

Bischof. Geht, geht. Nehmt das beste Pferd aus meinem Stalle, wählt Euch Knechte und schafft mir ihn her!

Liebetraut. Wenn ich ihn nicht herbanne, so sagt, ein altes Weib, das Warzen und Sommerflecken vertreibt, verstehe mehr von der Sympathie als ich. 30

Bischof. Was wird das helfen! Berlichingen hat ihn ganz eingenommen. Wenn er herkommt, wird er wieder fort wollen.

Liebetraut. Wollen, das ist keine Frage; aber ob er kann? Der Händedruck eines Fürsten und das Lächeln einer schönen Frau! Da reißt sich kein Weisling los. Ich eile und empfehle mich zu Gnaden.

5 **Bischof.** Reist wohl.

Adelheid. Adieu. (Er geht.)

Bischof. Wenn er einmal hier ist, verlaſſ' ich mich auf Euch.

Adelheid. Wollt Ihr mich zur Leimstange brauchen?

10 **Bischof.** Nicht doch.

Adelheid. Zum Lockvogel denn?

Bischof. Nein, den spielt Liebetraut. Ich bitt' Euch, versagt mir nicht, was mir sonst niemand gewähren kann!

Adelheid. Wollen sehn.

[Zweite Scene.]

15 **Jaxthausen.**

Hans von Selbitz. Götz.

Selbitz. Jedermann wird Euch loben, daß Ihr denen von Nürnberg Fehd' angekündigt habt.

Götz. Es hätte mir das Herz abgefressen, wenn ich's ihnen 20 hätte lang schuldig bleiben sollen. Es ist am Tag, sie haben den Bambergern meinen Buben verraten. Sie sollen an mich denken!

Selbitz. Sie haben einen alten Groll gegen Euch.

Götz. Und ich wider sie; mir ist gar recht, daß sie an- 25 gefangen haben.

Selbitz. Die Reichsstädte und Pfaffen halten doch von jeher zusammen.

Götz. Sie haben's Ursach'.

Selbitz. Wir wollen ihnen die Hölle heiß machen.

Götz. Ich zählte auf Euch. Wollte Gott, der Burgemeister von Nürnberg mit der güldenen Kett' um den Hals käm' uns in Wurf, er sollt' sich mit all seinem Witz verwundern.

Selbitz. Ich höre, Weislingen ist wieder auf Eurer Seite. 5
Tritt er zu uns?

Götz. Noch nicht; es hat seine Ursachen, warum er uns noch nicht öffentlich Vorschub thun darf; doch ist's eine Weile genug, daß er nicht wider uns ist. Der Pfaff ist ohne ihn, was das Meßgewand ohne den Pfaffen. 10

Selbitz. Wann ziehen wir aus?

Götz. Morgen oder übermorgen. Es kommen nun bald Kaufleute von Bamberg und Nürnberg aus der Frankfurter Messe. Wir werden einen guten Fang thun.

Selbitz. Will's Gott. (Ab.) 15

[Dritte Scene.]

Bamberg.

Zimmer der Adelheid.

Adelheid. Kammerfräulein.

Adelheid. Er ist da, sagst du? Ich glaub' es kaum.

Fräulein. Wenn ich ihn nicht selbst gesehn hätte, würd' ich 20
sagen, ich zweifle.

Adelheid. Den Liebetraut mag der Bischof in Gold einfassen; er hat ein Meisterstück gemacht.

Fräulein. Ich sah ihn, wie er zum Schloß hereinreiten wollte, er saß auf einem Schimmel. Das Pferd scheute, wie's 25
an die Brücke kam, und wollte nicht von der Stelle. Das Volk war aus allen Straßen gelaufen, ihn zu sehn. Sie freuten sich über des Pferds Unart. Von allen Seiten ward er gegrüßt, und er dankte allen. Mit einer angenehmen

Gleichgültigkeit saß er droben, und mit Schmeicheln und Drohen bracht' er es endlich zum Thor herein, der Liebetraut mit und wenig Knechte.

Adelheid. Wie gefällt er dir?

5 **Fräulein.** Wie mir nicht leicht ein Mann gefallen hat. Er glich dem Kaiser hier (deutet auf Maximilians Porträt), als wenn er sein Sohn wäre. Die Nase nur etwas kleiner, ebenso freundliche lichtbraune Augen, ebenso ein blondes schönes Haar, und gewachsen wie eine Puppe. Ein halb trauriger 10 Zug auf seinem Gesicht — ich weiß nicht — gefiel mir so wohl.

Adelheid. Ich bin neugierig, ihn zu sehen.

Fräulein. Das wär' ein Herr für Euch.

Adelheid. Närrin!

15 **Fräulein.** Kinder und Narren —

Liebetraut kommt.

Liebetraut. Nun, gnädige Frau, was verdien' ich?

Adelheid. Hörner von deinem Weibe. Denn nach dem zu rechnen, habt Ihr schon manches Nachbars ehrliches Haus-20 weib aus ihrer Pflicht hinausgeschwatzt.

Liebetraut. Nicht doch, gnädige Frau! Auf ihre Pflicht wollt Ihr sagen; denn wenn's ja geschah, schwatzt' ich sie auf ihres Mannes Bette.

Adelheid. Wie habt Ihr's gemacht, ihn herzubringen?

25 **Liebetraut.** Ihr wißt zu gut, wie man Schnepfen fängt; soll ich Euch meine Kunststückchen noch dazu lehren? — Erst that ich, als wüßt' ich nichts, verstünd' nichts von seiner Aufführung, und setzt' ihn dadurch in den Nachteil, die ganze Historie zu erzählen. Die sah ich nun gleich von einer ganz 30 andern Seite an als er, konnte nicht finden — nicht einsehen — und so weiter. Dann redete ich von Bamberg allerlei durcheinander, Großes und Kleines, erweckte gewisse alte

Erinnerungen, und wie ich seine Einbildungskraft beschäftigt hatte, knüpfte ich wirklich eine Menge Fädchen wieder an, die ich zerrissen fand. Er wußte nicht, wie ihm geschah, fühlte einen neuen Zug nach Bamberg, er wollte — ohne zu wollen. Wie er nun in sein Herz ging und das zu entwickeln suchte 5 und viel zu sehr mit sich beschäftigt war, um auf sich achtzugeben, warf ich ihm ein Seil um den Hals, aus drei mächtigen Stricken, Weiber-, Fürstengunst und Schmeichelei gedreht, und so hab' ich ihn hergeschleppt.

Adelheid. Was sagtet Ihr von mir? 10

Liebetraut. Die lautre Wahrheit. Ihr hättet wegen Eurer Güter Verdrießlichkeiten, — hättet gehofft, da er beim Kaiser soviel gelte, werde er das leicht enden können.

Adelheid. Wohl.

Liebetraut. Der Bischof wird ihn Euch bringen. 15

Adelheid. Ich erwarte sie — (**Liebetraut ab.**) mit einem Herzen, wie ich selten Besuch erwarte.

[Vierte Scene.]

Im Spessart.

Berlichingen. Selbitz. Georg als Reitersknecht.

Götz. Du hast ihn nicht angetroffen, Georg! 20

Georg. Er war tags vorher mit Liebetraut nach Bamberg geritten, und zwei Knechte mit.

Götz. Ich seh' nicht ein, was das geben soll.

Selbitz. Ich wohl. Eure Versöhnung war ein wenig zu schnell, als daß sie dauerhaft hätte sein sollen. Der Liebe- 25 traut ist ein pfiffiger Kerl; von dem hat er sich beschwätzen lassen.

Götz. Glaubst du, daß er bundbrüchig werden wird?

Selbitz. Der erste Schritt ist gethan.

Götz. Ich glaub's nicht. Wer weiß, wie nötig es war, an Hof zu gehen man ist ihm noch schuldig; wir wollen das
5 Beste hoffen.

Selbitz. Wollte Gott, er verdient' es und thäte das Beste!

Götz. Mir fällt eine List ein. Wir wollen Georgen des Bamberger Reiters erbeuteten Kittel anziehen und ihm das Geleitzeichen geben; er mag nach Bamberg reiten und sehen,
10 wie's steht.

Georg. Da hab' ich lange drauf gehofft.

Götz. Es ist dein erster Ritt. Sei vorsichtig, Knabe! Mir wäre leid, wenn dir ein Unfall begegnen sollt'.

Georg. Laßt nur! Mich irrt's nicht, wenn noch so viel'
15 um mich herumkrabbeln, mir ist's, als wenn's Ratten und Mäuse wären. (Ab.)

[Fünfte Scene.]

Bamberg.

Bischof. Weislingen.

Bischof. Du willst dich nicht länger halten lassen?

20 **Weislingen.** Ihr werdet nicht verlangen, daß ich meinen Eid brechen soll.

Bischof. Ich hätte verlangen können, du solltest ihn nicht schwören. Was für ein Geist regierte dich? Konnt' ich dich ohne das nicht befreien? Gelt' ich so wenig am kaiserlichen
25 Hofe?

Weislingen. Es ist geschehen; verzeiht mir, wenn Ihr könnt.

Bischof. Ich begreif' nicht, was nur im geringsten dich nötigte, den Schritt zu thun! Mir zu entsagen? Waren

denn nicht hundert andere Bedingungen, loszukommen? Haben wir nicht seinen Buben? Hätt' ich nicht Gelds genug gegeben und ihn wieder beruhigt? Unsere Anschläge auf ihn und seine Gesellen wären fortgegangen — Ach, ich denke nicht, daß ich mit seinem Freunde rede, der nun wider mich 5 arbeitet und die Minen leicht entkräften kann, die er selbst gegraben hat.

Weislingen. Gnädiger Herr!

Bischof. Und doch — wenn ich wieder dein Angesicht sehe, deine Stimme höre — Es ist nicht möglich, nicht möglich. 10

Weislingen. Lebt wohl, gnädiger Herr.

Bischof. Ich gebe dir meinen Segen. Sonst, wenn du gingst, sagt' ich: Auf Wiedersehn! Jetzt — Wollte Gott, wir sähen einander nie wieder!

Weislingen. Es kann sich vieles ändern. 15

Bischof. Vielleicht seh' ich dich noch einmal als Feind vor meinen Mauern die Felder verheeren, die ihren blühenden Zustand dir jetzo danken.

Weislingen. Nein, gnädiger Herr.

Bischof. Du kannst nicht Nein sagen. Die weltlichen 20 Stände, meine Nachbarn, haben alle einen Zahn auf mich. Solang ich dich hatte — Geht, Weislingen! Ich habe Euch nichts mehr zu sagen. Ihr habt vieles zunichte gemacht. Geht!

Weislingen. Und ich weiß nicht, was ich sagen soll. 25

(Bischof ab.)

Franz tritt auf.

Franz. Adelheid erwartet Euch. Sie ist nicht wohl. Und doch will sie Euch ohne Abschied nicht lassen.

Weislingen. Komm. 30

Franz. Gehn wir denn gewiß?

Weislingen. Noch diesen Abend. —

Franz. Mir ist, als wenn ich aus der Welt sollte.

Weislingen. Mir auch, und noch darzu, als wüßt' ich nicht, wohin.

[Sechste Scene.]

Adelheidens Zimmer.

5 **Adelheid. Fräulein.**

Fräulein. Ihr seht blaß, gnädige Frau.

Adelheid. Ich lieb' ihn nicht und wollte doch, daß er bliebe. Siehst du, ich könnte mit ihm leben, ob ich ihn gleich nicht zum Manne haben möchte.

10 **Fräulein.** Glaubt Ihr, er geht?

Adelheid. Er ist zum Bischof, um Lebewohl zu sagen.

Fräulein. Er hat darnach noch einen schweren Stand.

Adelheid. Wie meinst du?

Fräulein. Was fragt Ihr, gnädige Frau? Ihr habt sein 15 Herz geangelt, und wenn er sich losreißen will, verblutet er.

Adelheid. Weislingen.

Weislingen. Ihr seid nicht wohl, gnädige Frau?

Adelheid. Das kann Euch einerlei sein. Ihr verlaßt uns, verlaßt uns auf immer. Was fragt Ihr, ob wir leben oder 20 sterben!

Weislingen. Ihr verkennt mich.

Adelheid. Ich nehme Euch, wie Ihr Euch gebt.

Weislingen. Das Ansehn trügt.

Adelheid. So seid Ihr ein Chamäleon?

25 **Weislingen.** Wenn Ihr mein Herz sehen könntet!

Adelheid. Schöne Sachen würden mir vor die Augen kommen.

Weislingen. Gewiß! Ihr würdet Euer Bild drin finden.

…id. In irgend einem Winkel bei den Porträten aus- …ner Familien. Ich bitt' Euch, Weislingen, bedenkt, Ihr redet mit mir. Falsche Worte gelten zum höchsten, wenn sie Masken unserer Thaten sind. Ein Vermummter, der kenntlich ist, spielt eine armselige Rolle. Ihr leugnet Eure Handlungen nicht und redet das Gegenteil; was soll man von Euch halten?

Weislingen. Was Ihr wollt. Ich bin so geplagt mit dem, was ich bin, daß mir wenig bang ist, für was man mich nehmen mag.

Adelheid. Ihr kommt, um Abschied zu nehmen.

Weislingen. Erlaubt mir, Eure Hand zu küssen, und ich will sagen: Lebt wohl. Ihr erinnert mich. Ich bedachte nicht — Ich bin beschwerlich, gnädige Frau.

Adelheid. Ihr legt's falsch aus. Ich wollte Euch forthelfen; denn Ihr wollt fort.

Weislingen. O sagt, ich muß. Zöge mich nicht die Ritterpflicht, der heilige Handschlag —

Adelheid. Geht! Geht! Erzählt das Mädchen, die den Teuerdank lesen und sich so einen Mann wünschen. Ritterpflicht! Kinderspiel!

Weislingen. Ihr denkt nicht so.

Adelheid. Bei meinem Eid, Ihr verstellt Euch! Was habt Ihr versprochen? Und wem? Einem Mann, der seine Pflicht gegen den Kaiser und das Reich verkennt, in eben dem Augenblick Pflicht zu leisten, da er durch Eure Gefangennehmung in die Strafe der Acht verfällt. Pflicht zu leisten, die nicht gültiger sein kann als ungerechter, gezwungener Eid! Entbinden nicht unsre Gesetze von solchen Schwüren? Macht das Kindern weis, die den Rübezahl glauben. Es stecken andere Sachen dahinter. Ein Feind des Reichs zu werden, ein Feind der bürgerlichen Ruh und Glückseligkeit! Ein

Feind des Kaisers! Geselle eines Räubers! Du, Weislingen, mit deiner sanften Seele!

Weislingen. Wenn Ihr ihn kenntet —

Adelheid. Ich wollt' ihm Gerechtigkeit widerfahren lassen.
5 Er hat eine hohe, unbändige Seele. Eben darum wehe dir, Weislingen! Geh und bilde dir ein, Geselle von ihm zu sein! Geh und laß dich beherrschen! Du bist freundlich, gefällig —

Weislingen. Er ist's auch.

10 **Adelheid.** Aber du bist nachgebend, und er nicht. Unversehens wird er dich wegreißen, du wirst ein Sklave eines Edelmanns werden, da du Herr von Fürsten sein könntest. — Doch es ist Unbarmherzigkeit, dir deinen künftigen Stand zu verleiden.

15 **Weislingen.** Hättest du gefühlt, wie liebreich er mir begegnete!

Adelheid. Liebreich! Das rechnest du ihm an? Es war seine Schuldigkeit; und was hättest du verloren, wenn er widerwärtig gewesen wäre? Mir hätte das willkommner
20 sein sollen. Ein übermütiger Mensch wie der —

Weislingen. Ihr redet von Euerm Feind.

Adelheid. Ich redete für Eure Freiheit — und weiß überhaupt nicht, was ich vor einen Anteil dran nehme. Lebt wohl!

25 **Weislingen.** Erlaubt noch einen Augenblick! (Er nimmt ihre Hand und schweigt.)

Adelheid. Habt Ihr mir noch was zu sagen?

Weislingen. — — Ich muß fort.

Adelheid. So geht!

30 **Weislingen.** Gnädige Frau! — Ich kann nicht.

Adelheid. Ihr müßt.

Weislingen. Soll das Euer letzter Blick sein?

Adelheid. Geht, ich bin krank, sehr zur ungelegnen Zeit.

Weislingen. Seht mich nicht so an.

Adelheid. Willst du unser Feind sein, und wir sollen dir lächeln? Geh!

Weislingen. Adelheid! 5

Adelheid. Ich hasse Euch.

Franz kommt.

Franz. Gnädiger Herr! Der Bischof läßt Euch rufen.

Adelheid. Geht! Geht!

Franz. Er bittet Euch, eilend zu kommen. 10

Adelheid. Geht! Geht!

Weislingen. Ich nehme nicht Abschied, ich sehe Euch wieder! (Ab.)

Adelheid. Mich wieder? Wir wollen dafür sein. Margarete, wenn er kommt, weis' ihn ab. Ich bin krank, habe 15 Kopfweh, ich schlafe — Weis' ihn ab! Wenn er noch zu gewinnen ist, so ist's auf diesem Weg. (Ab.)

[Siebente Scene.]

Vorzimmer.

Weislingen. Franz.

Weislingen. Sie will mich nicht sehn? 20

Franz. Es wird Nacht. Soll ich die Pferde satteln?

Weislingen. Sie will mich nicht sehn?

Franz. Wann befehlen Ihro Gnaden die Pferde?

Weislingen. Es ist zu spät. Wir bleiben hier.

Franz. Gott sei Dank! (Ab.) 25

Weislingen. Du bleibst? Sei auf deiner Hut. Die Versuchung ist groß. Mein Pferd scheute, wie ich zum Schloßthor herein wollte, mein guter Geist stellte sich ihm entgegen,

er kannte die Gefahren, die mein hier warteten. — Doch ist's nicht recht, die vielen Geschäfte, die ich dem Bischof unvollendet liegen ließ, nicht wenigstens so zu ordnen, daß ein Nachfolger da anfangen kann, wo ich's gelassen habe. Das kann ich doch
5 alles thun, unbeschadet Berlichingen und unserer Verbindung. Denn halten sollen sie mich hier nicht. — Wäre doch besser gewesen, wenn ich nicht gekommen wäre. Aber ich will fort — morgen oder übermorgen. (Geht ab.)

[Achte Scene.]

Im Spessart.

10 **Götz. Selbitz. Georg.**

Selbitz. Ihr seht, es ist gegangen, wie ich gesagt habe.

Götz. Nein! Nein! Nein!

Georg. Glaubt, ich berichte Euch mit der Wahrheit. Ich that, wie Ihr befahlt, nahm den Kittel des Bambergischen
15 und sein Zeichen, und damit ich doch mein Essen und Trinken verdiente, geleitete ich Reineckische Bauern hinauf nach Bamberg.

Selbitz. In der Verkappung? Das hätte dir übel geraten können.

20 **Georg.** So denk' ich auch hintendrein. Ein Reitersmann, der das voraus denkt, wird keine weiten Sprünge machen. Ich kam nach Bamberg, und gleich im Wirtshaus hörte ich erzählen, Weislingen und der Bischof seien ausgesöhnt, und man rede viel von einer Heirat mit der Witwe des von
25 Walldorf.

Götz. Gespräche.

Georg. Ich sah ihn, wie er sie zur Tafel führte. Sie ist schön, bei meinem Eid! sie ist schön. Wir bückten uns alle,

sie dankte uns allen, er nickte mit dem Kopfe, sah sehr vergnügt, sie gingen vorbei, und das Volk murmelte: Ein schönes Paar!

Götz. Das kann sein.

Georg. Hört weiter. Da er des andern Tags in die 5 Messe ging, paßt' ich meine Zeit ab. Er war allein mit einem Knaben. Ich stund unten an der Treppe und sagte leise zu ihm: Ein paar Worte von Euerm Berlichingen! Er ward bestürzt, ich sahe das Geständnis seines Lasters in seinem Gesicht, er hatte kaum das Herz, mich anzusehen, mich, einen 10 schlechten Reitersjungen.

Selbitz. Das macht, sein Gewissen war schlechter als dein Stand.

Georg. Du bist bambergisch? sagt' er. Ich bring' einen Gruß vom Ritter Berlichingen, sagt' ich, und soll fragen — 15 Komm morgen früh, sagt' er, an mein Zimmer, wir wollen weiter reden.

Götz. Kamst du?

Georg. Wohl kam ich und mußt' im Vorsaal stehn, lang, lang. Und die seidnen Buben beguckten mich von vorn und 20 hinten. Ich dachte, guckt ihr — endlich führte man mich hinein; er schien böse, mir war's einerlei. Ich trat zu ihm und legte meine Kommission ab. Er that feindlich böse, wie einer, der kein Herz hat und's nit will merken lassen. Er verwunderte sich, daß Ihr ihn durch einen Reitersjungen zur 25 Rede setzen ließt. Das verdroß mich. Ich sagte, es gäbe nur zweierlei Leut', Brave und Schurken, und ich diente Götzen von Berlichingen. Nun fing er an, schwatzte allerlei verkehrtes Zeug, das darauf hinausging: Ihr hättet ihn übereilt, er sei Euch keine Pflicht schuldig und wolle nichts mit 30 Euch zu thun haben.

Götz. Hast du das aus seinem Munde?

Georg. Das und noch mehr. — Er drohte mir —

Götz. Es ist genug! Der wäre nun auch verloren! Treu und Glaube, du hast mich wieder betrogen. Arme Marie! Wie werd' ich dir's beibringen!

5 **Selbitz.** Ich wollte lieber mein ander Bein dazu verlieren, als so ein Hundsfott sein. (Ab.)

[Neunte Scene.]

Bamberg.

Adelheid. Weislingen.

Adelheid. Die Zeit fängt mir an, unerträglich lang zu 10 werden; reden mag ich nicht, und ich schäme mich, mit Euch zu spielen. Langeweile, du bist ärger als ein kaltes Fieber.

Weislingen. Seid Ihr mich schon müde?

Adelheid. Euch nicht sowohl als Euern Umgang. Ich wollt', Ihr wärt, wo Ihr hinwolltet, und wir hätten Euch 15 nicht gehalten.

Weislingen. Das ist Weibergunst! Erst brütet sie mit Mutterwärme unsere liebsten Hoffnungen an; dann, gleich einer unbeständigen Henne, verläßt sie das Nest und übergiebt ihre schon keimende Nachkommenschaft dem Tode und 20 der Verwesung.

Adelheid. Scheltet die Weiber! Der unbesonnene Spieler zerbeißt und zerstampft die Karten, die ihn unschuldigerweise verlieren machten. Aber laßt mich Euch was von Mannsleuten erzählen. Was seid denn ihr, um von Wankelmut zu 25 sprechen? ihr, die ihr selten seid, was ihr sein wollt, niemals, was ihr sein solltet. Könige im Festtagsornat, vom Pöbel beneidet. Was gäb' eine Schneidersfrau drum, eine Schnur Perlen um ihren Hals zu haben von dem Saum Eures Kleids, den Eure Absätze verächtlich zurückstoßen!

Weislingen. Ihr seid bitter.

Adelheid. Es ist die Antistrophe von Euerm Gesang. Eh ich Euch kannte, Weislingen, ging mir's wie der Schneidersfrau. Der Ruf, hundertzüngig, ohne Metapher gesprochen, hatte Euch so zahnarztmäßig herausgestrichen, daß ich mich 5 überreden ließ, zu wünschen: Möchtest du doch diese Quintessenz des männlichen Geschlechts, den Phönix Weislingen, zu Gesicht kriegen! Ich ward meines Wunsches gewährt.

Weislingen. Und der Phönix präsentierte sich als ein ordinärer Haushahn. 10

Adelheid. Nein, Weislingen, ich nahm Anteil an Euch.

Weislingen. Es schien so —

Adelheid. Und war. Denn wirklich, Ihr übertraft Euern Ruf. Die Menge schätzt nur den Widerschein des Verdienstes. Wie mir's denn nun geht, daß ich über die Leute nicht denken 15 mag, denen ich wohl will, so lebten wir eine Zeit lang nebeneinander; es fehlte mir was, und ich wußte nicht, was ich an Euch vermißte. Endlich gingen mir die Augen auf. Ich sah statt des aktiven Mannes, der die Geschäfte eines Fürstentums belebte, der sich und seinen Ruhm dabei nicht vergaß, 20 der auf hundert großen Unternehmungen wie auf übereinander gewälzten Bergen zu den Wolken hinaufgestiegen war: den sah ich auf einmal jammernd wie einen kranken Poeten, melancholisch wie ein gesundes Mädchen und müßiger als einen alten Junggesellen. Anfangs schrieb ich's Euerm Un- 25 fall zu, der Euch noch neu auf dem Herzen lag, und entschuldigte Euch, so gut ich konnte. Jetzt, da es von Tag zu Tage schlimmer mit Euch zu werden scheint, müßt Ihr mir verzeihen, wenn ich Euch meine Gunst entreiße. Ihr besitzt sie ohne Recht, ich schenkte sie einem andern auf Lebenslang, der 30 sie Euch nicht übertragen konnte.

Weislingen. So laßt mich los.

Adelheid. Nicht, bis alle Hoffnung verloren ist. Die Einsamkeit ist in diesen Umständen gefährlich. — Armer Mensch! Ihr seid so mißmutig wie einer, dem sein erstes Mädchen untreu wird, und eben darum geb' ich Euch nicht auf. Gebt
5 mir die Hand, verzeiht mir, was ich aus Liebe gesagt habe.

Weislingen. Könntest du mich lieben, könntest du meiner heißen Leidenschaft einen Tropfen Linderung gewähren! Adelheid! Deine Vorwürfe sind höchst ungerecht. Könntest du den hundertsten Teil ahnen von dem, was die Zeit her in
10 mir arbeitet, du würdest mich nicht mit Gefälligkeit, Gleichgiltigkeit und Verachtung so unbarmherzig hin und her zerrissen haben — Du lächelst! — Nach dem übereilten Schritt wieder mit mir selbst einig zu werden, kostete mehr als einen Tag. Wider den Menschen zu arbeiten, dessen Andenken so lebhaft
15 neu in Liebe bei mir ist!

Adelheid. Wunderlicher Mann, der du den lieben kannst, den du beneidest! Das ist, als wenn ich meinem Feinde Proviant zuführte.

Weislingen. Ich fühl's wohl, es gilt hier kein Säumen.
20 Er ist berichtet, daß ich wieder Weislingen bin, und er wird sich seines Vorteils über uns ersehen. Auch, Adelheid, sind wir nicht so träg, als du meinst. Unsere Reiter sind verstärkt und wachsam, unsere Unterhandlungen gehen fort, und der Reichstag zu Augsburg soll hoffentlich unsere Projekte zur
25 Reife bringen.

Adelheid. Ihr geht hin?

Weislingen. Wenn ich eine Hoffnung mitnehmen könnte! (Küßt ihre Hand.)

Adelheid. O ihr Ungläubigen! Immer Zeichen und
30 Wunder! Geh, Weislingen, und vollende das Werk. Der Vorteil des Bischofs, der deinige, der meinige, sie sind so verwebt, daß, wäre es auch nur der Politik wegen —

Weislingen. Du kannst scherzen.

Adelheid. Ich scherze nicht. Meine Güter hat der stolze Herzog inne, die deinigen wird Götz nicht lange ungeneckt lassen; und wenn wir nicht zusammenhalten wie unsere Feinde und den Kaiser auf unsere Seite lenken, sind wir verloren. 5

Weislingen. Mir ist's nicht bange. Der größte Teil der Fürsten ist unserer Gesinnung. Der Kaiser verlangt Hilfe gegen die Türken, und dafür ist's billig, daß er uns wieder beisteht. Welche Wollust wird mir's sein, deine Güter von übermütigen Feinden zu befreien, die unruhigen Köpfe in 10 Schwaben aufs Kissen zu bringen, die Ruhe des Bistums, unser aller herzustellen! Und dann —?

Adelheid. Ein Tag bringt den andern, und beim Schicksal steht das Zukünftige.

Weislingen. Aber wir müssen wollen. 15

Adelheid. Wir wollen ja.

Weislingen. Gewiß?

Adelheid. Nun ja. Geht.

Weislingen. Zauberin!

[Zehnte Scene.]

Herberge. 20

Bauernhochzeit. Musik und Tanz draußen.

Der Brautvater, Götz, Selbitz am Tische. **Bräutigam** tritt zu ihnen.

Götz. Das Gescheitste war, daß Ihr Euern Zwist so glücklich und fröhlich durch eine Heirat endigt.

Brautvater. Besser als ich mir's hätte träumen lassen. 25 In Ruh und Fried mit meinem Nachbar, und eine Tochter wohl versorgt dazu!

Bräutigam. Und ich im Besitz des strittigen Stücks, und drüber den hübschten Backfisch im ganzen Dorf. Wollte Gott, Ihr hättet Euch eher drein geben!

Selbitz. Wie lange habt Ihr prozessiert?

5 **Brautvater.** An die acht Jahre. Ich wollte lieber noch einmal solang das Frieren haben, als von vorn anfangen. Das ist ein Gezerre, Ihr glaubt's nicht, bis man den Perrücken ein Urteil vom Herzen reißt; und was hat man darnach? Der Teufel hol den Assessor Sapupi! 's is ein 10 verfluchter schwarzer Italiener.

Bräutigam. Ja, das ist ein toller Kerl. Zweimal war ich dort.

Brautvater. Und ich dreimal. Und seht, Ihr Herren, kriegen wir ein Urteil endlich, wo ich soviel Recht hab' als er, 15 und er soviel als ich, und wir eben stunden wie die Maulaffen, bis mir unser Herrgott eingab, ihm meine Tochter zu geben und das Zeug dazu.

Götz (trinkt). Gut Vernehmen künftig.

Brautvater. Geb's Gott! Geh' aber, wie's will, prozessie- 20 ren thu' ich mein Tag nit mehr. Was das ein Geldspiel kost! Jeden Reverenz, den Euch ein Prokurator macht, müßt Ihr bezahlen.

Selbitz. Sind ja jährlich kaiserliche Visitationen da.

Brautvater. Hab' nichts davon gehört. Ist mir mancher 25 schöne Thaler nebenaus gangen. Das unerhörte Blechen!

Götz. Wie meint Ihr?

Brautvater. Ach, da macht alles hohle Pfötchen. Der Assessor allein, Gott verzeih's ihm! hat mir achtzehn Goldgülden abgenommen.

30 **Bräutigam.** Wer?

Brautvater. Wer anders als der Sapupi!

Götz. Das ist schändlich.

Brautvater. Wohl, ich mußt' ihm zwanzig erlegen. Und da ich sie ihm hingezahlt hatte, in seinem Gartenhaus, das prächtig ist, im großen Saal, wollt' mir vor Wehmut fast das Herz brechen. Denn seht, eines Haus und Hof steht gut; aber wo soll bar Geld herkommen? Ich stund da, Gott 5 weiß! wie mir's war. Ich hatte keinen roten Heller Reisegeld im Sack. Endlich nahm ich mir's Herz und stellt's ihm vor. Nun er sah, daß mir's Wasser an die Seele ging, da warf er mir zwei davon zurück und schickt' mich fort.

Bräutigam. Es ist nicht möglich! Der Sapupi? 10

Brautvater. Wie stellst du dich! Freilich! Kein andrer!

Bräutigam. Den soll der Teufel holen! Er hat mir auch funfzehn Goldgülden abgenommen.

Brautvater. Verflucht!

Selbitz. Götz! Wir sind Räuber! 15

Brautvater. Drum fiel das Urteil so scheel aus. Du Hund!

Götz. Das müßt Ihr nicht ungerügt lassen.

Brautvater. Was sollen wir thun?

Götz. Macht Euch auf nach Speier. Es ist eben Visi- 20 tationszeit. Zeigt's an. Sie müssen's untersuchen und Euch zu dem Eurigen helfen.

Bräutigam. Denkt Ihr, wir treiben's durch?

Götz. Wenn ich ihm über die Ohren dürfte, wollt' ich's Euch versprechen. 25

Selbitz. Die Summe ist wohl einen Versuch wert.

Götz. Bin ich wohl eher um des vierten Teils willen ausgeritten.

Brautvater. Wie meinst du?

Bräutigam. Wir wollen, geh's wie's geh. 30

Georg kommt.

Georg. Die Nürnberger sind im Anzug.

Götz. Wo?

Georg. Wenn wir ganz sachte reiten, packen wir sie zwischen Beerheim und Mühlbach im Wald.

Selbitz. Trefflich!

5 **Götz.** Kommt, Kinder. Gott grüß Euch! Helf uns allen zum Unsrigen!

Bauer. Großen Dank! Ihr wollt nicht zum Nachtims bleiben?

Götz. Können nicht. Adies.

Dritter Akt.

[Erste Scene.]

Augsburg.

Ein Garten.

Zwei Nürnberger Kaufleute.

Erster Kaufmann. Hier wollen wir stehn; denn da muß der 5
Kaiser vorbei. Er kommt eben den langen Gang herauf.

Zweiter Kaufmann. Wer ist bei ihm?

Erster Kaufmann. Adelbert von Weislingen.

Zweiter Kaufmann. Bambergs Freund! Das ist gut.

Erster Kaufmann. Wir wollen einen Fußfall thun, und ich 10
will reden.

Zweiter Kaufmann. Wohl, da kommen sie.

Kaiser. Weislingen.

Erster Kaufmann. Er sieht verdrießlich aus.

Kaiser. Ich bin unmutig, Weislingen, und wenn ich auf 15
mein vergangenes Leben zurücksehe, möcht' ich verzagt werden
— soviel halbe, soviel verunglückte Unternehmungen; und das
alles, weil kein Fürst im Reich so klein ist, dem nicht mehr an
seinen Grillen gelegen wäre als an meinen Gedanken.

Die Kaufleute werfen sich ihm zu Füßen. 20

Kaufmann. Allerdurchlauchtigster! Großmächtigster!

Kaiser. Wer seid Ihr? Was giebt's?

Kaufmann. Arme Kaufleute von Nürnberg, Eurer Majestät
Knechte, und flehen um Hilfe. Götz von Berlichingen und
Hans von Selbitz haben unser dreißig, die von der Frank- 25
furter Messe kamen, im bambergischen Geleite niedergeworfen

und beraubt; wir bitten Eure Kaiserliche Majestät um Hilfe, um Beistand, sonst sind wir alle verdorbene Leute, genötigt, unser Brot zu betteln.

Kaiser. Heiliger Gott! Heiliger Gott! Was ist das?
5 Der eine hat nur eine Hand, der andere nur ein Bein; wenn sie denn erst zwei Hände hätten und zwei Beine, was wolltet Ihr dann thun?

Kaufmann. Wir bitten Eure Majestät unterthänigst, auf unsere bedrängten Umstände ein mitleidiges Auge zu werfen.

10 **Kaiser.** Wie geht's zu! Wenn ein Kaufmann einen Pfeffersack verliert, soll man das ganze Reich aufmahnen; und wenn Händel vorhanden sind, daran Kaiserlicher Majestät und dem Reich viel gelegen ist, daß es Königreich, Fürstentum, Herzogtum und anders betrifft, so kann Euch kein Mensch
15 zusammenbringen.

Weislingen. Ihr kommt zur ungelegnen Zeit. Geht und verweilt einige Tage hier.

Kaufleute. Wir empfehlen uns zu Gnaden. (Ab.)

Kaiser. Wieder neue Händel! Sie wachsen nach wie die
20 Köpfe der Hydra.

Weislingen. Und sind nicht auszurotten als mit Feuer und Schwert und einer mutigen Unternehmung.

Kaiser. Glaubt Ihr?

Weislingen. Ich halte nichts für thunlicher, wenn Eure
25 Majestät und die Fürsten sich über andern unbedeutenden Zwist vereinigen könnten. Es ist mit nichten ganz Deutschland, das über Beunruhigung klagt. Franken und Schwaben allein glimmt noch von den Resten des innerlichen, verderblichen Bürgerkriegs. Und auch da sind viele der Edeln und
30 Freien, die sich nach Ruhe sehnen. Hätten wir einmal diesen Sickingen, Selbitz — Berlichingen auf die Seite geschafft, das übrige würde bald von selbst zerfallen. Denn sie sind's, deren Geist die aufrührische Menge belebt.

Kaiser. Ich möchte die Leute gerne schonen; sie sind tapfer und edel. Wenn ich Krieg führte, müßten sie mit mir zu Felde.

Weislingen. Es wäre zu wünschen, daß sie von jeher gelernt hätten, ihrer Pflicht zu gehorchen. Und dann wär' es 5 höchst gefährlich, ihre aufrührischen Unternehmungen durch Ehrenstellen zu belohnen. Denn eben diese kaiserliche Mild und Gnade ist's, die sie bisher so ungeheuer mißbrauchten, und ihr Anhang, der sein Vertrauen und Hoffnung darauf setzt, wird nicht ehe zu bändigen sein, bis wir sie ganz vor den 10 Augen der Welt zunichte gemacht und ihnen alle Hoffnung, jemals wieder emporzukommen, völlig abgeschnitten haben.

Kaiser. Ihr ratet also zur Strenge?

Weislingen. Ich sehe kein ander Mittel, den Schwindelgeist, der ganze Landschaften ergreift, zu bannen. Hören wir 15 nicht schon hier und da die bittersten Klagen der Edeln, daß ihre Unterthanen, ihre Leibeignen sich gegen sie auflehnen und mit ihnen rechten, ihnen die hergebrachte Oberherrschaft zu schmälern drohen, so daß die gefährlichsten Folgen zu fürchten sind? 20

Kaiser. Jetzt wär' eine schöne Gelegenheit wider den Berlichingen und Selbitz; nur wollt' ich nicht, daß ihnen was zuleid geschehe. Gefangen möcht' ich sie haben, und dann müßten sie Urfehde schwören, auf ihren Schlössern ruhig zu bleiben und nicht aus ihrem Bann zu gehen. Bei der näch- 25 sten Session will ich's vortragen.

Weislingen. Ein freudiger, beistimmender Zuruf wird Eurer Majestät das Ende der Rede ersparen. (Ab.)

[Zweite Scene.]

Jaxthausen.

Sickingen. Berlichingen.

Sickingen. Ja, ich komme, Eure edle Schwester um ihr Herz und ihre Hand zu bitten.

5 **Götz.** So wollt' ich, Ihr wärt eher kommen. Ich muß Euch sagen: Weislingen hat während seiner Gefangenschaft ihre Liebe gewonnen, um sie angehalten, und ich sagt' sie ihm zu. Ich hab' ihn losgelassen, den Vogel, und er verachtet die gütige Hand, die ihm in der Not Futter reichte. Er schwirrt 10 herum, weiß Gott! auf welcher Hecke seine Nahrung zu suchen.

Sickingen. Ist das so?

Götz. Wie ich sage.

Sickingen. Er hat ein doppeltes Band zerrissen. Wohl 15 Euch, daß Ihr mit dem Verräter nicht näher verwandt worden.

Götz. Sie sitzt, das arme Mädchen, verjammert und verbetet ihr Leben.

Sickingen. Wir wollen sie singen machen.

20 **Götz.** Wie? Entschließet Ihr Euch, eine Verlaßne zu heiraten?

Sickingen. Es macht Euch beiden Ehre, von ihm betrogen worden zu sein. Soll darum das arme Mädchen in ein Kloster gehn, weil der erste Mann, den sie kannte, ein Nichts- 25 würdiger war? Nein doch! Ich bleibe darauf, sie soll Königin von meinen Schlössern werden.

Götz. Ich sage Euch, sie war nicht gleichgiltig gegen ihn.

Sickingen. Traust du mir nicht zu, daß ich den Schatten eines Elenden sollte verjagen können? Laß uns zu ihr. (Ab.)

[Dritte Scene.]

Lager der Reichsexekution.

Hauptmann. Offiziere.

Hauptmann. Wir müssen behutsam gehn und unsere Leute soviel möglich schonen. Auch ist unsere gemessene Ordre, ihn in die Enge zu treiben und lebendig gefangen zu nehmen. 5 Es wird schwer halten; denn wer mag sich an ihn machen?

Erster Offizier. Freilich! Und er wird sich wehren wie ein wildes Schwein. Überhaupt hat er uns sein lebelang nichts zuleid gethan, und jeder wird's von sich schieben, Kaiser und Reich zu gefallen Arm und Bein daranzusetzen. 10

Zweiter Offizier. Es wäre eine Schande, wenn wir ihn nicht kriegten. Wenn ich ihn nur einmal beim Lappen habe, er soll nicht loskommen.

Erster Offizier. Faßt ihn nur nicht mit Zähnen, er möchte Euch die Kinnbacken ausziehen. Guter junger Herr, der- 15 gleichen Leut' packen sich nicht wie ein flüchtiger Dieb.

Zweiter Offizier. Wollen sehn.

Hauptmann. Unsern Brief muß er nun haben. Wir wollen nicht säumen und einen Trupp ausschicken, der ihn beobachten soll. 20

Zweiter Offizier. Laßt mich ihn führen.

Hauptmann. Ihr seid der Gegend unkundig.

Zweiter Offizier. Ich hab' einen Knecht, der hier geboren und erzogen ist.

Hauptmann. Ich bin's zufrieden. (Ab.) 25

[Vierte Scene.]

Jaxthausen.

Sickingen.

Sickingen. Es geht alles nach Wunsch; sie war etwas be-

stürzt über meinen Antrag und sah mich vom Kopf bis auf die Füße an; ich wette, sie verglich mich mit ihrem Weißfisch. Gott sei Dank, daß ich mich stellen darf! Sie antwortete wenig und durcheinander; desto besser! Es mag eine Zeit
5 kochen. Bei Mädchen, die durch Liebesunglück gebeizt sind, wird ein Heiratsvorschlag bald gar.

Götz kommt.

Sickingen. Was bringt Ihr, Schwager?

Götz. In die Acht erklärt!

10 Sickingen. Was?

Götz. Da lest den erbaulichen Brief. Der Kaiser hat Exekution gegen mich verordnet, die mein Fleisch den Vögeln unter dem Himmel und den Tieren auf dem Felde zu fressen vorschneiden soll.

15 Sickingen. Erst sollen sie dran. Just zur gelegenen Zeit bin ich hier.

Götz. Nein, Sickingen, Ihr sollt fort. Eure großen Anschläge könnten darüber zu Grunde gehen, wenn Ihr zu so ungelegner Zeit des Reichs Feind werden wolltet. Auch mir
20 werdet Ihr weit mehr nutzen, wenn Ihr neutral zu sein scheint. Der Kaiser liebt Euch, und das Schlimmste, das mir begegnen kann, ist, gefangen zu werden; dann braucht Euer Vorwort und reißt mich aus einem Elend, in das unzeitige Hilfe uns beide stürzen könnte. Denn was wär's? Jetzo
25 geht der Zug gegen mich; erfahren sie, du bist bei mir, so schicken sie mehr, und wir sind um nichts gebessert. Der Kaiser sitzt an der Quelle, und ich wär' schon jetzt unwiederbringlich verloren, wenn man Tapferkeit so geschwind einblasen könnte, als man einen Haufen zusammenblasen kann.

30 Sickingen. Doch kann ich heimlich ein zwanzig Reiter zu Euch stoßen lassen.

Götz. Gut. Ich hab' schon Georgen nach dem Selbitz geschickt und meine Knechte in der Nachbarschaft herum. Lieber Schwager, wenn meine Leute beisammen sind, es wird ein Häufchen sein, dergleichen wenig Fürsten beisammen gesehen haben. 5

Sickingen. Ihr werdet gegen die Menge wenig sein.

Götz. Ein Wolf ist einer ganzen Herde Schafe zu viel.

Sickingen. Wenn sie aber einen guten Hirten haben?

Götz. Sorg du! Es sind lauter Mietlinge. Und dann kann der beste Ritter nichts machen, wenn er nicht Herr von 10 seinen Handlungen ist. So kamen sie mir auch einmal, wie ich dem Pfalzgrafen zugesagt hatte, gegen Konrad Schotten zu dienen; da legt' er mir einen Zettel aus der Kanzlei vor, wie ich reiten und mich halten sollt'; da warf ich den Räten das Papier wieder dar und sagt', ich wüßt' nicht darnach zu 15 handeln; ich weiß nicht, was mir begegnen mag, das steht nicht im Zettel; ich muß die Augen selbst aufthun und sehn, was ich zu schaffen hab'.

Sickingen. Glück zu, Bruder! Ich will gleich fort und dir schicken, was ich in der Eil zusammentreiben kann. 20

Götz. Komm noch zu den Frauen. Ich ließ sie beisammen. Ich wollte, daß du ihr Wort hättest, ehe du gingst. Dann schick mir die Reiter und komm heimlich wieder, Marien abzuholen; denn mein Schloß, fürcht' ich, wird bald kein Aufenthalt für Weiber mehr sein. 25

Sickingen. Wollen das Beste hoffen. (Ab.)

[Fünfte Scene.]

Bamberg.

Adelheidens Zimmer.

Adelheid. Franz.

Adelheid. So sind die beiden Exekutionen schon aufgebrochen? 30

Franz. Ja, und mein Herr hat die Freude, gegen Eure Feinde zu ziehen. Ich wollte gleich mit, so gern ich zu Euch gehe. Auch will ich jetzt wieder fort, um bald mit fröhlicher Botschaft wiederzukehren. Mein Herr hat mir's erlaubt.

5 **Adelheid.** Wie steht's mit ihm?

Franz. Er ist munter. Mir befahl er, Eure Hand zu küssen.

Adelheid. Da — deine Lippen sind warm.

Franz (vor sich, auf die Brust deutend). Hier ist's noch wärmer!

10 (Laut.) Gnädige Frau, Eure Diener sind die glücklichsten Menschen unter der Sonne.

Adelheid. Wer führt gegen Berlichingen?

Franz. Der von Sirau. Lebt wohl, beste gnädige Frau! Ich will wieder fort. Vergeßt mich nicht.

15 **Adelheid.** Du mußt was essen, trinken und rasten.

Franz. Wozu das? Ich hab' Euch ja gesehen. Ich bin nicht müd noch hungrig.

Adelheid. Ich kenne deine Treu.

Franz. Ach, gnädige Frau!

20 **Adelheid.** Du hältst's nicht aus. Beruhige dich und nimm was zu dir.

Franz. Eure Sorgfalt für einen armen Jungen! (Ab.)

Adelheid. Die Thränen stehn ihm in den Augen. Ich lieb' ihn von Herzen. So wahr und warm hat noch niemand

25 an mir gehangen. (Ab.)

[Sechste Scene.]

Jaxthausen.

Götz. Georg.

Georg. Er will selbst mit Euch sprechen. Ich kenn' ihn

nicht; es ist ein stattlicher Mann mit schwarzen, feurigen Augen.

Götz. Bring ihn herein!

Lerse kommt.

Götz. Gott grüß Euch! Was bringt Ihr? 5

Lerse. Mich selbst. Das ist nicht viel; doch alles, was es ist, biet' ich Euch an.

Götz. Ihr seid mir willkommen, doppelt willkommen, ein braver Mann und zu dieser Zeit, da ich nicht hoffte, neue Freunde zu gewinnen, eher den Verlust der alten stündlich 10 fürchtete. Gebt mir Euern Namen.

Lerse. Franz Lerse.

Götz. Ich danke Euch, Franz, daß Ihr mich mit einem braven Mann bekannt macht.

Lerse. Ich machte Euch schon einmal mit mir bekannt, 15 aber damals danktet Ihr mir nicht dafür.

Götz. Ich erinnere mich Eurer nicht.

Lerse. Es wäre mir leid. Wißt Ihr noch, wie Ihr um des Pfalzgrafen willen Konrad Schotten feind wart und nach Haßfurt auf die Fastnacht reiten wolltet? 20

Götz. Wohl weiß ich es.

Lerse. Wißt Ihr, wie Ihr unterwegs bei einem Dorf fünfundzwanzig Reitern entgegenkamt?

Götz. Richtig. Ich hielt sie anfangs nur für zwölfe und teilt' meinen Haufen — waren unser sechzehn — und hielt 25 am Dorf hinter der Scheuer, in Willens, sie sollten bei mir vorbeiziehen. Dann wollt' ich ihnen nachrucken, wie ich's mit dem andern Haufen abgeredt hatte.

Lerse. Aber wir sahn Euch und zogen auf eine Höhe am Dorf. Ihr zogt herbei und hieltet unten. Wie wir sahn, 30 Ihr wolltet nicht heraufkommen, ritten wir herab.

Götz. Da sah ich erst, daß ich mit der Hand in die Kohlen geschlagen hatte. Fünfundzwanzig gegen acht! Da galt's kein Feiern. Erhard Truchseß durchstach mir einen Knecht, dafür rannt' ich ihn vom Pferde. Hätten sie sich alle gehalten
5 wie er und ein Knecht, es wäre mein und meines kleinen Häufchens übel gewahrt gewesen.

Lerse. Der Knecht, wovon Ihr sagtet —

Götz. Er war der bravste, den ich gesehen habe. Er setzte mir heiß zu. Wenn ich dachte, ich hätt' ihn von mir gebracht,
10 wollte mit andern zu schaffen haben, war er wieder an mir und schlug feindlich zu. Er hieb mir auch durch den Panzerärmel hindurch, daß es ein wenig gefleischt hatte.

Lerse. Habt Ihr's ihm verziehen?

Götz. Er gefiel mir mehr als zu wohl.

15 Lerse. Nun, so hoff' ich, daß Ihr mit mir zufrieden sein werdet; ich hab' mein Probstück an Euch selbst abgelegt.

Götz. Bist du's? O willkommen, willkommen! Kannst du sagen, Maximilian, du hast unter deinen Dienern e i n e n so geworben!

20 Lerse. Mich wundert, daß Ihr nicht eh auf mich gefallen seid.

Götz. Wie sollte mir einkommen, daß der mir seine Dienste anbieten würde, der auf das feindseligste mich zu überwältigen trachtete?

25 Lerse. Eben das, Herr! Von Jugend auf dien' ich als Reitersknecht und hab's mit manchem Ritter aufgenommen. Da wir auf Euch stießen, freut' ich mich. Ich kannte Euern Namen, und da lernt' ich Euch kennen. Ihr wißt, ich hielt nicht stand; Ihr saht, es war nicht Furcht; denn ich kam
30 wieder. Kurz, ich lernt' Euch kennen, und von Stund' an beschloß ich, Euch zu dienen.

Götz. Wie lange wollt Ihr bei mir aushalten?

Lerse. Auf ein Jahr. Ohne Entgelt.

Götz. Nein, Ihr sollt gehalten werden wie ein anderer und drüber, wie der, der mir bei Remlin zu schaffen machte.

Georg kommt.

Georg. Hans von Selbitz läßt Euch grüßen. Morgen ist 5 er hier mit funfzig Mann.

Götz. Wohl.

Georg. Es zieht am Kocher ein Trupp Reichsvölker herunter, ohne Zweifel, Euch zu beobachten.

Götz. Wieviel? 10

Georg. Ihrer funfzig.

Götz. Nicht mehr? Komm, Lerse, wir wollen sie zusammenschmeißen, wenn Selbitz kommt, daß er schon ein Stück Arbeit gethan findet.

Lerse. Das soll eine reichliche Vorlese werden. 15

Götz. Zu Pferde! (Ab.)

[Siebente Scene.]

Wald an einem Morast.

Zwei Reichsknechte begegnen einander.

Erster Knecht. Was machst du hier?

Zweiter Knecht. Ich hab' Urlaub gebeten, meine Notdurft 20 zu verrichten. Seit dem blinden Lärmen gestern abends ist mir's in die Gedärme geschlagen, daß ich alle Augenblicke vom Pferd muß.

Erster Knecht. Hält der Trupp hier in der Nähe?

Zweiter Knecht. Wohl eine Stunde den Wald hinauf. 25

Erster Knecht. Wie verläufst du dich denn hieher?

Zweiter Knecht. Ich bitte dich, verrat' mich nicht. Ich will aufs nächste Dorf und sehn, ob ich nit mit warmen Überschlägen meinem Übel abhelfen kann. Wo kommst du her?

Erster Knecht. Vom nächsten Dorf. Ich hab' unserm Offizier Wein und Brot geholt.

Zweiter Knecht. So? er thut sich was zu gut vor unserm Angesicht, und wir sollen fasten! Schön Exempel!

5 **Erster Knecht.** Komm mit zurück, Schurke!

Zweiter Knecht. Wär' ich ein Narr! Es sind noch viele unterm Haufen, die gern fasteten, wenn sie so weit davon wären als ich.

Erster Knecht. Hörst du? Pferde!

10 **Zweiter Knecht.** O weh!

Erster Knecht. Ich klettere auf den Baum.

Zweiter Knecht. Ich steck' mich ins Rohr.

Götz. Lerse. Georg. Knechte zu Pferde.

Götz. Hier am Teich weg und linker Hand in den Wald, 15 so kommen wir ihnen in Rücken.

(Sie ziehen vorbei.)

Erster Knecht (steigt vom Baum). Da ist nicht gut sein. Michel! Er antwortet nicht? Michel, sie sind fort! (Er geht nach dem Sumpf.) Michel! O weh! er ist versunken. Michel! Er 20 hört mich nicht, er ist erstickt. Bist doch krepiert, du Memme! — Wir sind geschlagen. Feinde, überall Feinde!

Götz. Georg zu Pferde.

Götz. Halt, Kerl, oder du bist des Todes!

Knecht. Schont meines Lebens!

25 **Götz.** Dein Schwert! Georg, führ ihn zu den andern Gefangenen, die Lerse dort unten am Wald hat! Ich muß ihren flüchtigen Führer erreichen. (Ab.)

Knecht. Was ist aus unserm Ritter geworden, der uns führte?

30 **Georg.** Unterst zu oberst stürzt' ihn mein Herr vom Pferd, daß der Federbusch im Kot stak. Seine Reiter huben ihn aufs Pferd und fort wie besessen! (Ab.)

[Achte Scene.]

Lager.

Hauptmann. Erster Ritter.

Erster Ritter. Sie fliehen von weitem dem Lager zu.

Hauptmann. Er wird ihnen an den Fersen sein. Laßt ein funfzig ausrücken bis an die Mühle; wenn er sich zu weit 5 verliert, erwischt Ihr ihn vielleicht. (Ritter ab.)

Zweiter Ritter, geführt.

Hauptmann. Wie geht's, junger Herr? Habt Ihr ein paar Zinken abgerennt?

Ritter. Daß dich die Pest! Das stärkste Geweih wäre 10 gesplittert wie Glas. Du Teufel! Er rannt' auf mich los, es war mir, als wenn mich der Donner in die Erd hinein schlüg'.

Hauptmann. Dankt Gott, daß Ihr noch davongekommen seid. 15

Ritter. Es ist nichts zu danken, ein paar Rippen sind entzwei. Wo ist der Feldscher? (Ab.)

[Neunte Scene.]

Jarthausen.

Götz. Selbitz.

Götz. Was sagst du zu der Achtserklärung, Selbitz? 20

Selbitz. Es ist ein Streich von Weislingen.

Götz. Meinst du?

Selbitz. Ich meine nicht, ich weiß.

Götz. Woher?

Selbitz. Er war auf dem Reichstag, sag' ich dir, er war 25 um den Kaiser.

Götz. Wohl, so machen wir ihm wieder einen Anschlag zunichte.

Selbitz. Hoff's.

Götz. Wir wollen fort, und soll die Hasenjagd angehn.

[Zehnte Scene.]

5 **Lager.**

Hauptmann. Ritter.

Hauptmann. Dabei kommt nichts heraus, Ihr Herrn. Er schlägt uns einen Haufen nach dem andern, und was nicht umkommt und gefangen wird, das läuft in Gottes Namen
10 lieber nach der Türkei als ins Lager zurück. So werden wir alle Tag schwächer. Wir müssen einmal für allemal ihm zu Leib gehen, und das mit Ernst; ich will selbst dabei sein, und er soll sehn, mit wem er zu thun hat.

Ritter. Wir sind's all zufrieden; nur ist er der Landsart
15 so kundig, weiß alle Gänge und Schliche im Gebirg, daß er so wenig zu fangen ist wie eine Maus auf dem Kornboden.

Hauptmann. Wollen ihn schon kriegen. Erst auf Jaxthausen zu. Mag er wollen oder nicht, er muß herbei, sein Schloß zu verteidigen.

20 **Ritter.** Soll unser ganzer Hauf marschieren?

Hauptmann. Freilich! Wißt Ihr, daß wir schon um hundert geschmolzen sind?

Ritter. Drum geschwind, eh der ganze Eisklumpen auftaut; es macht warm in der Nähe, und wir stehn da wie
25 Butter an der Sonne. (Ab.)

[Elfte Scene.]

Gebirg und Wald.

Götz. Selbitz. Trupp.

Götz. Sie kommen mit hellem Hauf. Es war hohe Zeit, daß Sickingens Reiter zu uns stießen.

Selbitz. Wir wollen uns teilen. Ich will linker Hand um 5 die Höhe ziehen.

Götz. Gut. Und du, Franz, führe mir die funfzig rechts durch den Wald hinauf. Sie kommen über die Heide; ich will gegen ihnen halten. Georg, du bleibst um mich. Und wenn ihr seht, daß sie mich angreifen, so fallt ungesäumt in die 10 Seiten. Wir wollen sie patschen. Sie denken nicht, daß wir ihnen die Spitze bieten können. (Ab.)

[Zwölfte Scene.]

Heide,

auf der einen Seite eine Höhe, auf der andern Wald.

Hauptmann. Exekutionszug. 15

Hauptmann. Er hält auf der Heide! Das ist impertinent. Er soll's büßen. Was! Den Strom nicht zu fürchten, der auf ihn losbraust?

Ritter. Ich wollt' nicht, daß Ihr an der Spitze rittet; er hat das Ansehn, als ob er den ersten, der ihn anstoßen möchte, 20 umgekehrt in die Erde pflanzen wollte. Reitet hintendrein.

Hauptmann. Nicht gern.

Ritter. Ich bitt' Euch. Ihr seid noch der Knoten von diesem Bündel Haselruten; löst ihn auf, so knickt er sie Euch einzeln wie Rietgras. 25

Hauptmann. Trompeter, blas, und Ihr blast ihn weg! (Ab.)

Selbitz hinter der Höhe hervor im Galopp.

Selbitz. Mir nach! Sie sollen zu ihren Händen rufen: Multipliziert euch! (Ab.)

Lerse aus dem Wald.

5 Lerse. Götzen zu Hilf! Er ist fast umringt. Braver Selbitz, du hast schon Luft gemacht. Wir wollen die Heide mit ihren Distelköpfen besäen. (Vorbei. Getümmel.)

[Dreizehnte Scene.]

Eine Höhe mit einem Wartturn.

Selbitz verwundet. Knechte.

10 Selbitz. Legt mich hieher und kehrt zu Götzen.

Erster Knecht. Laßt uns bleiben, Herr! Ihr braucht unser.

Selbitz. Steig einer auf die Warte und seh, wie's geht!

Erster Knecht. Wie will ich hinaufkommen?

15 Zweiter Knecht. Steig auf meine Schultern, da kannst du die Lücke reichen und dir bis zur Öffnung hinaufhelfen.

Erster Knecht (steigt hinauf). Ach, Herr!

Selbitz. Was siehest du?

Erster Knecht. Eure Reiter fliehen der Höhe zu.

20 Selbitz. Höllische Schurken! Ich wollt', sie stünden, und ich hätt' eine Kugel vorm Kopf. Reit einer hin und fluch und wetter sie zurück! (Knecht ab.) Siehest du Götzen?

Knecht. Die drei schwarzen Federn seh' ich mitten im Getümmel.

25 Selbitz. Schwimm, braver Schwimmer. Ich liege hier!

Knecht. Ein weißer Federbusch, wer ist das?

Selbitz. Der Hauptmann.

Knecht. Götz drängt sich an ihn — Bauz! Er stürzt.

Selbitz. Der Hauptmann?

Knecht. Ja, Herr.

Selbitz. Wohl! Wohl!

Knecht. Weh! Weh! Götzen seh' ich nicht mehr.

Selbitz. So stirb, Selbitz! 5

Knecht. Ein fürchterlich Gedräng, wo er stund. Georgs blauer Busch verschwindt auch.

Selbitz. Komm herunter. Siehst du Lersen nicht?

Knecht. Nichts. Es geht alles drunter und drüber.

Selbitz. Nichts mehr! Komm! Wie halten sich Sickingens 10 Reiter?

Knecht. Gut. — Da flieht einer nach dem Wald. Noch einer! Ein ganzer Trupp! Götz ist hin.

Selbitz. Komm herab.

Knecht. Ich kann nicht. — Wohl! Wohl! Ich sehe 15 Götzen! Ich sehe Georgen!

Selbitz. Zu Pferd?

Knecht. Hoch zu Pferd! Sieg! Sieg! Sie fliehn!

Selbitz. Die Reichstruppen?

Knecht. Die Fahne mittendrin, Götz hintendrein. Sie 20 zerstreuen sich. Götz erreicht den Fähndrich — Er hat die Fahn — Er hält. Eine Handvoll Menschen um ihn herum. Mein Kamerad erreicht ihn — Sie ziehn herauf.

Götz. Georg. Lerse. Ein Trupp.

Selbitz. Glück zu, Götz! Sieg! Sieg! 25

Götz (steigt vom Pferd). Teuer! Teuer! Du bist verwundt, Selbitz?

Selbitz. Du lebst und siegst! Ich habe wenig gethan. Und meine Hunde von Reitern! Wie bist du davongekommen? 30

Götz. Diesmal galt's! Und hier Georgen dank' ich das

Leben, und hier Lersen dank' ich's. Ich warf den Hauptmann vom Gaul. Sie stachen mein Pferd nieder und drangen auf mich ein. Georg hieb sich zu mir und sprang ab, ich wie der Blitz auf seinen Gaul, wie der Donner saß er auch
5 wieder. Wie kamst du zum Pferd?

Georg. Einem, der nach Euch hieb, stieß ich meinen Dolch in die Gedärme, wie sich sein Harnisch in die Höhe zog. Er stürzt', und ich half Euch von einem Feind und mir zu einem Pferde.

10 **Götz.** Nun staken wir, bis sich Franz zu uns hereinschlug, und da mähten wir von innen heraus.

Lerse. Die Hunde, die ich führte, sollten von außen hinein mähen, bis sich unsere Sensen begegnet hätten; aber sie flohen wie Reichsknechte.

15 **Götz.** Es flohe Freund und Feind. Nur du, kleiner Hauf, hieltest mir den Rücken frei; ich hatte mit den Kerls vor mir genug zu thun. Der Fall ihres Hauptmanns half mir sie schütteln, und sie flohen. Ich habe ihre Fahne und wenig Gefangene.

20 **Selbitz.** Der Hauptmann ist Euch entwischt?

Götz. Sie hatten ihn inzwischen gerettet. Kommt, Kinder! Kommt, Selbitz! — Macht eine Bahre von Ästen. — Du kannst nicht aufs Pferd. Kommt in mein Schloß. Sie sind zerstreut. Aber unser sind wenig, und ich weiß nicht, ob
25 sie Truppen nachzuschicken haben. Ich will euch bewirten, meine Freunde. Ein Glas Wein schmeckt auf so einen Strauß.

[Vierzehnte Scene.]

Lager.

Hauptmann. Ich möcht' euch alle mit eigner Hand um-

bringen! Was, fortlaufen! Er hatte keine Handvoll Leute mehr! Fortzulaufen, vor einem Mann! Es wird's niemand glauben, als wer über uns zu lachen Lust hat. — Reit herum, ihr, und ihr, und ihr. Wo ihr von unsern zerstreuten Knechten findt, bringt sie zurück oder stecht sie nieder. Wir 5 müssen diese Scharten auswetzen, und wenn die Klingen drüber zu Grunde gehen sollten.

[Fünfzehnte Scene.]

Jaxthausen.

Götz. Lerse. Georg.

Götz. Wir dürfen keinen Augenblick säumen! Arme 10 Jungen, ich darf euch keine Rast gönnen. Jagt geschwind herum und sucht noch Reiter aufzutreiben. Bestellt sie alle nach Weilern. Da sind sie am sichersten. Wenn wir zögern, so ziehen sie mir vors Schloß. (Die zwei ab.) Ich muß einen auf Kundschaft ausjagen. Es fängt an, heiß zu werden. 15 Und wenn es nur noch brave Kerls wären! Aber so ist's die Menge. (Ab.)

Sickingen. Maria.

Maria. Ich bitte Euch, lieber Sickingen, geht nicht von meinem Bruder! Seine Reiter, Selbitzens, Eure sind zer- 20 streut; er ist allein, Selbitz ist verwundet auf sein Schloß gebracht, und ich fürchte alles.

Sickingen. Seid ruhig. Ich gehe nicht weg.

Götz kommt.

Götz. Kommt in die Kirch, der Pater wartet. Ihr sollt 25 mir in einer Viertelstund ein Paar sein.

Sickingen. Laßt mich hier.

Götz. In die Kirch sollt Ihr jetzt.

Sickingen. Gern — und darnach?

Götz. Darnach sollt Ihr Eurer Wege gehn.

Sickingen. Götz!

Götz. Wollt Ihr nicht in die Kirche?

5 **Sickingen.** Kommt, kommt.

[Sechzehnte Scene.]

Lager.

Hauptmann. Ritter.

Hauptmann. Wieviel sind's in allem?

Ritter. Hundertundfunfzig.

10 **Hauptmann.** Von vier Hunderten! Das ist arg. Jetzt gleich auf und grad gegen Jaxthausen zu, eh er sich wieder erholt und sich uns wieder in Weg stellt.

[Siebzehnte Scene.]

Jaxthausen.

Götz. Elisabeth. Maria. Sickingen.

15 **Götz.** Gott segne Euch, geb Euch glückliche Tage und behalte die, die er Euch abzieht, für Eure Kinder!

Elisabeth. Und die laß er sein, wie Ihr seid: rechtschaffen! Und dann laßt sie werden, was sie wollen.

Sickingen. Ich dank' Euch. Und dank' Euch, Maria. 20 Ich führte Euch an den Altar, und Ihr sollt mich zur Glückseligkeit führen.

Maria. Wir wollen zusammen eine Pilgrimschaft nach diesem fremden gelobten Lande antreten.

Götz. Glück auf die Reise!

25 **Maria.** So ist's nicht gemeint, wir verlassen Euch nicht.

Götz. Ihr sollt, Schwester.

Maria. Du bist sehr unbarmherzig, Bruder!

Götz. Und Ihr zärtlicher als vorsehend.

Georg kommt.

Georg (heimlich). Ich kann niemand auftreiben. Ein einziger war geneigt; darnach veränderte er sich und wollte nicht. 5

Götz. Gut, Georg. Das Glück fängt mir an wetterwendisch zu werden. Ich ahnt's aber. (Laut.) Sickingen, ich bitt' Euch, geht noch diesen Abend. Beredet Marie. Sie ist Eure Frau. Laßt sie's fühlen. Wenn Weiber quer in unsere Unternehmungen treten, ist unser Feind im freien Feld sichrer als sonst in der Burg. 10

Knecht kommt.

Knecht (leise). Herr, das Reichsfähnlein ist auf dem Marsch, grad hieher, sehr schnell. 15

Götz. Ich hab' sie mit Rutenstreichen geweckt. Wieviel sind ihrer?

Knecht. Ungefähr zweihundert. Sie können nicht zwei Stunden mehr von hier sein.

Götz. Noch überm Fluß? 20

Knecht. Ja, Herr.

Götz. Wenn ich nur funfzig Mann hätte, sie sollten mir nicht herüber. Hast du Lersen nicht gesehen?

Knecht. Nein, Herr.

Götz. Biet allen, sie sollen sich bereit halten. — Es muß geschieden sein, meine Lieben. Weine, meine gute Marie! Es werden Augenblicke kommen, wo du dich freuen wirst. Es ist besser, du weinst an deinem Hochzeitstag, als daß übergroße Freude der Vorbote künftigen Elends wäre. Lebt wohl, Marie! Lebt wohl, Bruder! 25 30

Maria. Ich kann nicht von Euch, Schwester. Lieber

Bruder, laß uns! Achtest du meinen Mann so wenig, daß du in dieser Extremität seine Hilfe verschmähst?

Götz. Ja, es ist weit mit mir gekommen. Vielleicht bin ich meinem Sturz nahe. Ihr beginnt zu leben, und Ihr
5 sollt Euch von meinem Schicksal trennen. Ich hab' Eure Pferde zu satteln befohlen. Ihr müßt gleich fort.

Maria. Bruder! Bruder!

Elisabeth (zu Sickingen). Gebt ihm nach! Geht!

Sickingen. Liebe Marie, laßt uns gehen!

10 **Maria.** Du auch? Mein Herz wird brechen.

Götz. So bleib denn. In wenigen Stunden wird meine Burg umringt sein.

Maria. Weh! Weh!

Götz. Wir werden uns verteidigen, so gut wir können.

15 **Maria.** Mutter Gottes, hab Erbarmen mit uns!

Götz. Und am Ende werden wir sterben oder uns ergeben. — Du wirst deinen edeln Mann mit mir in ein Schicksal geweint haben.

Maria. Du marterst mich.

20 **Götz.** Bleib! Bleib! Wir werden zusammen gefangen werden. Sickingen, du wirst mit mir in die Grube fallen! Ich hoffte, du solltest mir heraushelfen.

Maria. Wir wollen fort. Schwester! Schwester!

Götz. Bringt sie in Sicherheit, und dann erinnert Euch
25 meiner.

Sickingen. Ich will ihr Bette nicht besteigen, bis ich Euch außer Gefahr weiß.

Götz. Schwester — liebe Schwester! (Küßt sie.)

Sickingen. Fort, fort!

30 **Götz.** Noch einen Augenblick — Ich seh' Euch wieder. Tröstet Euch. Wir sehn uns wieder.

(Sickingen, Maria ab.)

Götz. Ich trieb sie, und da sie geht, möcht' ich sie halten. Elisabeth, du bleibst bei mir!

Elisabeth. Bis in den Tod! (Ab.)

Götz. Wen Gott lieb hat, dem geb er so eine Frau!

Georg kommt. 5

Georg. Sie sind in der Nähe, ich habe sie vom Turn gesehen. Die Sonne ging auf, und ich sah ihre Piken blinken. Wie ich sie sah, wollt' mir's nicht bänger werden als einer Katze vor einer Armee Mäuse. Zwar wir spielen die Ratten.

Götz. Seht nach den Thorriegeln. Verrammelt's inwen- 10 dig mit Balken und Steinen. (Georg ab.) Wir wollen ihre Geduld fürn Narren halten, und ihre Tapferkeit sollen sie mir an ihren eigenen Nägeln verkäuen. (Trompeter von außen.) Aha! ein rotröckiger Schurke, der uns die Frage vorlegen wird, ob wir Hundsfötter sein wollen. (Er geht ans Fenster.) Was soll's? 15 (Man hört in der Ferne reden.)

Götz (in seinen Bart). Einen Strick um deinen Hals!

(Trompeter redet fort.)

Götz. Beleidiger der Majestät! — Die Aufforderung hat ein Pfaff gemacht. 20

(Trompeter endet.)

Götz (antwortet). Mich ergeben? Auf Gnad und Ungnad? Mit wem redet Ihr! Bin ich ein Räuber? Sag deinem Hauptmann: Vor Ihro Kaiserliche Majestät hab' ich, wie immer, schuldigen Respekt. Er aber, sag's ihm, er kann 25 mich — — — (Schmeißt das Fenster zu.)

[Achtzehnte Scene.]

Belagerung.

Küche.

Elisabeth. Götz zu ihr.

Götz. Du hast viel Arbeit, arme Frau.

5 Elisabeth. Ich wollt', ich hätte sie lang. Wir werden schwerlich lang aushalten können.

Götz. Wir hatten nicht Zeit, uns zu versehen.

Elisabeth. Und die vielen Leute, die Ihr zeither gespeist habt. Mit dem Wein sind wir auch schon auf der Neige.

10 Götz. Wenn wir nur auf einen gewissen Punkt halten, daß sie Kapitulation vorschlagen! Wir thun ihnen brav Abbruch. Sie schießen den ganzen Tag und verwunden unsere Mauern und knicken unsere Scheiben. Lerse ist ein braver Kerl; er schleicht mit seiner Büchse herum; wo sich einer zu nahe wagt, 15 blaff! liegt er.

Knecht kommt.

Knecht. Kohlen, gnädige Frau.

Götz. Was giebt's?

Knecht. Die Kugeln sind alle; wir wollen neue gießen.

20 Götz. Wie steht's Pulver?

Knecht. So ziemlich. Wir sparen unsere Schüsse wohl aus.

[Neunzehnte Scene.]

Saal.

Lerse mit einer Kugelform. Knecht mit Kohlen.

25 Lerse. Stellt sie daher und seht, wo Ihr im Hause Blei

kriegt. Inzwischen will ich hier zugreifen. (Hebt ein Fenster aus und schlägt die Scheiben ein.) Alle Vorteile gelten. — So geht's in der Welt, weiß kein Mensch, was aus den Dingen werden kann. Der Glaser, der die Scheiben faßte, dachte gewiß nicht, daß das Blei einem seiner Urenkel garstiges Kopfweh machen 5 könnte! und da mich mein Vater zeugte, dachte er nicht, welcher Vogel unter dem Himmel, welcher Wurm auf der Erde mich fressen möchte.

Georg (kommt mit einer Dachrinne). Da hast du Blei. Wenn du nur mit der Hälfte triffst, so entgeht keiner, der Ihro 10 Majestät ansagen kann: Herr, wir haben schlecht bestanden.

Lerse (haut davon). Ein brav Stück.

Georg. Der Regen mag sich einen andern Weg suchen. Ich bin nicht bang davor; ein braver Reiter und ein rechter Regen kommen überall durch. 15

Lerse. (Er gießt.) Halt den Löffel. (Geht ans Fenster.) Da zieht so ein Reichsknappe mit der Büchse herum; sie denken, wir haben uns verschossen. Er soll die Kugel versuchen, warm, wie sie aus der Pfanne kommt. (Lädt.)

Georg (lehnt den Löffel an). Laß mich sehn. 20

Lerse (schießt). Da liegt der Spatz.

Georg. Der schoß vorhin nach mir (sie gießen), wie ich zum Dachfenster hinausstieg und die Rinne holen wollte. Er traf eine Taube, die nicht weit von mir saß; sie stürzt' in die Rinne; ich dankt' ihm für den Braten und stieg mit der 25 doppelten Beute wieder herein.

Lerse. Nun wollen wir wohl laden und im ganzen Schloß herumgehen, unser Mittagessen verdienen.

Götz kommt.

Götz. Bleib, Lerse! Ich habe mit dir zu reden! Dich, 30 Georg, will ich nicht von der Jagd abhalten. (Georg ab.)

Götz. Sie entbieten mir einen Vertrag.

Lerse. Ich will zu ihnen hinaus und hören, was es soll.

Götz. Es wird sein, ich soll mich auf Bedingungen in ritterlich Gefängnis stellen.

5 **Lerse.** Das ist nichts. Wie wär's, wenn sie uns freien Abzug eingestünden, da Ihr doch von Sickingen keinen Entsatz erwartet? Wir vergrüben Geld und Silber, wo sie's mit keiner Wünschelrute finden sollten, überließen ihnen das Schloß und kämen mit Manier davon.

10 **Götz.** Sie lassen uns nicht.

Lerse. Es kommt auf eine Prob' an. Wir wollen um sicher Geleit rufen, und ich will hinaus. (Ab.)

[Zwanzigste Scene.]

Saal.

Götz. Elisabeth. Georg. Knechte, bei Tische.

15 **Götz.** So bringt uns die Gefahr zusammen. Laßt's euch schmecken, meine Freunde! Vergeßt das Trinken nicht. Die Flasche ist leer. Noch eine, liebe Frau. (Elisabeth zuckt die Achsel.) Ist keine mehr da?

Elisabeth (leise). Noch e i n e ; ich hab' sie für dich beiseite
20 gesetzt.

Götz. Nicht doch, Liebe! Gieb sie heraus. Sie brauchen Stärkung, nicht ich; es ist ja meine Sache.

Elisabeth. Holt sie draußen im Schrank!

Götz. Es ist die letzte. Und mir ist's, als ob wir nicht zu
25 sparen Ursach hätten. Ich bin lange nicht so vergnügt gewesen. (Schenkt ein.) Es lebe der Kaiser!

Alle. Er lebe!

Götz. Das soll unser vorletztes Wort sein, wenn wir sterben! Ich lieb' ihn; denn wir haben einerlei Schicksal. Und ich bin noch glücklicher als er. Er muß den Reichsständen die Mäuse fangen, inzwischen die Ratten seine Besitztümer 5 annagen. Ich weiß, er wünscht sich manchmal lieber tot, als länger die Seele eines so krüppligen Körpers zu sein. (Schenkt ein.) Es geht just noch einmal herum. Und wenn unser Blut anfängt, auf die Neige zu gehen, wie der Wein in dieser Flasche erst schwach, dann tropfenweise rinnt (tröpfelt das letzte in 10 sein Glas), was soll unser letztes Wort sein?

Georg. Es lebe die Freiheit!

Götz. Es lebe die Freiheit!

Alle. Es lebe die Freiheit!

Götz. Und wenn die uns überlebt, können wir ruhig ster- 15 ben. Denn wir sehen im Geist unsere Enkel glücklich und die Kaiser unsrer Enkel glücklich. Wenn die Diener der Fürsten so edel und frei dienen, wie ihr mir, wenn die Fürsten dem Kaiser dienen, wie ich ihm dienen möchte —

Georg. Da müßt's viel anders werden. 20

Götz. So viel nicht, als es scheinen möchte. Hab' ich nicht unter den Fürsten treffliche Menschen gekannt, und sollte das Geschlecht ausgestorben sein? Gute Menschen, die in sich und ihren Unterthanen glücklich waren, die einen edeln, freien Nachbar neben sich leiden konnten und ihn weder fürchteten 25 noch beneideten, denen das Herz aufging, wenn sie viel ihresgleichen bei sich zu Tisch sahen und nicht erst die Ritter zu Hofschranzen umzuschaffen brauchten, um mit ihnen zu leben.

Georg. Habt Ihr solche Herrn gekannt?

Götz. Wohl! Ich erinnere mich zeitlebens, wie der Land- 30 graf von Hanau eine Jagd gab, und die Fürsten und Herrn, die zugegen waren, unter freiem Himmel speisten, und das

Landvolk all herbeilief, sie zu sehen. Das war keine Maskerade, die er sich selst zu Ehren angestellt hatte. Aber die vollen, runden Köpfe der Bursche und Mädel, die roten Backen alle, und die wohlhäbigen Männer und stattlichen
5 Greise, und alles fröhliche Gesichter, und wie sie teilnahmen an der Herrlichkeit ihres Herrn, der auf Gottes Boden unter ihnen sich ergetzte!

Georg. Das war ein Herr, vollkommen wie Ihr.

Götz. Sollten wir nicht hoffen, daß mehr solcher Fürsten
10 auf einmal herrschen können, daß Verehrung des Kaisers, Fried und Freundschaft der Nachbarn und Lieb der Unterthanen der kostbarste Familienschatz sein wird, der auf Enkel und Urenkel erbt? Jeder würde das Seinige erhalten und in sich selbst vermehren, statt daß sie jetzo nicht zuzunehmen
15 glauben, wenn sie nicht andere verderben.

Georg. Würden wir hernach auch reiten?

Götz. Wollte Gott, es gäbe keine unruhigen Köpfe in ganz Deutschland! Wir würden noch immer zu thun genug finden. Wir wollten die Gebirge von Wölfen säubern, wollten
20 unserm ruhig ackernden Nachbar einen Braten aus dem Wald holen und dafür die Suppe mit ihm essen. Wär' uns das nicht genug, wir wollten uns mit unsern Brüdern wie Cherubim mit flammenden Schwertern vor die Grenzen des Reichs gegen die Wölfe, die Türken, gegen die Füchse, die Fran-
25 zosen, lagern und zugleich unsers teuern Kaisers sehr ausgesetzte Länder und die Ruhe des Reichs beschützen. Das wäre ein Leben, Georg, wenn man seine Haut für die allgemeine Glückseligkeit dransetzte! (Georg springt auf.) Wo willst du hin?

30 Georg. Ach, ich vergaß, daß wir eingesperrt sind — und der Kaiser hat uns eingesperrt — und unsere Haut davonzubringen, setzen wir unsere Haut dran.

Götz. Sei gutes Muts.

Lerse kommt.

Lerse. Freiheit! Freiheit! Das sind schlechte Menschen, unschlüssige, bedächtige Esel. Ihr sollt abziehen mit Gewehr, Pferden und Rüstung. Proviant sollt Ihr dahinten 5 lassen.

Götz. Sie werden sich kein Zahnweh dran kauen.

Lerse (heimlich). Habt Ihr das Silber versteckt?

Götz. Nein! Frau, geh mit Franzen. Er hat dir was zu sagen. (Alle ab.) 10

[Einundzwanzigste Scene.]

Schloßhof.

Georg im Stall, singt.

Es fing ein Knab ein Vögelein;
Hḿ! Hḿ!
Da lacht' er in den Käfig 'nein. 15
Hm! Hm!
So! So!
Hḿ! Hḿ!

Der freut' sich traun so läppisch,
Hḿ! Hḿ! 20
Und griff hinein so täppisch.
Hm! Hm!
So! So!
Hḿ! Hḿ!

Da flog das Meislein auf ein Haus,
Hḿ! Hḿ!
Und lacht' den dummen Buben aus.
Hm! Hm!
5 So! So!
Hḿ! Hḿ!

Götz. Wie steht's?

Georg (führt sein Pferd heraus). Sie sind gesattelt.

Götz. Du bist fix.

10 **Georg.** Wie der Vogel aus dem Käfig.

Alle die Belagerten.

Götz. Ihr habt eure Büchsen? Nicht doch! Geht hinauf und nehmt die besten aus dem Rüstschrank. Es geht in einem hin. Wir wollen vorausreiten.

15 **Georg.** Hm! Hm!
So! So!
Hḿ! Hḿ! (Ab.)

[Zweiundzwanzigste Scene.]

Saal.

Zwei Knechte am Rüstschrank.

20 **Erster Knecht.** Ich nehm' die.

Zweiter Knecht. Ich die. Da ist noch eine schönere.

Erster Knecht. Nicht doch! Mach, daß du fortkommst.

Zweiter Knecht. Horch!

Erster Knecht (springt ans Fenster). Hilf, heiliger Gott! Sie ermorden unsern Herrn. Er liegt vom Pferd! Georg stürzt!

Zweiter Knecht. Wo retten wir uns! An der Mauer den Nußbaum hinunter ins Feld. (Ab.) 5

Erster Knecht. Franz hält sich noch; ich will zu ihm. Wenn sie sterben, mag ich nicht leben. (Ab.)

Vierter Akt.

[Erste Scene.]

Wirtshaus zu Heilbronn.

Götz.

Götz. Ich komme mir vor wie der böse Geist, den der
5 Kapuziner in einen Sack beschwur. Ich arbeite mich ab und
fruchte mir nichts. Die Meineidigen!

Elisabeth kommt.

Götz. Was für Nachrichten, Elisabeth, von meinen lieben
Getreuen?

10 **Elisabeth.** Nichts Gewisses. Einige sind erstochen, einige
liegen im Turn. Es konnte oder wollte niemand mir sie
näher bezeichnen.

Götz. Ist das Belohnung der Treue, des kindlichen Ge-
horsams? — Auf daß dir's wohl gehe und du lange lebest auf
15 Erden!

Elisabeth. Lieber Mann, schilt unsern himmlischen Vater
nicht! Sie haben ihren Lohn, er ward mit ihnen geboren,
ein freies, edles Herz. Laß sie gefangen sein, sie sind frei!
Gieb auf die deputierten Räte acht. Die großen goldnen
20 Ketten stehen ihnen zu Gesicht —

Götz. Wie dem Schwein das Halsband. — Ich möchte
Georgen und Franzen geschlossen sehn!

Elisabeth. Es wäre ein Anblick, um Engel weinen zu
machen.

Götz. Ich wollt' nicht weinen. Ich wollte die Zähne zusammenbeißen und an meinem Grimm kauen. In Ketten meine Augäpfel! Ihr lieben Jungen, hättet ihr mich nicht geliebt! — Ich würde mich nicht satt an ihnen sehen können. — Im Namen des Kaisers ihr Wort nicht zu halten! 5

Elisabeth. Entschlagt Euch dieser Gedanken. Bedenkt, daß Ihr vor den Räten erscheinen sollt. Ihr seid nicht gestellt, ihnen wohl zu begegnen, und ich fürchte alles.

Götz. Was wollen sie mir anhaben?

Elisabeth. Der Gerichtsbote! 10

Götz. Esel der Gerechtigkeit! Schleppt ihre Säcke zur Mühle und ihren Kehricht aufs Feld. Was giebt's?

Gerichtsdiener kommt.

Gerichtsdiener. Die Herren Kommissarii sind auf dem Rathause versammelt und schicken nach Euch. 15

Götz. Ich komme.

Gerichtsdiener. Ich werde Euch begleiten.

Götz. Viel Ehre.

Elisabeth. Mäßigt Euch.

Götz. Sei außer Sorgen. (Ab.) 20

[Zweite Scene.]

Rathaus.

Kaiserliche Räte. Hauptmann. Ratsherren von Heilbronn.

Ratsherr. Wir haben auf Euern Befehl die stärksten und tapfersten Bürger versammelt; sie warten hier in der Nähe auf Euern Wink, um sich Berlichingens zu bemeistern. 25

Erster Rat. Wir werden Ihro Kaiserlichen Majestät Eure Bereitwilligkeit, Ihrem höchsten Befehl zu gehorchen, mit vielem Vergnügen zu rühmen wissen. — Es sind Handwerker?

5 **Ratsherr.** Schmiede, Weinschröter, Zimmerleute, Männer mit geübten Fäusten und hier wohl beschlagen (auf die Brust deutend).

Rat. Wohl.

Gerichtsdiener kommt.

10 **Gerichtsdiener.** Götz von Berlichingen wartet vor der Thür.

Rat. Laßt ihn herein.

Götz kommt.

Götz. Gott grüß Euch, Ihr Herrn! Was wollt Ihr mit mir?

15 **Rat.** Zuerst, daß Ihr bedenkt, wo Ihr seid und vor wem!

Götz. Bei meinem Eid, ich verkenn' Euch nicht, meine Herrn.

Rat. Ihr thut Eure Schuldigkeit.

20 **Götz.** Von ganzem Herzen.

Rat. Setzt Euch.

Götz. Da unten hin? Ich kann stehn. Das Stühlchen riecht so nach armen Sündern, wie überhaupt die ganze Stube.

25 **Rat.** So steht!

Götz. Zur Sache, wenn's gefällig ist.

Rat. Wir werden in der Ordnung verfahren.

Götz. Bin's wohl zufrieden; wollt', es wär' von jeher geschehen.

30 **Rat.** Ihr wißt, wie Ihr auf Gnad' und Ungnad' in unsere Hände kamt.

Götz. Was gebt Ihr mir, wenn ich's vergesse?

Rat. Wenn ich Euch Bescheidenheit geben könnte, würd' ich Eure Sache gut machen.

Götz. Gut machen! Wenn Ihr das könntet! Dazu gehört freilich mehr als zum Verderben. 5

Schreiber. Soll ich das alles protokollieren?

Rat. Was zur Handlung gehört.

Götz. Meinetwegen dürft Ihr's drucken lassen.

Rat. Ihr wart in der Gewalt des Kaisers, dessen väterliche Gnade an den Platz der majestätischen Gerechtigkeit trat, 10 Euch anstatt eines Kerkers Heilbronn, eine seiner geliebten Städte, zum Aufenthalt anwies. Ihr verspracht mit einem Eid, Euch, wie es einem Ritter geziemt, zu stellen und das Weitere demütig zu erwarten.

Götz. Wohl, und ich bin hier und warte. 15

Rat. Und wir sind hier, Euch Ihro Kaiserlichen Majestät Gnade und Huld zu verkündigen. Sie verzeiht Euch Eure Übertretungen, spricht Euch von der Acht und aller wohlverdienten Strafe los, welches Ihr mit unterthänigem Dank erkennen und dagegen die Urfehde abschwören werdet, welche 20 Euch hiermit vorgelesen werden soll.

Götz. Ich bin Ihro Majestät treuer Knecht wie immer. Noch ein Wort, eh Ihr weitergeht: Meine Leute, wo sind die? Was soll mit ihnen werden?

Rat. Das geht Euch nichts an. 25

Götz. So wende der Kaiser sein Angesicht von Euch, wenn Ihr in Not steckt! Sie waren meine Gesellen und sind's. Wo habt Ihr sie hingebracht?

Rat. Wir sind Euch davon keine Rechnung schuldig.

Götz. Ah! Ich dachte nicht, daß Ihr nicht einmal zu dem 30 verbunden seid, was Ihr versprecht, geschweige —

Rat. Unsere Kommission ist, Euch die Urfehde vorzulegen.

Unterwerft Euch dem Kaiser, und Ihr werdet einen Weg finden, um Eurer Gesellen Leben und Freiheit zu flehen.

Götz. Euern Zettel!

Rat. Schreiber, leset!

5 **Schreiber.** Ich, Götz von Berlichingen, bekenne öffentlich durch diesen Brief: Daß, da ich mich neulich gegen Kaiser und Reich rebellischerweise aufgelehnt —

Götz. Das ist nicht wahr! Ich bin kein Rebell, habe gegen Ihro Kaiserliche Majestät nichts verbrochen, und das 10 Reich geht mich nichts an.

Rat. Mäßigt Euch und hört weiter.

Götz. Ich will nichts weiter hören. Tret einer auf und zeuge! Hab ich wider den Kaiser, wider das Haus Österreich nur einen Schritt gethan? Hab ich nicht von jeher durch alle 15 Handlungen gewiesen, daß ich besser als einer fühle, was Deutschland seinem Regenten schuldig ist, und besonders, was die Kleinen, die Ritter und Freien ihrem Kaiser schuldig sind? Ich müßte ein Schurke sein, wenn ich mich könnte bereden lassen, das zu unterschreiben.

20 **Rat.** Und doch haben wir gemessene Ordre, Euch in der Güte zu überreden oder im Entstehungsfall Euch in den Turn zu werfen.

Götz. In Turn? Mich?

Rat. Und daselbst könnt Ihr Euer Schicksal von der 25 Gerechtigkeit erwarten, wenn Ihr es nicht aus den Händen der Gnade empfangen wollt.

Götz. In Turn! Ihr mißbraucht die kaiserliche Gewalt. In Turn! Das ist sein Befehl nicht. Was! Mir erst, die Verräter, eine Falle zu stellen und ihren Eid, ihr ritterlich 30 Wort zum Speck drin aufzuhängen! Mir dann ritterlich Gefängnis zusagen und die Zusage wieder brechen!

Rat. Einem Räuber sind wir keine Treue schuldig.

Götz. Trügst du nicht das Ebenbild des Kaisers, das ich in dem gesudeltsten Konterfei verehre, du solltest mir den Räuber fressen oder dran erwürgen! Ich bin in einer ehrlichen Fehd begriffen. Du könntest Gott danken und dich vor 5 der Welt groß machen, wenn du in deinem Leben eine so edle That gethan hättest, wie die ist, um welcher willen ich gefangen sitze.

Rat (winkt dem Ratsherrn, der zieht die Schelle).

Götz. Nicht um des leidigen Gewinnsts willen, nicht um 10 Land und Leute unbewehrten Kleinen wegzukapern, bin ich ausgezogen. Meinen Jungen zu befreien und mich meiner Haut zu wehren! Seht Ihr was Unrechts dran? Kaiser und Reich hätten unsere Not nicht in ihrem Kopfkissen gefühlt. Ich habe, Gott sei Dank! noch e i n e Hand und habe 15 wohlgethan, sie zu brauchen.

Bürger treten herein, Stangen in der Hand, Wehren an der Seite.

Götz. Was soll das?

Rat. Ihr wollt nicht hören! Fangt ihn!

Götz. Ist das die Meinung? Wer kein ungrischer Ochs 20 ist, komm' mir nicht zu nah! Er soll von dieser meiner rechten eisernen Hand eine solche Ohrfeige kriegen, die ihm Kopfweh, Zahnweh und alles Weh der Erden aus dem Grund kurieren soll. (Sie machen sich an ihn, er schlägt den einen zu Boden und reißt einem andern die Wehre von der Seite; sie weichen.) Kommt! Kommt! 25 Es wäre mir angenehm, den Tapfersten unter euch kennen zu lernen.

Rat. Gebt Euch.

Götz (mit dem Schwert in der Hand). Wißt Ihr, daß es jetzt nur an mir läge, mich durch alle diese Hasenjäger durchzuschlagen 30 und das weite Feld zu gewinnen? Aber ich will Euch lehren, wie man Wort hält. Versprecht mir ritterlich Gefängnis,

und ich gebe mein Schwert weg und bin wie vorher Euer Gefangener.

Rat. Mit dem Schwert in der Hand wollt Ihr mit dem Kaiser rechten?

5 **Götz.** Behüte Gott! Nur mit Euch und Eurer edeln Kompanie. — Ihr könnt nach Hause gehn, gute Leute. Für die Versäumnis kriegt ihr nichts, und zu holen ist hier nichts als Beulen.

Rat. Greift ihn. Giebt euch eure Liebe zu euerm Kaiser
10 nicht mehr Mut?

Götz. Nicht mehr, als ihnen der Kaiser Pflaster giebt, die Wunden zu heilen, die sich ihr Mut holen könnte.

Gerichtsdiener kommt.

Gerichtsdiener. Eben ruft der Türner: Es zieht ein Trupp
15 von mehr als Zweihunderten nach der Stadt zu. Unversehens sind sie hinter der Weinhöhe hervorgedrungen und drohen unsern Mauern.

Ratsherr. Weh uns! Was ist das?

Wache kommt.

20 **Wache.** Franz von Sickingen hält vor dem Schlag und läßt Euch sagen, er habe gehört, wie unwürdig man an seinem Schwager bundbrüchig geworden sei, wie die Herrn von Heilbronn allen Vorschub thäten. Er verlange Rechenschaft, sonst wolle er binnen einer Stunde die Stadt an vier Ecken an-
25 zünden und sie der Plünderung preisgeben.

Götz. Braver Schwager!

Rat. Tretet ab, Götz! — Was ist zu thun?

Ratsherr. Habt Mitleiden mit uns und unserer Bürgerschaft! Sickingen ist unbändig in seinem Zorn; er ist Mann,
30 es zu halten.

Rat. Sollen wir uns und dem Kaiser die Gerechtsame vergeben?

Hauptmann. Wenn wir nur Leute hätten, sie zu behaupten. So aber könnten wir umkommen, und die Sache wäre nur desto schlimmer. Wir gewinnen im Nachgeben.

Ratsherr. Wir wollen Götzen ansprechen, für uns ein gut Wort einzulegen. Mir ist's, als wenn ich die Stadt schon in 5 Flammen sähe.

Rat. Laßt Götzen herein.

Götz. Was soll's?

Rat. Du würdest wohl thun, deinen Schwager von seinem rebellischen Vorhaben abzumahnen. Anstatt dich vom Ver- 10 derben zu retten, stürzt er dich tiefer hinein, indem er sich zu deinem Falle gesellt.

Götz (sieht Elisabeth an der Thür, heimlich zu ihr). Geh hin! Sag ihm, er soll unverzüglich hereinbrechen, soll hieher kommen, nur der Stadt kein Leids thun. Wenn sich die Schurken hier 15 widersetzen, soll er Gewalt brauchen. Es liegt mir nichts dran umzukommen, wenn sie nur alle mit erstochen werden.

[Dritte Scene.]

Ein großer Saal auf dem Rathaus.

Sickingen. Götz.

Das ganze Rathaus ist mit Sickingens Reitern besetzt. 20

Götz. Das war Hilfe vom Himmel! Wie kommst du so erwünscht und unvermutet, Schwager?

Sickingen. Ohne Zauberei. Ich hatte zwei, drei Boten ausgeschickt, zu hören, wie dir's ginge. Auf die Nachricht von ihrem Meineid macht' ich mich auf den Weg. Nun haben 25 wir sie.

Götz. Ich verlange nichts als ritterliche Haft.

Sickingen. Du bist zu ehrlich. Dich nicht einmal des Vorteils zu bedienen, den der Rechtschaffene über den Meineidigen

hat! Sie sitzen im Unrecht; wir wollen ihnen keine Kissen unterlegen. Sie haben die Befehle des Kaisers schändlich mißbraucht. Und wie ich Ihro Majestät kenne, darfst du sicher auf mehr dringen. Es ist zu wenig.

5 **Götz.** Ich bin von jeher mit wenigem zufrieden gewesen.

Sickingen. Und bist von jeher zu kurz gekommen. Meine Meinung ist, sie sollen deine Knechte aus dem Gefängnis und dich zusamt ihnen auf deinen Eid nach deiner Burg ziehen lassen. Du magst versprechen, nicht aus deiner Terminei zu 10 gehen, und wirst immer besser sein als hier.

Götz. Sie werden sagen, meine Güter seien dem Kaiser heimgefallen.

Sickingen. So sagen wir, du wolltest zur Miete drin wohnen, bis sie dir der Kaiser wieder zu Lehn gäbe. Laß sie sich 15 wenden wie Aale in der Reuse, sie sollen uns nicht entschlüpfen. Sie werden von Kaiserlicher Majestät reden, von ihrem Auftrag. Das kann uns einerlei sein. Ich kenne den Kaiser auch und gelte was bei ihm. Er hat immer gewünscht, dich unter seinem Heer zu haben. Du wirst nicht lange auf 20 deinem Schlosse sitzen, so wirst du aufgerufen werden.

Götz. Wollte Gott bald, eh ich's Fechten verlerne.

Sickingen. Der Mut verlernt sich nicht, wie er sich nicht lernt. Sorge für nichts! Wenn deine Sachen in der Ordnung sind, geh' ich nach Hof; denn meine Unternehmung 25 fängt an reif zu werden. Günstige Aspekten deuten mir: „Brich auf!“ Es ist mir nichts übrig, als die Gesinnung des Kaisers zu sondieren. Trier und Pfalz vermuten eher des Himmels Einfall, als daß ich ihnen übern Kopf kommen werde. Und ich will kommen wie ein Hagelwetter! Und 30 wenn wir unser Schicksal machen können, so sollst du bald der Schwager eines Kurfürsten sein. Ich hoffte auf deine Faust bei dieser Unternehmung.

Götz (besieht seine Hand). O, das deutete der Traum, den ich hatte, als ich tags drauf Marien an Weislingen versprach. Er sagte mir Treu zu und hielt meine rechte Hand so fest, daß sie aus den Armschienen ging wie abgebrochen. Ach! Ich bin in diesem Augenblick wehrloser, als ich war, da sie mir 5 abgeschossen wurde. Weislingen! Weislingen!

Sickingen. Vergiß einen Verräter. Wir wollen seine Anschläge vernichten, sein Ansehn untergraben, und Gewissen und Schande sollen ihn zu Tode fressen. Ich seh, ich seh im Geist meine Feinde, deine Feinde niedergestürzt. Götz, nur 10 noch ein halb Jahr!

Götz. Deine Seele fliegt hoch. Ich weiß nicht, seit einiger Zeit wollen sich in der meinigen keine fröhlichen Aussichten eröffnen. — Ich war schon mehr im Unglück, schon einmal gefangen, und so wie mir's jetzt ist, war mir's niemals. 15

Sickingen. Glück macht Mut. Kommt zu den Perücken! Sie haben lang genug den Vortrag gehabt; laß uns einmal die Müh übernehmen. (Ab.)

[Vierte Scene.]

Adelheidens Schloß.

Adelheid. Weislingen. 20

Adelheid. Das ist verhaßt!

Weislingen. Ich hab' die Zähne zusammengebissen. Ein so schöner Anschlag, so glücklich vollführt, und am Ende ihn auf sein Schloß zu lassen! Der verdammte Sickingen!

Adelheid. Sie hätten's nicht thun sollen. 25

Weislingen. Sie saßen fest. Was konnten sie machen? Sickingen drohte mit Feuer und Schwert, der hochmütige, jähzornige Mann! Ich haß ihn. Sein Ansehn nimmt zu

wie ein Strom, der nur einmal ein paar Bäche gefressen hat; die übrigen folgen von selbst.

Adelheid. Hatten sie keinen Kaiser?

Weislingen. Liebe Frau! Er ist nur der Schatten davon, 5 er wird alt und mißmutig. Wie er hörte, was geschehen war, und ich nebst den übrigen Regimentsräten eiferte, sagte er: Laßt ihnen Ruh! Ich kann dem alten Götz wohl das Plätzchen gönnen, und wenn er da still ist, was habt ihr über ihn zu klagen? Wir redeten vom Wohl des Staats. O! sagt' 10 er, hätt' ich von jeher Räte gehabt, die meinen unruhigen Geist mehr auf das Glück einzelner Menschen gewiesen hätten!

Adelheid. Er verliert den Geist eines Regenten.

Weislingen. Wir zogen auf Sickingen los. — Er ist mein 15 treuer Diener, sagt' er; hat er's nicht auf meinen Befehl gethan, so that er doch besser meinen Willen als meine Bevollmächtigten, und ich kann's gut heißen, vor oder nach.

Adelheid. Man möchte sich zerreißen.

Weislingen. Ich habe deswegen noch nicht alle Hoffnung 20 aufgegeben. Er ist auf sein ritterlich Wort auf sein Schloß gelassen, sich da still zu halten. Das ist ihm unmöglich. Wir wollen bald eine Ursach wider ihn haben.

Adelheid. Und desto eher, da wir hoffen können, der Kaiser werde bald aus der Welt gehn, und Karl, sein trefflicher 25 Nachfolger, majestätischere Gesinnungen verspricht.

Weislingen. Karl? Er ist noch weder gewählt noch gekrönt.

Adelheid. Wer wünscht und hofft es nicht?

Weislingen. Du hast einen großen Begriff von seinen 30 Eigenschaften; fast sollte man denken, du sähest sie mit andern Augen.

Adelheid. Du beleidigst mich, Weislingen. Kennst du mich für das?

Weislingen. Ich sagte nichts, dich zu beleidigen. Aber schweigen kann ich nicht dazu. Karls ungewöhnliche Aufmerksamkeit für dich beunruhigt mich. 5

Adelheid. Und mein Betragen?

Weislingen. Du bist ein Weib. Ihr haßt keinen, der euch hofiert.

Adelheid. Aber ihr?

Weislingen. Er frißt mir am Herzen, der fürchterliche 10 Gedanke! Adelheid!

Adelheid. Kann ich deine Thorheit kurieren?

Weislingen. Wenn du wolltest! Du könntest dich vom Hof entfernen.

Adelheid. Sage Mittel und Art. Bist du nicht bei Hofe? 15 Soll ich dich lassen und meine Freunde, um auf meinem Schloß mich mit den Uhus zu unterhalten? Nein, Weislingen, daraus wird nichts. Beruhige dich. Du weißt, wie ich dich liebe.

Weislingen. Der heilige Anker in diesem Sturm, solang 20 der Strick nicht reißt. (Ab.)

Adelheid. Fängst du's so an! Das fehlte noch! Die Unternehmungen meines Busens sind zu groß, als daß du ihnen im Wege stehen solltest. Karl! Großer, trefflicher Mann, und Kaiser dereinst! Und sollte er der einzige sein 25 unter den Männern, dem der Besitz meiner Gunst nicht schmeichelte? Weislingen, denke nicht, mich zu hindern! Sonst mußt du in den Boden, mein Weg geht über dich hin.

Franz kommt mit einem Brief.

Franz. Hier, gnädige Frau. 30

Adelheid. Gab dir Karl ihn selbst?

Franz. Ja.

Adelheid. Was hast du? Du siehst so kummervoll.

Franz. Es ist Euer Wille, daß ich mich tot schmachten soll; in den Jahren der Hoffnung macht Ihr mich verzweifeln.

5 **Adelheid.** Er dauert mich — und wie wenig kostet's mich, ihn glücklich zu machen! Sei gutes Muts, Junge. Ich fühle deine Lieb und Treu und werde nie unerkenntlich sein.

Franz (beklemmt). Wenn Ihr das fähig wärt, ich müßte ver-10 gehn. Mein Gott, ich habe keinen Blutstropfen in mir, der nicht Euer wäre, keinen Sinn, als Euch zu lieben und zu thun, was Euch gefällt.

Adelheid. Lieber Junge!

Franz. Ihr schmeichelt mir. (In Thränen ausbrechend.) Wenn 15 diese Ergebenheit nichts mehr verdient, als andere sich vorgezogen zu sehn, als Eure Gedanken alle nach dem Karl gerichtet zu sehn —

Adelheid. Du weißt nicht, was du willst, noch weniger, was du redst.

20 **Franz** (vor Verdruß und Zorn mit dem Fuß stampfend). Ich will auch nicht mehr. Will nicht mehr den Unterhändler abgeben.

Adelheid. Franz! Du vergißt dich.

Franz. Mich aufzuopfern! Meinen lieben Herrn!

Adelheid. Geh mir aus dem Gesicht.

25 **Franz.** Gnädige Frau!

Adelheid. Geh, entdecke deinem lieben Herrn mein Geheimnis. Ich war die Närrin, dich für was zu halten, das du nicht bist.

Franz. Liebe gnädige Frau, Ihr wißt, daß ich Euch liebe.

30 **Adelheid.** Und du warst mein Freund, meinem Herzen so nahe. Geh, verrat mich.

Franz. Eher wollt' ich mir das Herz aus dem Leibe reißen!

Verzeiht mir, gnädige Frau. Mein Herz ist zu voll, meine Sinnen halten's nicht aus.

Adelheid. Lieber, warmer Junge! (Faßt ihn bei den Händen, zieht ihn zu sich, und ihre Küsse begegnen einander; er fällt ihr weinend um den Hals.) Laß mich! 5

Franz (erstickend in Thränen an ihrem Hals). Gott! Gott!

Adelheid. Laß mich! Die Mauern sind Verräter. Laß mich! (Macht sich los.) Wanke nicht von deiner Lieb und Treu, und der schönste Lohn soll dir werden. (Ab.)

Franz. Der schönste Lohn! Nur bis dahin laß mich 10 leben! Ich wollte meinen Vater ermorden, der mir diesen Platz streitig machte!

[Fünfte Scene.]

Jaxthausen.

Götz an einem Tisch. **Elisabeth** bei ihm mit der Arbeit; es steht ein Licht auf dem Tisch und Schreibzeug. 15

Götz. Der Müßiggang will mir gar nicht schmecken, und meine Beschränkung wird mir von Tag zu Tag enger; ich wollt', ich könnt' schlafen oder mir nur einbilden, die Ruhe sei was Angenehmes.

Elisabeth. So schreib doch deine Geschichte aus, die du an- 20 gefangen hast. Gieb deinen Freunden ein Zeugnis in die Hand, deine Feinde zu beschämen. Verschaff einer edeln Nachkommenschaft die Freude, dich nicht zu verkennen.

Götz. Ach! Schreiben ist geschäftiger Müßiggang; es kommt mir sauer an. Indem ich schreibe, was ich gethan, 25 ärger' ich mich über den Verlust der Zeit, in der ich etwas thun könnte.

Elisabeth (nimmt die Schrift). Sei nicht wunderlich. Du bist eben an deiner ersten Gefangenschaft in Heilbronn.

Götz. Das war mir von jeher ein fataler Ort.

Elisabeth (liest). „Da waren selbst einige von den Bündischen, die zu mir sagten, ich habe thörig gethan, mich meinen ärgsten Feinden zu stellen, da ich doch vermuten konnte, sie
5 würden nicht glimpflich mit mir umgehn. Da antwort' ich:" — Nun, was antwortetest du? Schreibe weiter.

Götz. Ich sagte: Setz' ich nicht meine Haut an anderer Gut und Geld, sollt' ich sie nicht an mein Wort setzen?

Elisabeth. Diesen Ruf hast du.

10 **Götz.** Den sollen sie mir nicht nehmen! Sie haben mir alles genommen, Gut, Freiheit —

Elisabeth. Es fällt in die Zeiten, wie ich die von Miltenberg und Singlingen in der Wirtsstube fand, die mich nicht kannten. Da hatt' ich eine Freude, als wenn ich einen Sohn
15 geboren hätte. Sie rühmten dich unter einander und sagten: Er ist das Muster eines Ritters, tapfer und edel in seiner Freiheit, und gelassen und treu im Unglück.

Götz. Sie sollen mir einen stellen, dem ich mein Wort gebrochen! Und Gott weiß, daß ich mehr geschwitzt hab',
20 meinem Nächsten zu dienen als mir, daß ich um den Namen eines tapfern und treuen Ritters gearbeitet habe, nicht um hohe Reichtümer und Rang zu gewinnen. Und, Gott sei Dank, warum ich warb, ist mir worden.

Lerse, Georg mit Wildbret.

25 **Götz.** Glück zu, brave Jäger!

Georg. Das sind wir aus braven Reitern geworden. Aus Stiefeln machen sich leicht Pantoffeln.

Lerse. Die Jagd ist doch immer was und eine Art von Krieg.

30 **Georg.** Wenn man nur hierzulande nicht immer mit Reichsknechten zu thun hätte! Wißt Ihr, gnädiger Herr,

wie Ihr uns prophezeitet, wenn sich die Welt umkehrte, würden wir Jäger werden? Da sind wir's ohne das.

Götz. Es kommt auf eins hinaus; wir sind aus unserm Kreise gerückt.

Georg. Es sind bedenkliche Zeiten. Schon seit acht Tagen läßt sich ein fürchterlicher Komet sehen, und ganz Deutschland ist in Angst, es bedeute den Tod des Kaisers, der sehr krank ist.

Götz. Sehr krank! Unsere Bahn geht zu Ende.

Lerse. Und hier in der Nähe giebt's noch schrecklichere Veränderungen. Die Bauern haben einen entsetzlichen Aufstand erregt.

Götz. Wo?

Lerse. Im Herzen von Schwaben. Sie sengen, brennen und morden. Ich fürchte, sie verheeren das ganze Land.

Georg. Einen fürchterlichen Krieg giebt's. Es sind schon an die hundert Ortschaften aufgestanden, und täglich mehr. Der Sturmwind neulich hat ganze Wälder ausgerissen, und kurz darauf hat man in der Gegend, wo der Aufstand begonnen, zwei feurige Schwerter kreuzweis in der Luft gesehn.

Götz. Da leiden von meinen guten Herrn und Freunden gewiß unschuldig mit!

Georg. Schade, daß wir nicht reiten dürfen!

Fünfter Akt.

[Erste Scene.]

Bauernkrieg.

Tumult in einem Dorf und Plünderung.

Weiber und **Alte** mit **Kindern** und Gepäcke.

Flucht.

5 **Alter.** Fort, fort, daß wir den Mordhunden entgehen!

Weib. Heiliger Gott, wie blutrot der Himmel ist, die untergehende Sonne blutrot!

Mutter. Das bedeut Feuer.

10 **Weib.** Mein Mann! Mein Mann!

Alter. Fort! Fort! In Wald! (Ziehen vorbei.)

Link. Was sich widersetzt, niedergestochen! Das Dorf ist unser. Daß von Früchten nichts umkommt, nichts zurückbleibt! Plündert rein aus und schnell! Wir zünden gleich
15 an.

Metzler (vom Hügel heruntergelaufen). Wie geht's Euch, Link?

Link. Drunter und drüber, siehst du; du kommst zum Kehraus. Woher?

Metzler. Von Weinsberg. Da war ein Fest!

20 **Link.** Wie?

Metzler. Wir haben sie zusammengestochen, daß eine Lust war.

Link. Wen alles?

Metzler. Dietrich von Weiler tanzte vor. Der Fratz! Wir

waren mit hellem, wütigem Hauf herum, und er oben aufm Kirchturn wollt' gütlich mit uns handeln. Paff! Schoß ihn einer vorn Kopf. Wir hinauf wie Wetter, und zum Fenster herunter mit dem Kerl.

Link. Ah! 5

Metzler (zu den Bauern). Ihr Hund', soll ich euch Bein machen! Wie sie zaudern und trenteln, die Esel!

Link. Brennt an! Sie mögen drin braten! Fort! Fahrt zu, ihr Schlingel!

Metzler. Darnach führten wir heraus den Helfenstein, den 10 Eltershofen, an die dreizehn von Adel, zusammen auf achtzig. Herausgeführt auf die Ebne gegen Heilbronn. Das war ein Jubilieren und ein Tumultuieren von den Unsrigen, wie die lange Reih arme reiche Sünder daherzog, einander anstarrten und Erd' und Himmel! Umringt waren sie, ehe sie sich's 15 versahen, und alle mit Spießen niedergestochen.

Link. Daß ich nicht dabei war!

Metzler. Hab' mein Tag so kein Gaudium gehabt.

Link. Fahrt zu! Heraus!

Bauer. Alles ist leer. 20

Link. So brennt an allen Ecken.

Metzler. Wird ein hübsch Feuerchen geben. Siehst du, wie die Kerls übereinander purzelten und quiekten wie die Frösche! Es lief mir so warm übers Herz wie ein Glas Branntwein. Da war ein Rixinger. Wenn der Kerl sonst auf die Jagd 25 ritt, mit dem Federbusch und weiten Naslöchern, und uns vor sich hertrieb mit den Hunden und wie die Hunde. Ich hatt' ihn die Zeit nicht gesehen, sein Fratzengesicht fiel mir recht auf. Hasch! den Spieß ihm zwischen die Rippen, da lag er, streckt' alle vier über seine Gesellen. Wie die Hasen beim 30 Treibjagen zuckten die Kerls über einander.

Link. Raucht schon brav.

Metzler. Dort hinten brennt's. Laß uns mit der Beute gelassen zu dem großen Haufen ziehen.

Link. Wo hält er?

Metzler. Von Heilbronn hieher zu. Sie sind um einen 5 Hauptmann verlegen, vor dem alles Volk Respekt hätt'; denn wir sind doch nur ihresgleichen. Das fühlen sie und werden schwierig.

Link. Wen meinen sie?

Metzler. Max Stumpf oder Götz von Berlichingen.

10 Link. Das wär' gut, gäb' auch der Sache einen Schein, wenn's der Götz thät'; er hat immer für einen rechtschaffnen Ritter gegolten. Auf! Auf! Wir ziehen nach Heilbronn zu. Ruft's herum!

Metzler. Das Feuer leucht uns noch eine gute Strecke. 15 Hast du den großen Kometen gesehen?

Link. Ja. Das ist ein grausam erschrecklich Zeichen! Wenn wir die Nacht durch ziehen, können wir ihn recht sehen. Er geht gegen Eins auf.

Metzler. Und bleibt nur fünf Viertelstunden. Wie ein 20 gebogener Arm mit einem Schwert sieht er aus, so blutgelb-rot.

Link. Hast du die drei Stern gesehen an des Schwerts Spitze und Seite?

Metzler. Und der breite, wolkenfärbige Streif mit tausend 25 und tausend Striemen wie Spieß', und dazwischen wie kleine Schwerter.

Link. Mir hat's gegraust. Wie das alles so bleichrot, und darunter viel feurige helle Flamme, und dazwischen die grausamen Gesichter mit rauchen Häuptern und Bärten!

30 Metzler. Hast du die auch gesehen? Und das zwitzert alles so durch einander, als läg's in einem blutigen Meere, und arbeitet durch einander, daß einem die Sinne vergehn!

Link. Auf! Auf! (Ab.)

[Zweite Scene.]

Feld.

Man sieht in der Ferne zwei Dörfer brennen und ein Kloster.

Kohl. Wild. Max Stumpf. Haufen.

Max Stumpf. Ihr könnt nicht verlangen, daß ich euer Hauptmann sein soll. Für mich und euch wär's nichts nütze. 5
Ich bin pfalzgräfischer Diener; wie sollt' ich gegen meinen Herrn führen? Ihr würdet immer wähnen, ich thät' nicht von Herzen.

Kohl. Wußten wohl, du würdest Entschuldigung finden.

Götz, Lerse, Georg kommen. 10

Götz. Was wollt ihr mit mir?

Kohl. Ihr sollt unser Hauptmann sein.

Götz. Soll ich mein ritterlich Wort dem Kaiser brechen und aus meinem Bann gehen?

Wild. Das ist keine Entschuldigung. 15

Götz. Und wenn ich ganz frei wäre, und ihr wollt handeln wie bei Weinsberg an den Edeln und Herrn und so forthausen, wie ringsherum das Land brennt und blutet, und ich sollt' euch behilflich sein zu euerm schändlichen, rasenden Wesen — eher sollt ihr mich totschlagen wie einen wütigen Hund, als 20
daß ich euer Haupt würde!

Kohl. Wäre das nicht geschehen, es geschähe vielleicht nimmermehr.

Stumpf. Das war eben das Unglück, daß sie keinen Führer hatten, den sie geehrt, und der ihrer Wut Einhalt thun 25
können. Nimm die Hauptmannschaft an, ich bitte dich, Götz! Die Fürsten werden dir Dank wissen, ganz Deutschland. Es wird zum Besten und Frommen aller sein. Menschen und Länder werden geschont werden.

Götz. Warum übernimmst du's nicht? 30

Stumpf. Ich hab' mich von ihnen losgesagt.

Kohl. Wir haben nicht Sattelhenkens Zeit und langer unnötiger Diskurse. Kurz und gut. Götz, sei unser Hauptmann oder sieh zu deinem Schloß und deiner Haut. Und
5 hiermit zwei Stunden Bedenkzeit. Bewacht ihn.

Götz. Was braucht's das! Ich bin so gut entschlossen — jetzt als danach. Warum seid ihr ausgezogen? Eure Rechte und Freiheiten wiederzuerlangen? Was wütet ihr und verderbt das Land? Wollt ihr abstehen von allen Übelthaten
10 und handeln als wackre Leute, die wissen, was sie wollen, so will ich euch behilflich sein zu euern Forderungen und auf acht Tag' euer Hauptmann sein.

Wild. Was geschehen ist, ist in der ersten Hitz' geschehen, und braucht's deiner nicht, uns künftig zu hindern.

15 **Kohl.** Auf ein Vierteljahr wenigstens mußt du uns zusagen.

Stumpf. Macht vier Wochen. Damit könnt ihr beide zufrieden sein.

Götz. Meinetwegen.

20 **Kohl.** Eure Hand!

Götz. Und gelobt mir, den Vertrag, den ihr mit mir gemacht, schriftlich an alle Haufen zu senden, ihm bei Strafe streng nachzukommen.

Wild. Nun ja! Soll geschehen.

25 **Götz.** So verbind' ich mich euch auf vier Wochen.

Stumpf. Glück zu! Was du thust, schon' unsern gnädigen Herrn, den Pfalzgrafen.

Kohl (leise). Bewacht ihn. Daß niemand mit ihm rede außer eurer Gegenwart.

30 **Götz.** Lerse! Kehr zu meiner Frau. Steh ihr bei. Sie soll bald Nachricht von mir haben.

(Götz, Stumpf, Georg, Lerse, einige Bauern ab.)

Metzler, Link kommen.

Metzler. Was hören wir von einem Vertrag? Was soll der Vertrag?

Link. Es ist schändlich, so einen Vertrag einzugehen.

Kohl. Wir wissen so gut, was wir wollen, als ihr, und 5 haben zu thun und zu lassen.

Wild. Das Rasen und Brennen und Morden mußte doch einmal aufhören, heut oder morgen; so haben wir noch einen braven Hauptmann dazu gewonnen.

Metzler. Was aufhören! Du Verräter! Warum sind 10 wir da? Uns an unsern Feinden zu rächen, uns emporzuhelfen! — Das hat euch ein Fürstenknecht geraten.

Kohl. Komm, Wild, er ist wie ein Vieh. (Ab.)

Metzler. Geht nur! Wird euch kein Haufen zustehn. Die Schurken! Link, wir wollen die andern aufhetzen, Miltenberg 15 dort drüben anzünden, und wenn's Händel setzt wegen des Vertrags, schlagen wir den Verträgern zusammen die Köpf' ab.

Link. Wir haben doch den großen Haufen auf unsrer Seite. 20

[Dritte Scene.]

Berg und Thal.

Eine Mühle in der Tiefe.

Ein Trupp Reiter. Weislingen kommt aus der Mühle mit **Franzen** und einem **Boten.**

Weislingen. Mein Pferd! — Ihr habt's den andern 25 Herrn auch angesagt?

Bote. Wenigstens sieben Fähnlein werden mit Euch eintreffen im Wald hinter Miltenberg. Die Bauern ziehen unten herum. Überall sind Boten ausgeschickt, der ganze

Bund wird in kurzem zusammen sein. Fehlen kann's nicht; man sagt, es sei Zwist unter ihnen.

Weislingen. Desto besser! — Franz!

Franz. Gnädiger Herr!

5 **Weislingen.** Richt es pünktlich aus. Ich bind' es dir auf deine Seele. Gieb ihr den Brief. Sie soll vom Hof auf mein Schloß! Sogleich! Du sollst sie abreisen sehn und mir's dann melden.

Franz. Soll geschehen, wie Ihr befehlt.

10 **Weislingen.** Sag ihr, sie soll wollen! (Zum Boten.) Führt uns nun den nächsten und besten Weg.

Bote. Wir müssen umziehen. Die Wasser sind von den entsetzlichen Regen alle ausgetreten.

[Vierte Scene.]

Jaxthausen.

15 **Elisabeth. Lerse.**

Lerse. Tröstet Euch, gnädige Frau!

Elisabeth. Ach, Lerse, die Thränen stunden ihm in den Augen, wie er Abschied von mir nahm. Es ist grausam, grausam!

Lerse. Er wird zurückkehren.

20 **Elisabeth.** Es ist nicht das. Wenn er auszog, rühmlichen Sieg zu erwerben, da war mir's nicht weh ums Herz. Ich freute mich auf seine Rückkunft, vor der mir jetzt bang ist.

Lerse. Ein so edler Mann —

Elisabeth. Nenn ihn nicht so, das macht neu Elend. Die 25 Bösewichter! Sie drohten ihn zu ermorden und sein Schloß anzuzünden. — Wenn er wiederkommen wird — ich seh' ihn finster, finster. Seine Feinde werden lügenhafte Klagartikel schmieden, und er wird nicht sagen können: Nein!

Lerse. Er wird und kann.

Elisabeth. Er hat seinen Bann gebrochen. Sag nein!

Lerse. Nein! Er ward gezwungen; wo ist der Grund, ihn zu verdammen?

Elisabeth. Die Bosheit sucht keine Gründe, nur Ursachen. 5 Er hat sich zu Rebellen, Missethätern, Mördern gesellt, ist an ihrer Spitze gezogen. Sage nein!

Lerse. Laßt ab, Euch zu quälen und mich. Haben sie ihm nicht feierlich zugesagt, keine Thathandlungen mehr zu unternehmen wie die bei Weinsberg? Hört' ich sie nicht selbst 10 halbreuig sagen: Wenn's nicht geschehen wär', geschäh's vielleicht nie? Müßten nicht Fürsten und Herrn ihm Dank wissen, wenn er freiwillig Führer eines unbändigen Volks geworden wäre, um ihrer Raserei Einhalt zu thun und so viel Menschen und Besitztümer zu schonen? 15

Elisabeth. Du bist ein liebevoller Advokat. — Wenn sie ihn gefangen nähmen, als Rebell behandelten und sein graues Haupt — Lerse, ich möchte von Sinnen kommen.

Lerse. Sende ihrem Körper Schlaf, lieber Vater der Menschen, wenn du ihrer Seele keinen Trost geben willst! 20

Elisabeth. Georg hat versprochen, Nachricht zu bringen. Er wird auch nicht dürfen, wie er will. Sie sind ärger als gefangen. Ich weiß, man bewacht sie wie Feinde. Der gute Georg! Er wollte nicht von seinem Herrn weichen.

Lerse. Das Herz blutete mir, wie er mich von sich schickte. 25 Wenn Ihr nicht meiner Hilfe bedürftet, alle Gefahren des schmählichsten Todes sollten mich nicht von ihm getrennt haben.

Elisabeth. Ich weiß nicht, wo Sickingen ist. Wenn ich nur Marien einen Boten schicken könnte! 30

Lerse. Schreibt nur, ich will dafür sorgen. (Ab.)

[Fünfte Scene.]

Bei einem Dorf.

Götz. Georg.

Götz. Geschwind zu Pferde, Georg! Ich sehe Miltenberg brennen. Halten sie so den Vertrag! Reit hin, sag ihnen
5 die Meinung. Die Mordbrenner! Ich sage mich von ihnen los. Sie sollen einen Zigeuner zum Hauptmann machen, nicht mich. Geschwind, Georg! (Georg ab.) Wollt', ich wäre tausend Meilen davon und läg' im tiefsten Turn, der in der Türkei steht! Könnt' ich mit Ehren von ihnen kommen!
10 Ich fahr' ihnen alle Tag durch den Sinn, sag' ihnen die bittersten Wahrheiten, daß sie mein müd' werden und mich erlassen sollen.

Ein Unbekannter.

Unbekannter. Gott grüß Euch, sehr edler Herr!

15 **Götz.** Gott dank Euch! Was bringt Ihr? Euern Namen?

Unbekannter. Der thut nichts zur Sache. Ich komme Euch zu sagen, daß Euer Kopf in Gefahr ist. Die Anführer sind müde, sich von Euch so harte Worte geben zu lassen,
20 haben beschlossen, Euch aus dem Weg zu räumen. Mäßigt Euch oder seht zu entwischen, und Gott geleit Euch! (Ab.)

Götz. Auf diese Art dein Leben zu lassen, Götz, und so zu enden! Es sei drum! So ist mein Tod der Welt das sicherste Zeichen, daß ich nichts Gemeines mit den Hunden
25 gehabt habe.

Einige Bauern.

Erster Bauer. Herr! Herr! Sie sind geschlagen, sie sind gefangen.

Götz. Wer?

30 **Zweiter Bauer.** Die Miltenberg verbrannt haben. Es zog

sich ein Bündischer Trupp hinter dem Berg hervor und überfiel sie auf einmal.

Götz. Sie erwartet ihr Lohn. — O Georg! Georg! — Sie haben ihn mit den Bösewichtern gefangen — Mein Georg! Mein Georg! — 5

Anführer kommen.

Link. Auf, Herr Hauptmann, auf! Es ist nicht Säumens Zeit. Der Feind ist in der Nähe und mächtig.

Götz. Wer verbrannte Miltenberg?

Metzler. Wenn Ihr Umstände machen wollt, so wird man 10 Euch weisen, wie man keine macht.

Kohl. Sorgt für unsere Haut und Eure. Auf! Auf!

Götz (zu Metzler). Drohst du mir? Du Nichtswürdiger! Glaubst du, daß du mir fürchterlicher bist, weil des Grafen von Helfenstein Blut an deinen Kleidern klebt? 15

Metzler. Berlichingen!

Götz. Du darfst meinen Namen nennen, und meine Kinder werden sich dessen nicht schämen.

Metzler. Mit dir feigem Kerl! Fürstendiener!

Götz (haut ihn über den Kopf, daß er stürzt. Die andern treten dazwischen). 20

Kohl. Ihr seid rasend. Der Feind bricht auf allen Seiten 'rein, und Ihr hadert!

Link. Auf! Auf! (Tumult und Schlacht.)

Weislingen. Reiter.

Weislingen. Nach! Nach! Sie fliehen! Laßt euch Regen 25 und Nacht nicht abhalten. Götz ist unter ihnen, hör' ich. Wendet Fleiß an, daß ihr ihn erwischt. Er ist schwer verwundet, sagen die Unsrigen. (Die Reiter ab.) Und wenn ich dich habe! — Es ist noch Gnade, wenn wir heimlich im Gefängnis dein Todesurteil vollstrecken. — So verlischt er vor dem 30 Andenken der Menschen, und du kannst freier atmen, thörichtes Herz. (Ab.)

[Sechste Scene.]

Nacht, im wilden Wald.

Zigeunerlager.

Zigeunermutter am Feuer.

Zigeunermutter. Flick das Strohdach über der Grube,
5 Tochter. Giebt hint Nacht noch Regen genug.

Knab kommt.

Knab. Ein Hamster, Mutter. Da! Zwei Feldmäus.

Mutter. Will sie dir abziehen und braten, und sollst eine Kapp haben von den Fellchen. — Du blutst?

10 **Knab.** Hamster hat mich bissen.

Mutter. Hol mir dürr Holz, daß das Feuer loh brennt. Wenn dein Vater kommt, wird naß sein durch und durch.

Andere Zigeunerin, ein Kind auf dem Rücken.

Erste Zigeunerin. Hast du brav geheischen?

15 **Zweite Zigeunerin.** Wenig genug. Das Land ist voll Tumult herum, daß man seins Lebens nicht sicher ist. Brennen zwei Dörfer lichterloh.

Erste Zigeunerin. Ist das dort drunten Brand, der Schein? Seh' ihm schon lang zu. Man ist der Feuerzeichen am Him-
20 mel zeither so gewohnt worden.

Zigeunerhauptmann, drei Gesellen kommen.

Hauptmann. Hört ihr den wilden Jäger?

Erste Zigeunerin. Er zieht grad über uns hin.

Hauptmann. Wie die Hunde bellen! Wau! Wau!

25 **Zweiter Zigeuner.** Die Peitschen knallen.

Dritter Zigeuner. Die Jäger jauchzen holla ho!

Mutter. Bringt ja des Teufels sein Gepäck!

Hauptmann. Haben im Trüben gefischt. Die Bauern rauben selbst, ist's uns wohl vergönnt.

Zweite Zigeunerin. Was hast du, Wolf?

Wolf. Einen Hasen, da, und einen Hahn, ein Bratspieß, ein Bündel Leinwand, drei Kochlöffel und ein Pferdzaum.

Sticks. Ein wullen Teck hab' ich, ein Paar Stiefeln und Zunder und Schwefel. 5

Mutter. Ist alles pudelnaß; wollen's trocknen, gebt her.

Hauptmann. Horch, ein Pferd! Geht! Seht, was ist.

Götz zu Pferd.

Götz. Gott sei Dank! Dort seh' ich Feuer, sind Zigeuner. Meine Wunden verbluten, die Feinde hinterher. Heiliger 10 Gott, du endigst gräßlich mit mir!

Hauptmann. Ist's Friede, daß du kommst?

Götz. Ich flehe Hilfe von euch. Meine Wunden ermatten mich. Helft mir vom Pferd!

Hauptmann. Helf ihm! Ein edler Mann an Gestalt und 15 Wort.

Wolf (leise). Es ist Götz von Berlichingen.

Hauptmann. Seid willkommen! Alles ist Euer, was wir haben.

Götz. Dank Euch. 20

Hauptmann. Kommt in mein Zelt.

[Siebente Scene.]

Hauptmanns Zelt.

Hauptmann. Götz.

Hauptmann. Ruft der Mutter, sie soll Blutwurzel bringen und Pflaster. 25

Götz (legt den Harnisch ab).

Hauptmann. Hier ist mein Feiertagswams.

Götz. Gott lohn's.

Mutter (verbindt ihn).

Hauptmann. Ist mir herzlich lieb, Euch zu haben.

Götz. Kennt Ihr mich?

5 **Hauptmann.** Wer sollte Euch nicht kennen! Götz, unser Leben und Blut lassen wir für Euch.

Schricks.

Schricks. Kommen durch den Wald Reiter. Sind Bündische.

10 **Hauptmann.** Eure Verfolger! Sie sollen nit bis zu Euch kommen. Auf, Schricks! Biete den andern! Wir kennen die Schliche besser als sie, wir schießen sie nieder, eh sie uns gewahr werden.

Götz (allein). O Kaiser! Kaiser! Räuber beschützen deine 15 Kinder. (Man hört scharf schießen.) Die wilden Kerls, starr und treu!

Zigeunerin.

Zigeunerin. Rettet Euch! Die Feinde überwältigen.

Götz. Wo ist mein Pferd?

20 **Zigeunerin.** Hier bei.

Götz (gürtet sich und sitzt auf ohne Harnisch). Zum letzten Mal sollen sie meinen Arm fühlen. Ich bin so schwach noch nicht. (Ab.)

Zigeunerin. Er sprengt zu den Unsrigen. (Flucht.)

25 **Wolf.** Fort! fort! Alles verloren. Unser Hauptmann erschossen. Götz gefangen. (Geheul der Weiber und Flucht.)

[Achte Scene.]

Adelheidens Schlafzimmer.

Adelheid mit einem Brief.

Adelheid. Er oder ich! Der Übermütige! Mir drohen!

— Wir wollen dir zuvorkommen. Was schleicht durch den Saal? (Es klopft.) Wer ist draußen?

Franz (leise). Macht mir auf, gnädige Frau.

Adelheid. Franz! Er verdient wohl, daß ich ihm aufmache. (Läßt ihn ein.) 5

Franz (fällt ihr um den Hals). Liebe gnädige Frau!

Adelheid. Unverschämter! Wenn dich jemand gehört hätte!

Franz. O, es schläft alles, alles!

Adelheid. Was willst du?

Franz. Mich läßt's nicht ruhen. Die Drohungen meines 10 Herrn, Euer Schicksal, mein Herz!

Adelheid. Er war sehr zornig, als du Abschied nahmst?

Franz. Als ich ihn nie gesehen. Auf ihre Güter soll sie, sagt' er, sie soll wollen!

Adelheid. Und wir folgen? 15

Franz. Ich weiß nichts, gnädige Frau.

Adelheid. Betrogener thörichter Junge, du siehst nicht, wo das hinaus will. Hier weiß er mich in Sicherheit. Denn lange steht's ihm schon nach meiner Freiheit. Er will mich auf seine Güter. Dort hat er Gewalt mich zu behandeln, wie 20 sein Haß ihm eingiebt.

Franz. Er soll nicht!

Adelheid. Wirst du ihn hindern?

Franz. Er soll nicht!

Adelheid. Ich seh mein ganzes Elend voraus. Von seinem 25 Schloß wird er mich mit Gewalt reißen, wird mich in ein Kloster sperren.

Franz. Hölle und Tod!

Adelheid. Wirst du mich retten?

Franz. Eh alles! Alles! 30

Adelheid (die weinend ihn umhalst). Franz, ach, uns zu retten!

Franz. Er soll nieder, ich will ihm den Fuß auf den Nacken setzen.

Adelheid. Keine Wut! Du sollst einen Brief an ihn haben, voll Demut, daß ich gehorche. Und dieses Fläschchen
5 gieß ihm unter das Getränk!

Franz. Gebt! Ihr sollt frei sein!

Adelheid. Frei! Wenn du nicht mehr zitternd auf deinen Zehen zu mir schleichen wirst — nicht mehr ich ängstlich zu dir sage: brich auf, Franz, der Morgen kommt.

[Neunte Scene.]

10 **Heilbronn,**

vorm Turn.

Elisabeth. Lerse.

Lerse. Gott nehm das Elend von Euch, gnädige Frau! Marie ist hier.

15 **Elisabeth.** Gott sei Dank! Lerse, wir sind in entsetzliches Elend versunken. Da ist's nun, wie mir alles ahnete! Gefangen, als Meuter, Missethäter in den tiefsten Turn geworfen —

Lerse. Ich weiß alles.

20 **Elisabeth.** Nichts, nichts weißt du, der Jammer ist zu groß! Sein Alter, seine Wunden, ein schleichend Fieber, und mehr als alles das, die Finsternis seiner Seele, daß es so mit ihm enden soll!

Lerse. Auch, und daß der Weislingen Kommissar ist.

25 **Elisabeth.** Weislingen?

Lerse. Man hat mit unerhörten Exekutionen verfahren. Metzler ist lebendig verbrannt, zu hunderten gerädert, gespießt, geköpft, geviertelt. Das Land umher gleicht einer Metzge, wo Menschenfleisch wohlfeil ist.

Elisabeth. Weislingen Kommissar! O Gott! Ein Strahl von Hoffnung. Marie soll mir zu ihm, er kann ihr nichts abschlagen. Er hatte immer ein weiches Herz, und wenn er sie sehen wird, die er so liebte, die so elend durch ihn ist — Wo ist sie? 5

Lerse. Noch im Wirtshaus.

Elisabeth. Führe mich zu ihr. Sie muß gleich fort. Ich fürchte alles.

[Zehnte Scene.]

Weislingens Schloß.

Weislingen. 10

Weislingen. Ich bin so krank, so schwach. Alle meine Gebeine sind hohl. Ein elendes Fieber hat das Mark ausgefressen. Keine Ruh und Rast, weder Tag noch Nacht. Im halben Schlummer giftige Träume. Die vorige Nacht begegnete ich Götzen im Wald. Er zog sein Schwert und 15 forderte mich heraus. Ich faßte nach meinem, die Hand versagte mir. Da stieß er's in die Scheide, sah mich verächtlich an und ging hinter mich. — Er ist gefangen, und ich zittre vor ihm. Elender Mensch! Dein Wort hat ihn zum Tode verurteilt, und du bebst vor seiner Traumgestalt wie ein 20 Missethäter! — Und soll er sterben? — Götz! Götz! — Wir Menschen führen uns nicht selbst; bösen Geistern ist Macht über uns gelassen, daß sie ihren höllischen Mutwillen an unserm Verderben üben. (Setzt sich.) Matt! Matt! Wie sind meine Nägel so blau! — Ein kalter, kalter, verzehrender 25 Schweiß lähmt mir jedes Glied. Es dreht mir alles vorm Gesicht. Könnt' ich schlafen! Ach —

Maria tritt auf.

Weislingen. Jesus Marie! — Laß mir Ruh! Laß mir

Ruh! — Die Gestalt fehlte noch! Sie stirbt, Marie stirbt und zeigt sich mir an. — Verlaß mich, seliger Geist! Ich bin elend genug.

Maria. Weislingen, ich bin kein Geist. Ich bin Marie.

5 **Weislingen.** Das ist ihre Stimme.

Maria. Ich komme, meines Bruders Leben von dir zu erflehen. Er ist unschuldig, so strafbar er scheint.

Weislingen. Still, Marie! Du Engel des Himmels bringst die Qualen der Hölle mit dir. Rede nicht fort!

10 **Maria.** Und mein Bruder soll sterben? Weislingen, es ist entsetzlich, daß ich dir zu sagen brauche, er ist unschuldig, daß ich jammern muß, dich von dem abscheulichsten Morde zurückzuhalten. Deine Seele ist bis in ihre innersten Tiefen von feindseligen Mächten besessen. Das ist Adelbert!

15 **Weislingen.** Du siehst, der verzehrende Atem des Todes hat mich angehaucht, meine Kraft sinkt nach dem Grabe. Ich stürbe als ein Elender, und du kommst, mich in Verzweiflung zu stürzen. Wenn ich reden könnte, dein höchster Haß würde in Mitleid und Jammer zerschmelzen. O Marie! Marie!

20 **Maria.** Weislingen, mein Bruder verkranket im Gefängnis. Seine schweren Wunden, sein Alter! Und wenn du fähig wärst, sein graues Haupt — Weislingen, wir würden verzweifeln.

Weislingen. Genug. (Zieht die Schelle.)

25 **Franz** in äußerster Bewegung.

Franz. Gnädiger Herr!

Weislingen. Die Papiere dort, Franz!

Franz (bringt sie).

Weislingen (reißt ein Paket auf und zeigt Marien ein Papier). Hier ist 30 deines Bruders Todesurteil unterschrieben.

Maria. Gott im Himmel!

Weislingen. Und so zerreiß ich's! Er lebt. Aber kann

ich wieder schaffen, was ich zerstört habe? Weine nicht so, Franz! Guter Junge, dir geht mein Elend tief zu Herzen.

Franz (wirft sich vor ihm nieder und faßt seine Knie).

Maria (vor sich). Er ist sehr krank. Sein Anblick zerreißt mir das Herz. Wie liebt' ich ihn! Und nun ich ihm nahe, 5 fühl' ich, wie lebhaft.

Weislingen. Franz, steh auf und laß das Weinen! Ich kann wieder aufkommen. Hoffnung ist bei den Lebenden.

Franz. Ihr werdet nicht. Ihr müßt sterben.

Weislingen. Ich muß? 10

Franz (außer sich). Gift! Gift! Von Euerm Weibe! — Ich! Ich! (Rennt davon.)

Weislingen. Marie, geh ihm nach! Er verzweifelt. (Maria ab.) Gift von meinem Weibe! Weh! Weh! Ich fühl's! Marter und Tod! 15

Maria (inwendig). Hilfe! Hilfe!

Weislingen (will aufstehn). Gott, vermag ich das nicht!

Maria (kommt). Er ist hin. Zum Saalfenster hinaus stürzt' er wütend in den Main hinunter.

Weislingen. Ihm ist wohl. — Dein Bruder ist außer 20 Gefahr. Die übrigen Kommissarien, Seckendorf besonders, sind seine Freunde. Ritterlich Gefängnis werden sie ihm auf sein Wort gleich gewähren. Leb wohl, Maria, und geh.

Maria. Ich will bei dir bleiben, armer Verlassner.

Weislingen. Wohl verlassen und arm! Du bist ein furcht- 25 barer Rächer, Gott! — Mein Weib —

Maria. Entschlage dich dieser Gedanken. Kehre dein Herz zu dem Barmherzigen.

Weislingen. Geh, liebe Seele, überlaß mich meinem Elend. — Entsetzlich! Auch deine Gegenwart, Marie, der letzte 30 Trost, ist Qual.

Maria (vor sich). Stärke mich, o Gott! Meine Seele erliegt mit der seinigen.

Weislingen. Weh! Weh! Gift von meinem Weibe! — Mein Franz verführt durch die Abscheuliche! Wie sie wartet, horcht auf den Boten, der ihr die Nachricht bringe: er ist tot. Und du, Marie! Marie, warum bist du gekommen, daß du 5 jede schlafende Erinnerung meiner Sünden wecktest! Verlaß mich! Verlaß mich, daß ich sterbe!

Maria. Laß mich bleiben. Du bist allein. Denk, ich sei deine Wärterin. Vergiß alles. Vergesse dir Gott so alles, wie ich dir alles vergesse!

10 **Weislingen.** Du Seele voll Liebe, bete für mich, bete für mich! Mein Herz ist verschlossen.

Maria. Er wird sich deiner erbarmen. — Du bist matt.

Weislingen. Ich sterbe, sterbe, und kann nicht ersterben. Und in dem fürchterlichen Streit des Lebens und Todes sind 15 die Qualen der Hölle.

Maria. Erbarmer, erbarme dich seiner! Nur einen Blick deiner Liebe an sein Herz, daß es sich zum Trost öffne, und sein Geist Hoffnung, Lebenshoffnung in den Tod hinüberbringe!

[Elfte Scene.]

20 **In einem finstern, engen Gewölbe.**

Die Richter des heimlichen Gerichts.

Alle vermummt.

Ältester. Richter des heimlichen Gerichts, schwurt auf Strang und Schwert, unsträflich zu sein, zu richten im Ver-25 borgenen, zu strafen im Verborgenen Gott gleich! Sind eure Herzen rein und eure Hände, hebt die Arme empor, ruft über die Missethäter: Wehe! Wehe!

Alle. Wehe! Wehe!

Ältester. Rufer, beginne das Gericht!

Rufer. Ich, Rufer, rufe die Klag' gegen den Missethäter. Des Herz rein ist, dessen Hände rein sind, zu schwören auf Strang und Schwert, der klage bei Strang und Schwert, klage, klage! 5

Kläger (tritt vor). Mein Herz ist rein von Missethat, meine Hände von unschuldigem Blut. Verzeih mir Gott böse Gedanken und hemme den Weg zum Willen! Ich hebe meine Hand auf und klage, klage, klage!

Ältester. Wen klagst du an? 10

Kläger. Klage an auf Strang und Schwert Adelheiden von Weislingen. Sie hat Ehebruchs sich schuldig gemacht, ihren Mann vergiftet durch ihren Knaben. Der Knab hat sich selbst gerichtet; der Mann ist tot.

Ältester. Schwörst du zu dem Gott der Wahrheit, daß du 15 Wahrheit klagst?

Kläger. Ich schwöre.

Ältester. Würd' es falsch befunden, beutst du deinen Hals der Strafe des Mords und des Ehebruchs?

Kläger. Ich biete. 20

Ältester. Eure Stimmen. (Sie reden heimlich zu ihm.)

Kläger. Richter des heimlichen Gerichts, was ist euer Urteil über Adelheiden von Weislingen, bezichtigt des Ehebruchs und Mords?

Ältester. Sterben soll sie, sterben des bittern doppelten 25 Todes, mit Strang und Dolch büßen doppelt doppelte Missethat! Streckt eure Hände empor und rufet Weh über sie! Weh! Weh! in die Hände des Rächers!

Alle. Weh! Weh! Weh!

Ältester. Rächer, Rächer, tritt auf! 30

Rächer (tritt vor).

Ältester. Faß hier Strang und Schwert, sie zu tilgen von

dem Angesicht des Himmels binnen acht Tage Zeit. Wo du sie findest, nieder mit ihr in Staub! — Richter, die ihr richtet im Verborgenen und strafet im Verborgenen Gott gleich, bewahrt euer Herz vor Missethat und eure Hände vor un-
5 schuldigem Blut.

[Zwölfte Scene.]

Hof einer Herberge.

Maria. Lerse.

Maria. Die Pferde haben genug gerastet. Wir wollen fort, Lerse.

10 **Lerse.** Ruht doch bis an Morgen. Die Nacht ist gar zu unfreundlich.

Maria. Lerse, ich habe keine Ruhe, bis ich meinen Bruder gesehen habe. Laß uns fort. Das Wetter hellt sich aus; wir haben einen schönen Tag zu gewarten.

15 **Lerse.** Wie Ihr befehlt.

[Dreizehnte Scene.]

Heilbronn, im Turn.

Götz. Elisabeth.

Elisabeth. Ich bitte dich, lieber Mann, rede mit mir.
20 Dein Stillschweigen ängstet mich. Du verglühst in dir selbst. Komm, laß uns nach deinen Wunden sehen; sie bessern sich um vieles. In der mutlosen Finsternis erkenn' ich dich nicht mehr.

Götz. Suchtest du den Götz? Der ist lang hin. Sie
25 haben mich nach und nach verstümmelt, meine Hand, meine Freiheit, Güter und guten Namen. Mein Kopf, was ist an

dem? — Was hört Ihr von Georgen? Ist Lerse nach Georgen?

Elisabeth. Ja, Lieber! Richtet Euch auf. Es kann sich vieles wenden.

Götz. Wen Gott niederschlägt, der richtet sich selbst nicht 5 auf. Ich weiß am besten, was auf meinen Schultern liegt. Unglück bin ich gewohnt zu dulden. Und jetzt ist's nicht Weislingen allein, nicht die Bauern allein, nicht der Tod des Kaisers und meine Wunden — Es ist alles zusammen. Meine Stunde ist kommen. Ich hoffte, sie sollte sein wie 10 mein Leben. Sein Wille geschehe!

Elisabeth. Willst du nicht was essen?

Götz. Nichts, meine Frau. Sieh, wie die Sonne draußen scheint!

Elisabeth. Ein schöner Frühlingstag. 15

Götz. Meine Liebe, wenn du den Wächter bereden könntest, mich in sein klein Gärtchen zu lassen auf eine halbe Stunde, daß ich der lieben Sonne genösse, des heitern Himmels und der reinen Luft!

Elisabeth. Gleich, und er wird's wohl thun. 20

[Vierzehnte Scene.]

Gärtchen am Turn.

Maria. Lerse.

Maria. Geh hinein und sieh, wie's steht. (Lerse ab.)

Elisabeth. Wächter.

Elisabeth. Gott vergelt' Euch die Lieb und Treu an meinem 25 Herrn! (Wächter ab.) Maria, was bringst du?

Maria. Meines Bruders Sicherheit. Ach, aber mein Herz ist zerrissen. Weislingen ist tot, vergiftet von seinem

Weibe. Mein Mann ist in Gefahr. Die Fürsten werden ihm zu mächtig; man sagt, er sei eingeschlossen und belagert.

Elisabeth. Glaubt dem Gerüchte nicht. Und laßt Götzen nichts merken.

5 **Maria.** Wie steht's um ihn?

Elisabeth. Ich fürchtete, er würde deine Rückkunft nicht erleben. Die Hand des Herrn liegt schwer auf ihm. Und Georg ist tot.

Maria. Georg, der goldne Junge!

10 **Elisabeth.** Als die Nichtswürdigen Miltenberg verbrannten, sandte ihn sein Herr, ihnen Einhalt zu thun. Da fiel ein Trupp Bündischer auf sie los. — Georg! Hätten sie sich alle gehalten wie er, sie hätten alle das gute Gewissen haben müssen. Viel' wurden erstochen und Georg mit; er starb 15 einen Reiterstod.

Maria. Weiß es Götz?

Elisabeth. Wir verbergen's vor ihm. Er fragt mich zehnmal des Tags und schickt mich zehnmal des Tags, zu forschen, was Georg macht. Ich fürchte, seinem Herzen diesen letzten 20 Stoß zu geben.

Maria. O Gott, was sind die Hoffnungen dieser Erden!

Götz. Lerse. Wächter.

Götz. Allmächtiger Gott! Wie wohl ist's einem unter Deinem Himmel! Wie frei! — Die Bäume treiben Knos-25 pen, und alle Welt hofft. Lebt wohl, meine Lieben! Meine Wurzeln sind abgehauen, meine Kraft sinkt nach dem Grabe.

Elisabeth. Darf ich Lersen nach deinem Sohn ins Kloster schicken, daß du ihn noch einmal siehst und segnest?

Götz. Laß ihn, er ist heiliger als ich, er braucht meinen 30 Segen nicht. — An unserm Hochzeittag, Elisabeth, ahnte mir's nicht, daß ich so sterben würde. — Mein alter Vater segnete uns, und eine Nachkommenschaft von edeln, tapfern Söhnen

quoll aus seinem Gebet. — Du hast ihn nicht erhört, und ich bin der Letzte. — Lerse, dein Angesicht freut mich in der Stunde des Todes mehr als im mutigsten Gefecht. Damals führte mein Geist den eurigen; jetzt hältst du mich aufrecht. Ach, daß ich Georgen noch einmal sähe, mich an seinem Blick wärmte! — Ihr seht zur Erden und weint — Er ist tot — Georg ist tot. — Stirb, Götz! — Du hast dich selbst überlebt, die Edeln überlebt. — Wie starb er? — Ach, fingen sie ihn unter den Mordbrennern, und er ist hingerichtet?

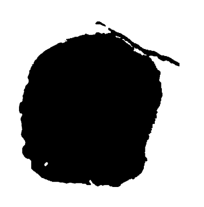
Elisabeth. Nein, er wurde bei Miltenberg erstochen. Er wehrte sich wie ein Löw' um seine Freiheit.

Götz. Gott sei Dank! — Er war der beste Junge unter der Sonne und tapfer. — Löse meine Seele nun! — Arme Frau! Ich lasse dich in einer verderbten Welt. Lerse, verlaß sie nicht! — Schließt eure Herzen sorgfältiger als eure Thore! Es kommen die Zeiten des Betrugs, es ist ihm Freiheit gegeben. Die Nichtswürdigen werden regieren mit List, und der Edle wird in ihre Netze fallen. Maria, gebe dir Gott deinen Mann wieder!. Möge er nicht so tief fallen, als er hoch gestiegen ist! Selbitz starb und der gute Kaiser und mein Georg. — Gebt mir einen Trunk Wasser. — Himmliche Luft — Freiheit! Freiheit! (Er stirbt.)

Elisabeth. Nur droben, droben bei dir. Die Welt ist ein Gefängnis.

Maria. Edler Mann! Edler Mann! Wehe dem Jahrhundert, das dich von sich stieß!

Lerse. Wehe der Nachkommenschaft, die dich verkennt!



NOTES

THE following are the full titles of the works most frequently referred to in the notes. Abbreviations of names when used are added in parenthesis:—

Editions of *Götz von Berlichingen* by—

- R. Beer, Bielefeld und Leipzig, 1892.
- H. A. Bull (B.), London, 1883.
- A. Chuquet (Ch.), Paris, 1885.
- J. Heuwes (H.), Paderborn, 1893.
- K. J. Schröer, Kürschner's *Deutsche National-Litteratur*, Bd. 89, Berlin und Stuttgart (cf. Introduction, pp. xxiii and xxiv).
- G. Wustmann (W.), Leipzig, 1871.

H. Düntzer (D.): *Erläuterungen zu Goethe's Werken*, VI., Leipzig, 1888.

Grimm: *Deutsches Wörterbuch*, Leipzig, 1854–96.

Kluge: *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, Strassburg, 1889.

Lebensbeschreibung des Herrn Gözens von Berlichingen (Lb.). Cf. Introduction, p. xii.

Sanders: *Wörterbuch der deutschen Sprache*, Leipzig, 1876.

NOTES.

(The heavy figures indicate the pages, the light figures the lines.)

ACT I. SCENE I.

3. 2. The scenes are not numbered in the original. The name **Schwarzenberg** applies properly only to the castle (12), situated on the hill; the *inn* (Herberge) is in the village below, the real name of which is Marktscheinfeld. **Franken,** *Franconia*, is now a part of Bavaria.—4. Metzler and Sievers are peasants, the former of whom appears again in Act V. as a leader in the insurrection. **Reitersknechte,** *mounted soldiers*; cf. Fußknechte (7.28), and Knechte (6.7). This use of the word Knecht was very common in the sixteenth century. Cf. Landsknecht (Historical Introduction, p. vii).—5. **meß,** dialect for miß.—8. **Erzähl** for erzähle. The student will be struck at once by the number of unusual *contracted and syncopated forms*, which would ordinarily require an apostrophe. Following to a large degree the principle laid down in the Weimar edition, the apostrophe has been used in such cases as sparingly as possible in this edition. In all cases, like the present, where the final e of the imperative is omitted, the apostrophe is not employed in this text. This is also true of many other cases where the contraction is quite unusual, as **Gleit** for Geleit (13), **richt** for richtet (24) on this page. This feature is especially prominent in scenes like the present where we have the language of the uneducated classes and very many of the contracted forms are taken from the Lb.—8. Note the article with Berlichingen and Weislingen (12).—9. **Die Bamberger** are the soldiers (Reitersknechte) of the Bishop of Bamberg.—9–10. **sie möchten schwarz werden,** *they are ready to become black in the face*. This use of mögen is thus defined by San-

ders: „Neigung zu etwas in sich verspüren; geneigt sein, es zu thun, zunächst insofern danach das Eintreten dieses Thuns leicht möglich, ja fast zu erwarten ist." In cases where it expresses the inclination, tendency, or condition of the speaker, as, ich möchte weinen; „man möchte sich zerreißen" (103. 18), it may be rendered by *could*. But in cases like the present, where it expresses the tendency of a third person or thing, it is more difficult to render exactly. Cf. the second stanza of Uhland's „Das Schloß am Meere:"

„Es möchte sich niederneigen
In die spiegelklare Flut,
Es möchte streben und steigen
In der Abendwolken Glut."

—13. **Herrn Grafen**, i.e. von Schwarzenberg. German scholars call attention to the fact that it was not until 1599 that the Barons of Schwarzenberg were raised to the rank of counts.—13–14. **Gleit geben** = Geleit gegeben; cf. note on line 8.—17. **gewaltiger** = einflußreicher (W.).—18. **der — lauert.** According to Grimm the phrase einem auf den Dienst lauern was originally used in the sense of *to serve one well;* then, being used ironically, it came to have the opposite meaning, *to watch for an opportunity of doing one harm*, which is the sense here.—22. **vertragen** is used here and in the next line in a sense now uncommon. The use occurs several times in the Lb. Einen Streit vertragen is *to settle a dispute;* in the next line the object of vertrag is omitted, the sense being *no use of settling a quarrel with priests.* Ch. cites the proverb: Pfaffen und Weiber vergessen nicht.—24. **den kürzern ziehen** = den kürzern Halm beim Losen ziehen (Sanders), *to get the worst of it.*—25. **kroch er zum Kreuz**, *he humbled himself.*

4. 1. **getreuherzige** = treuherzige. In the Lb. Götz speaks of himself as „der arm getreuherzige Götz."—4–5. **werfen — nieder;** einen (or etwas) niederwerfen is frequently used in the Lb. in the sense of *to surprise and capture one* (or *something*). Cf. 18. 25.—5. **nichts weniger**, *nothing less*, i.e. *least of all.*—6. **Wird — laufen**, *but he'll soon curry* (i.e. *thrash*) *them for it again.* The subject of wird, referring to Götz, is to be supplied.—8. **wird — haben**, the conjectural use of the future. **garstig** expresses a high degree of what is unpleasant.—10. **Denk auch** = denke dir nur (W.). **verkund-**

schaft = auskundschaftet. The incident referred to here is related in the Lb. (42): „indem aber erfuhr ich, das er, der Bischoff von Bamberg, gen Göppingen in Sauerbronnen ins Wildbad geritten war, . . . so halt ich es guth im Sinn, ich wolt ihm das Bad geseegnet und ihne ausgerieben haben."—13. **Einem das Bad segnen** was originally used in a good sense, then ironically as here. Cf. Schiller's "Tell," I. 1: „Und mit der Axt hab' ich ihm's Bad gesegnet." In like manner **ausreiben**, *to rub one down*, *to give one a dressing*.—27. **wollt ihr** and **fanget ihr** (30), the reading of the Weimar edition; most editions have wollen and fangen.—27–28. **Tausend Schwerenot**, *a thousand plagues upon you* (B.).—30. **was** = warum.

5. 1. **nit** = nicht. **geschimpft**, past participle with value of an imperative.—8. **Daß — unterstehst**, supply some imperative like sorge to complete the construction *take care that*, etc., *don't you dare to betray*, etc.—12. **Kerls**, Low German plural in s.—16. **geleit** = geleitet; cf. note on 3. 8.—18. **gefunden(es) Fressen**, *windfall*; the omission of the ending es in the nom. and acc. neuter is common in the language of the uneducated and in poetry; cf. „gut Ding" in Lessing's "Minna von Barnhelm," I. 1.—22. **er wäre daher** (gekommen), *he had come this way*.—23. **Hätten wir — können**, inversion for emphasis, *we might have watched over there a while* (i.e. a long time).—27. **Adies** for adieu.—28. **wann** for wenn.

6. 3. **Bratspieße**, *spits*, slang for swords and spears; used here contemptuously for the soldier's weapons in general.—4. **Dürften wir — Fürsten.** The wish foreshadows the insurrection of the peasants in Act V., and strikes the general note of hostility to the princes which pervades the play.

Scene 2.

6. 9–10. **Einem das Leben sauer machen**, *to embitter one's life*.—10. **dafür**, not *therefore*, but *in compensation for that*, *to make up for it*.—13–14. **der Fürsten**, etc. Note the character here given to the princes.—16. **Nur immer zu**, cf. 3. 20.—17. **entwischt**, cf. 4. 7–14.—21. **stickst**; the weak form, steckst, is now more usual for the intransitive also; the transitive is always steckst.—28. **meines**

Vaters indicates that Georg is the son of the innkeeper. Later he enters the service of Götz as Reitersknecht.

7. 3. **schrie mir** = schrie mir zu (H.).—11. **es gilt;** this important use of gelten is defined by Grimm "as an admonition to remember the decisive moment and what it demands." Here it may be rendered *serious work is at hand.* Cf. "Tell," III. 3.

„Falle nieder, Knabe,
Es gilt."

—27. **an Kopf** = an'n (= an den) Kopf. A similar incident is related in the Lb., where an (= an den) Hals occurs. So on the next page (3) **in Streit** = in den Streit.—30. **Dafür,** cf. note on 6. 10.—31. **lerne** for lehre.

8. 11. **Bruder Martin;** the name, the order (15), and the convent (9. 32) provoke comparison with Luther, to whom he has hardly the remotest resemblance.—23–25. **es ist nicht . . . keinen Wein.** „Man fühlt deutlich in solchen zugespitzten Wendungen den Einfluß Shakespeares" (W.).

9. 1. **Der Wein . . . Herz,** cf. Psalm civ. 15.—9. **Dachsbach,** a small place a few miles east of Schwarzenberg; cf. map at the end of the book.—16–17. **die . . . wachsen.** ein Kind wächst den Eltern über den Kopf, *a child gets beyond the control of its parents.* In this passage **Mutter** refers to Schwäche.—19. **Bringt's ihm,** „bringt ihm das Glas und trinkt auf sein Wohl" (H.); cf. "Tell," II. 1.—20. **Alle Streiter,** understand, sollen leben, *here is to the health of all warriors.*—24. **St. Veit,** St. Vitus, the name of several monasteries in Germany.—30–31. **Laboranten:** „Die Mönche waren geschickt in der Bereitung heilkräftiger Tränke, daher die Laboratorien in den Klöstern" (W.). Cf. Schröer note to p. 7, l. 38.—32. **Erfurt** is to-day a town of considerable importance in the Saxon province of Prussia. At the beginning of the sixteenth century it contained one of the most important universities of Germany. Here Luther studied from 1501 to 1505, when he entered the Augustinian convent. Cf. note on 8. 11.

10. 3. **eins,** i.e. ein Glas.—5. **was** = warum.—6. **Daß** (elliptical) = mein Blick will sagen, daß (W.).—10. **nicht Mensch sein dürfen;** die besten Triebe (17); in den Orden zu treten (31), etc. Note how the whole

passage reflects the sentiments of the "Sturm und Drang"; cf. Introduction pp. xix and xxxix.—29. **wenn** = während.

11. 10. **dafür,** cf. note on 6. 10.—21–22. **Wohl dem . . . so lange,** an exact quotation from the Apocryphal book, Ecclesiasticus, xxvi. 1. Also in a letter to Kestner, written July 19, 1773, Goethe says: „darob er (Gott) dir auch hat ein tugendsam Weib gegeben, des lebest du noch eins so lange." **des** is adverbial genitive and = deshalb; **noch eins** (22) = noch einmal. — 26. **gesprungen** = kommt gesprungen.—30. **Raum geben,** cf. Genesis xxvi. 22. The phrase occurs frequently in the Lutheran Bible.

12. 6. **er ist Eisen,** cf. Introduction, p. ix.—17. **vor Jahr und Tag,** *a long time ago* (indefinite).—18–19. **vor Landshut;** Landshut is a Bavarian town about forty miles northeast of Munich. A. has „vor Nürnberg." Cf. the account here given with pp. 32 and 33 of the Lb.—27–29. **Und wenn . . . fruchten;** the corresponding passage in the Lb. (33) is instructive: „wann ich schon zwolff Händ hette, und sein Göttliche Gnad und Hülff mir nicht wohl wöllt, so were es doch alles umsonst." We see that **wöllt'** (28) = wohl wollt'.—30. **Haslacher;** Haslach, or Burghaslach, is a few miles northeast of Schwarzenberg. See map.

13. 3. **Wie mir's so eng,** etc., *what an oppressive feeling came over me;* cf. 32. 26.—4. **nichts** = nichts bedeutendes (W.).—17. **einen Heiligen,** i.e. a picture of St. George and the dragon.

Scene 3.

13. 27. **Karl** is entirely an invention of the poet and forms a striking contrast to his father. The opening of the scene, which is charming in itself, presents the false methods of education in contrast with the true and natural course pursued in the case of Götz. The influence of the ideas of Rousseau and his followers is very manifest.—29. **'s is** = es ist.

14. 1. **e biß** = ein bißchen.—2. **sein,** for seine.—14. **gessen** = gegessen.—20. **glänzender** is the reading of the Weimar edition, while A. and many of the editions of B. have glänziger.—29. **für Freuden** = vor Freuden.

15. 18. **Weck** = Wecke (Schröer).—22. **das Beste** = den ersten Preis. The incident is taken from the Lb. (p. 39), where das Beste is used. Cf. "Tell," IV. 3:

> —„Aber heute will ich
> Den Meisterschuß thun und das Beste mir
> Im ganzen Umkreis des Gebirgs gewinnen."

16. 1. **dick** for dicht, according to the present usage.—3. **rechter Bursch**; recht is here used, as quite frequently, ironically, *a fine fellow*.—20. **Markgrafen**, Friederich IV., von Ansbach; cf. Introduction, p. ix.—21. **der**, demonstrative.—26. **Türner** for Turmwächter. It will be noticed that here and throughout the play Goethe uses the South-German form Turn for Turm. **Liedel**, South-German diminutive of Lied, *a little tune, bugle-call*.—28. **mit Beute.** She concludes this from the call: Heisa, mach's Thor auf!

17. 12. **in**, cf. note on 7. 27.—13. **hütt'**, some editions read hüt't.—15. **Glück zu**; the incident is taken from the Lb. (p. 75), where Götz says that he called out to the wolves: „glück zu, lieben Gesellen, glück zu überall, und ich hielt es für ein Glück, dieweil wir also mit einander angriffen hetten." Prof. Ulmann, however, says that it was not because Götz felt that he was engaged in a similar occupation that he greeted them as „Gesellen," but because the helmet of the Berlichingen was ornamented with the figure of a wolf with a lamb in its mouth. ("Kaiser Maximilian I.," Bd. II. 592).—20. **nistelten** for nestelten, which is used by Götz in the Lb. and also in C.—22-23. **nahmen sie in Pflicht**, took them prisoners. In the feudal language einen in Pflicht nehmen signified *to receive from one the oath of fidelity*; but it is here used in the sense of in Gelübde nehmen, which occurs several times in the Lb., and which means *to seize one and force him to give his oath that he will follow as a prisoner*.

18. 1. **rechtschaffen** = sehr.—6. **sein Vater** = wie sein Vater. **in**, cf. note on 7. 27.—12. **Ihr — erhalten**, *you gave us enough to do*.—14. **gutes Muts**; C. has the more common guten Muts.—21. **worden** for geworden.—22. **Pfalzgrafen**, Ludwig, the Count Palatine, whose residence was the famous Heidelberg Castle.—25. **niedergeworfen**, cf. note on 4. 4.—25. **Franzen von Sickingen**, cf. note on 65. 2.—26. **Heidelberg**, the Weimar edition retains here the old form

Haidelberg.—27. **ein Absatz,** *a landing.*—31. **gar ein lieber,** many editions have ein gar lieber, which is a much more usual form of expression. The corresponding passage of the Lb. has „gar ein gnediger."—32. **geben** = gegeben.

19. 3. **Kannt** = gekannt. **Herre,** older form of Herr; cf. "Tell," III. 1. „Und als der Herre mein ansichtig ward."—8. **Wir . . . zu gute gethan,** *we have often made merry over it since.* sich etwas zu gute thun = sich etwas Angenehmes bereiten (Sanders). — 13. **Dafür** = davor. — 18. **in** = in den. In the phrase **in tiefen Turn an Ketten aufhingen** we have the blending of two constructions: in den tiefen Turn hängen und zwar dort an Ketten aufhängen. (Bauer.) — 17–19. **Wenn . . . müßte;** the punctuation is that of the Weimar edition. Most editions have simply a dash instead of period after müßte, to indicate that the sentence was interrupted by the entrance of the servants. The conclusion, which is left unexplained, can be readily supplied from the context.

20. 5. **an der Jaxt,** cf. map.—16. **ein** = einen.—18. **Hans Küchenmeister,** *Jack Turnspit* (B.). Cf. „Hans Liederlich," "Faust, Erster Teil," 2273.—22. **Schmeck so besser;** „Karl hat alle Anlage zum Klosterbruder." (W.)

21. 1. **Wo viel Licht ist,** etc. The meaning seems to be that, though he can hardly expect „viel Freud" in Karl, still if it should come, it would of course be welcome.—14. **durcheinander,** „malerischer als mit einander" (W.).—17. **Was ist's!,** *what does that amount to!*—20. **eins trinken** = ein Glas (or ein wenig) trinken; in the same way eins singen = ein Lied (or etwas) singen.—23. **ausgestochen;** eine Flasche ausstechen, *to crack a bottle, to open a bottle and drink its contents.*—31. **gepicht;** pichen, *to smear with pitch,* then with anything sticky, like pitch. The incident is related in the Lb. (p. 10), where we read: „und begab sich auf eine Zeit, daß ich mich neben einem Polacken zum Essen niedergesetzet, welcher sein Haar mit Eyer gebicht, etc. Weislingen's part in the quarrel is of course an invention of Goethe, thought it is also based upon another incident of the Lb.

22. 4. **zu Unfried werden** = in Streit geraten.—9. **es aufgebracht,** *started it, introduced it.*—21. **Landshut,** cf. note on 12. 18–19.—25. **gefolgt hättest.** The use of the auxiliary haben with folgen is now generally limited to certain meanings, especially to the sense of *to obey, to comply with.*—27. **Schlenzen** = Schlenkern = Schlendern.—

28. **Scherwenzen** = Scharwenzeln; the edition of 1773 reads Scharwenzen. B. renders das Schlenzen . . . mit den Weibern, *idle flirtations with women.*

23. 3. **Bist du,** etc. One is reminded of the words of Attinghausen to Rudenz in "Tell," II. 1:

> „Geh hin, verkaufe deine freie Seele,
> Nimm Land zu Lehen, werd' ein Fürstenknecht,
> Da du ein Selbstherr sein kannst und ein Fürst
> Auf deinem eignen Erb' und freien Boden."

—9. **sich verkriechen** = sich kriechend erniedrigen (Sanders).—19. **Erbfeindes,** the Turk.—19–20. **den Ständen,** *the estates* of the Empire; cf. Introduction, p. iv.—20–21. **sie sich . . . erwehren.** sich einer Sache erwehren usually means *to ward off anything*, but it is surely not the meaning here. In this passage erwehren seems to be an emphatic wehren; sich seines Lebens wehren is *to defend one's life.*—26. **statt daß,** etc. Note the ellipsis, *instead of* (*entrusting ourselves to the protection of*) *the far-off majesty* (*of the emperor*), (*which*) *cannot protect itself.* statt daß may be rendered by *while.* With the sentiments here expressed cf. the words of Rudenz ("Tell," II. 1):

> „Wird uns das Reich beschützen? Kann es selbst
> Sich schützen gegen Östreichs wachsende Gewalt?
> * * * * *
> Nein, Oheim! Wohlthat ist's und weise Vorsicht
> In diesen schweren Zeiten der Parteiung,
> Sich anzuschließen an ein mächtig Haupt."

24. 2. **Er meint's gut,** etc., reflects quite truthfully the opinion generally held by contemporaries of Maximilian.—5. **nur reden darf,** *only needs to speak.* (Cf. Whitney, 253. 1, and Thomas, 333. 1.)—9. **hinterher,** hinter etwas her sein, *to be in quest of something.* The passage may be rendered: *The princes are looking out for that* (da) *which* (was) *serves their interests.*—10. **die Kleinen** refers especially to the knights; cf. so klein ich bin, 25. 5.—12. **der Türk,** cf. note on 23. 19.—**der Türk . . . hält;** einem die Wage halten means *to counterbalance one, to be a match for one.* The sense of the passage is that many of the princes in reality are glad that the Turk, the great enemy of the Empire, keeps the Emperor so busy that his attention is drawn away from the internal condition of his realm.—

18. **Landfrieden,** cf. Introduction, pp. v and vi. 20. **Reichstag** of 1495; cf. Introduction, p. vi.—20–21. **Was . . . machten,** i.e. what loud complaints the princes made. In A. we read: „Euer Bischof lärmte dem Kaiser die Ohren voll, und riß das Maul so weit auf als kein anderer.“ —22–23. **als wenn . . . wäre,** *as if justice were marvelously dear to his heart.*—24. **wirft . . . nieder,** cf. 4. 4–5 and note.—25. **vertragen,** cf. 3. 22.

25. 1. **Kundschaft** = Vorwissen (W.), an unusual meaning of the word; cf. the meaning in line 13.—4. **von der Leber weg reden,** *to speak out frankly.*—5. **so klein ich bin** = so klein ich auch bin, concessive. —6. **Sickingen,** cf. note on 65. 2. **Selbitz,** cf. note on 43. 16.— 7. **eh** = eher, lieber.—12. **wie's wäre** = auf welche Weise es auch immer geschehen könne (W.), *some way or other, at any cost.*—17. **Ich bin,** etc. With this sentiment cf. the following words written by Goethe to Klopstock, May 21, 1776: „Entweder ich müßt als Schulknabe ein pater peccavi anstimmen oder sophistisch entschuldigen oder als ein ehrlicher Kerl verteidigen und käme vielleicht in der Wahrheit ein Gemisch von allen dreien heraus und wozu?“ (Cited by Schröer.)—22. **Liebhaber** = Galan (Schröer).

Scene 4.

In striking contrast to the preceding, the fourth scene presents a picture of the life at the court of an ecclesiastical prince, Götz' principal enemy, the Bishop of Bamberg. Here we find elements which show the corruption of the national life: ignorance, idleness, gross sensuality, and coarse levity. To these is added a highly characteristic feature of the age, the influence of the Roman Law, which, introduced into Germany during the fifteenth century, became a powerful instrument in the hands of the princes for the development of their sovereign rights. It is historically true that the ecclesiastic princes were the first to take advantage of this foreign institution. (Cf. Bezold's "Geschichte der deutschen Reformation," p. 30.)

25. 24. Bamberg is to-day a town of some 30,000 inhabitants, beautifully situated 33 miles north of Nuremberg. The bishopric was founded in 1007 by Henry II. For the account of Götz' feud with the Bishop cf. Lb. pp. 46–51.—28. **An Tafel;** note the

omission of the article and cf. the more common phrases: **bei Tisch, zu Tisch** and **nach Tisch**.—30. The University of Bologna was at that time attended by students of law from all parts of Europe. The famous German knight and patriot, Ulrich von Hutten, studied law there 1516–17. It has been shown by Wilmann's ("Quellenstudien zu Goethe's Götz von Berlichingen," Berlin, 1874) that Goethe was considerably indebted to Hutten's dialogue, "The Robbers," for his description of the lawyers in this scene and in the tenth scene of the second act.

26. 1–2. **ohne Ruhm zu melden**, *without boasting*.—10. **Liebetraut**, cf. Introduction, p. xxxviii.—11. **mein Tage** = meine Tage = in meinem ganzen Leben. Cf. Goethe's "Egmont" I. 1: „die habt Ihr Eure Tage nicht geschossen." It is noteworthy that Goethe wrote the more common phrase, „mein Lebtag" in the corresponding passage in A. The phrase occurs again twice in the play and also in the Lb. (Cf. Schröer's note p. 138.)—14. **ehestens** = nächstens.—16. **damit** = mit ihnen.—19. **aus Hessen**; hence not far from Fulda (cf. map).—23. **ein Aug**. The Lb. mentions a „Marschalk von Pappenheim, der hat nit mehr als ein Aug."

27. 4. **Er soll leben**, cf. note on 7. 20. Note that the Bishop regards Justinian as still living.—9. **abgängig** = mangelhaft.—14. **Implicite . . . explicite**, *they are indeed implied, but not explicitly set forth*.—15. **Das . . . Explikation** reveals the Abbot's ignorance of Latin. **vor** = für.—21. **Alle Doktores**; cf. note on 7. 20.—22. **'s** = wie hoch man in Bamberg die Juristen achtet (W.).—31. **Jurist**. Bear in mind that the writer of the play was a Frankfurter Jurist.

28. 1. **Der Schöppenstuhl** = das Schöppengericht, *court of sheriffs*.—16. **die Gesetze sind unveränderlich**. Cf. with this passage Goethe's "Faust, Erster Teil" I. 1618–1625, where Mephistopheles says:

„Es erben sich Gesetz' und Rechte
Wie eine ew'ge Krankheit fort;
Sie schleppen von Geschlecht sich zum Geschlechte
Und rücken sacht von Ort zu Ort.
Vernunft wird Unsinn, Wohlthat Plage;
Weh dir, daß du ein Enkel bist!
Vom Rechte, das mit uns geboren ist,
Von dem ist leider nie die Frage."

—18. **so gierig**, concessive; cf. 25. 5.—19. **höchst** in the sense of sehr is frequently used to qualify adjectives, but rarely, as here, to qualify a verb.—**Kaiser Maximilians Krönung**. The emperors were elected at Frankfort but crowned at Aachen at this time. Maximilian II. (1564–76) was the first emperor crowned at Frankfort.—26. **vorgeschmauft** is used in the sense of vorkosten. The passage may be rendered: *we cut your lovers out with their sweethearts*.—28. **Ölmann . . . Olearius**. The custom was very common among the scholars and poets of that age. Goethe's own ancestors on his mother's side had changed the German *Weber* to the Latin *Textor*. An interesting account of the custom is given by Strauss in his "Ulrich von Hutten," pp. 18–20.

29. 1. **Ein Prophet**, etc., cf. Matt. xiii. 57.—11. **herum lügt** = lügnerisch umgiebt (W.).—19–20. **wo sie ziehen**, *if* (*where*) *they draw blood*. The passage may be rendered: *if the cap fits, put it on*.—26. **die rechte Schmiede**, *the right shop* (i.e., place).—28. **breit**, cf. the phrase, sich breit machen, *to give one's self airs*.—30. **anders**, partitive genitive depending upon was (= etwas).—31. **geht alles drein**, *everything passes* (i.e. is taken without offence); cf. Schiller's "Die Piccolomini," IV. 5, „Beim Trunk geht vieles drein."

30. 1. **gegen Frankfurt . . . über** = Frankfurt gegenüber.—2. **Sachsenhausen**. Liebetraut, who is loath to give up the contest, evidently intends to imply that the native place of Olearius was in reality Sachsenhausen, the inhabitants of which are said to have been notorious for their rudeness.—3. **Türkenzug**. It was the great ambition of Maximilian's life to lead an expedition of united Christendom against the Turks. But the dream was never realized, partly on account of the unsettled condition of affairs at home and partly owing to the vigorously aggressive policy of France.—10. **ein vierzig Landfrieden**, *some forty declarations of the public peace*; ein = etwa, ungefähr; cf. Lessing's "Minna von Barnhelm," III. 6: „ein Thaler achtzig."—10–11. **eine Mördergrube**; cf. Matt. xxi. 13, where the German Bible has: „Mein Haus soll ein Bethaus heißen, ihr habt aber eine Mördergrube draus gemacht."—11–15. **Franken**, etc. The lawless activity of Götz and his companions was largely confined to Franconia and Swabia. Sickingen was a knight of the Upper-Rhine (cf. map and note on 35. 23–25).—16. **dazu thun**, *set*

about it.—17. **die Kerl** = die Kerle. **in Sack** = in den Sack, cf. note on 7. 27.—18. **ein Kerl;** in A. Goethe wrote „ein elephantischer Riese.“ **Weinfaß,** i.e. the portly Abbot.—22–3. Maximilian held his last imperial diet at Augsburg in 1518. Cf. Act III., Scene 1.—31. **Lobeserhebungen** is used as plural of Lob.

31. 23. **Post . . . meabis,** a precept of the famous medical school of Salerno. C. (the stage version) has the corresponding German: „Nach der Tafel sollst du stehen oder tausend Schritte gehen.“—27. **hebt sich auf** for erhebt sich, being more expressive of the effort.

32. 9. **Gottespfennig** was a sum given to the Church for the poor at the conclusion of a bargain; here, a *pledge.*—16. **Verwandtschaft** = Verschlingung (W.), *connection.*—17. **Simson . . . Locken.** Cf. Judges xvi. 19.—26. **Ein bißchen eng,** *a little uncomfortable, a little bad;* cf. note on 13. 3.

33. 8. **Auch . . . Freuden;** cf. Lessing's "Minna von Barnhelm," IV. 6: „Ein Vergnügen erwarten ist auch ein Vergnügen.“—14. **so zwei** = zwei solche (Schröer).—20. **Euer Knab.** Weislingen's page, Franz, one of the three, captured with their master (cf. 17. 2), had been dispatched in the mean time to Bamberg to make overtures to the Bishop concerning the return of Götz' page.—25. **Dem sei, wie ihm wolle,** *be that as it may;* impersonal use of the verb with the dative.

34. 9. **stehst** = stehst . . . aus.—12. **heute Nacht;** note that the phrase means *last night.*—14. **Armschienen,** *brassarts,* the part of the armor into which the iron hand was fitted. Cf. Introduction, p. ix.—17. **mir,** ethical dative.—19–20. **meiner Frau;** note the case. —22–23. **darf ich . . . machen,** i.e. I may well claim to be still happier than he.

35. 12–13. **unter diesem Titel** = unter dieser Bedingung (W.).—23–25. **Franken und Schwaben.** Götz looks upon the union as having political significance, inasmuch as it would tend to unite more closely Franconia and Swabia, of which Weislingen and he were respectively representatives. But, most important of all, it would strengthen the union of the knights in their conflict with the princes. **Einem den Daumen auf dem Auge halten,** *to keep a tight hand over one, to hold one in check.*

36. 2. **Sinnesänderung.** The prominent thought is the return

to the ideal of freedom and independence of the knights.—6. **ver- sagter Größe,** cf. 21. 17–18.—**So gewiß** (wie nur irgend etwas (W.), (*it is*) *as certain* (*as anything can be*).—28. **des Zehs;** the word is usually feminine, though der Zeh occurs also in Wieland, Herder, and Bürger.

37. 1. **das Äquivalent . . . sein,** i.e. should have the same effect as giving up the page.—1–2. **da . . . vertagt haben;** in the Lb. Götz uses the phrase einen vertragen in the sense of *to appoint a day on which one is to appear*, i.e. *to summon one to appear* for the purpose of settling a dispute. Translate: *then he would hear of nothing else, but that Berliching should be summoned before a court.* This agrees with the statement made by Götz on page 33. 22–25, where we learn that the court before which he is to appear shall consist of imperial commissioners.—24–27. Note in this passage and throughout the whole scene the extravagant language of Franz, characteristic of the *Sturm und Drang*.—28. **nicht gescheit,** *not in your senses.*—30. **sahe.** Note the unusual form for the preterit indicative. According to Schröer it is especially common in Goethe's early writings; cf. Whitney, § 269, I. 3.

38. 9. **Ein feiner lauernder Zug,** *a touch of subtle watchfulness* (B.).—13. **erhoben,** *set off by contrast.*—15–17. **So fühl' ich . . . Herz.** Franz here voices the sentiments of the *Sturm und Drang* poets.

39. 10. **Sankt Veit.** A. has „der heilige Gregorius." According to Grimm St. Veit is here used in the sense of der Teufel.—11. **Da** refers to Weislingen's determination not to see Bamberg again.—14. **gesellschaftliche** may be here rendered by *sympathetic.*

Act II. Scene 2.

40. 6. **Liebetraut (spielt und singt).** The satire of the song is especially directed against Adelheid, who so shortly after her husband's death is evidently on the lookout for another. In place of this A. has the following:

„Liebetraut (spielt und singt).
Berg auf und Berg ab und Thal aus und Thal ein,
Es reiten die Ritter. Ta! Ta!
Und blauen sich Beulen und hacken sich klein,
Es fliegen die Splitter. Ta! Ta!

> Ein Ritter auf seiner Princessin Geheiß
> Beut Drachen und Teufeln den Krieg.
> Dara ta!
> Wir schonen das Blut, und wir sparen den Schweiß,
> Gewinnen auf ander und andere Weis'
> Im Felde der Liebe den Sieg.
> Dara ta!"

—8. **Cupido geflogen.** The revision of B., made in 1786, has „Kam Amor geflogen"; also, in line 10, „mutig bekriegen," and in 11, „männlich besiegen." But in 1816 Goethe restored the reading of 1773. The antiquated forms and the phrase Cupido geflogen were probably preferred partly for the sake of euphony.—25. **wiegten . . . ein,** cf. "Erlkönig": „Und wiegen und tanzen und singen dich ein."—26. **Hei ei o! Popeio!,** a lullaby phrase used in cradle-songs; cf. Goethe's "Egmont," III. 2: „Laß das Heiopopeio."

41. 12. **Gewissen** is in opposition to Hofhunds. A substantive unaccompanied by an attributive, standing in apposition to a genitive, may have the uninflected form. Cf. Sanders: "Hauptschwierigkeiten der deutschen Sprache," p. 46.—17. **stark Gewissen,** *strong* (i.e. *vigorous, active*) *conscience.*—19. **Erfinder.** The story is that the king permitted the inventor to name his reward. He accordingly requested to be paid in grain, the amount to be determined as follows: A grain of wheat was to be laid on the first square of the board, two on the second, four on the third, and so on in geometrical progression. The king rebuked him for his modesty, but when he came to carry out the plan, he found that all his storehouses would not furnish enough to fulfil the promise. —25. **spielte . . . Dame,** *liked to play at checkers or draughts.*—28. **in usum Delphini,** *for the use of the Dauphin,* was the designation given to the expurgated editions of the Greek and Latin classics which Louis XIV. had provided for the instruction of the Dauphin, the heir of the crown. **homogen** = gleichartig.—29. **ferner** = weiter.

42. 3. **Porträts,** the French plural in *s*; the plural Porträte is also used; cf. 50. 1.—5. **da . . . zu verdienen,** *there would be a chance to make something at that* (da). Note the twofold meaning of the verb verdienen, (1) *to deserve* and (2) *to earn,* corresponding to which

we have das Verdienst (line 2), *merit*, and der Verdienst, *gain*, *profit*. The words are intended as a hit at the courtiers present, whose worthless lives and characters contrast so strongly with the merits of their ancestors.—6. **Er will nicht kommen.** He cannot help thinking of the loss of Weislingen.—8. **Was . . . mag?**, *what can be the reason?*—9. **herunterbeten** = abbeten, *to tell off*.—24. **Ihr . . . werden!**, *you'll never become a fellow of any sense!* Cf. note on 37. 28.—28. **herbanne**, *conjure hither*, bring here by magic influence. —30. **Sympathie.** There seems to be a play here upon the two meanings of the word, which signifies (1) *mysterious power* or *magic*, and (2) the *natural sympathetic power* to awaken an interest in others.

43. 3. **Weisling**, shortened form of Weislingen for the sake of a play upon the word Weißling, the name of a small white fish; cf. 49. 15 and 67. 2.

SCENE 2.

In this short scene we see that the cities unite with the ecclesiastical princes (Pfaffen) against their common enemy, the free knights, and thus Götz' feud with Nuremberg is brought by Goethe into close connection with that against the Bishop of Bamberg.—16. **Hans von Selbitz**, one of the brave and faithful companions of Götz, here appears for the first time, though reference has already been made to him (30. 13). He is mentioned twice in the Lb. as a companion of Götz.—28. **Sie haben's Ursach'.** 's (es) is here an old genitive of the neuter personal pronoun depending upon Ursach'.

44. 1–2. **Burgemeister**, for the more common Bürgermeister, is frequently used by Goethe.—2. **güldenen Kett'.** In the Lb. Götz speaks of the Bürgermeister of Nuremberg „der eine große güldene Ketten am Hals hangen hett."—3. **in** = in'n; einem in den Wurf kommen, *to come in one's way*. **feinem Witz**; Nürnberger Witz was proverbial.

SCENE 3.

25. **Das Pferd scheute**; cf. Richard III. iii. 4:

> "Three times to-day my foot-cloth horse did stumble
> And startled when he looked upon the Tower,
> As loath to bear me to the slaughter-house."

Cf. also Goethe's "Egmont," IV.: „Egmont! Trug dich dein Pferd so leicht herein, und scheute nicht.“

45. 9. **gewachsen . . . Puppe** refers especially to his form; cf. Sanders under Puppe.—15. **Kinder und Narren**—i.e. sagen die Wahrheit. —18. **Hörner von deinem Weibe** = von deinem Weibe betrogen zu werden. The figure will be familiar to readers of Shakespeare. Also in the following play upon the word Pflicht we can see plainly the influence of Shakespeare.

46. 5. **Wie . . . suchte,** *when he began to reflect and tried to explain it (to himself).*—11. **hättet.** Note the force of this and the following subjunctives.

SCENE 4.

Georg has now entered Götz' service as Reitersknecht, cf. note on 3. 4. He had evidently been sent to Weislingen's castle on some errand.—23. **Was . . . soll,** *what is to be the outcome of that.*—24–25. **zu schnell als daß . . . sollen,** *too hasty to be enduring.*

47. 6. **verdient,** cf. note on 42. 5.—8. **Bamberger,** patronymic noun in er with the value of an adjective, but not subject to declension; cf. der Frankfurter Messe. 44. 13–14,—9. **Geleitzeichen.** After the diet of 1495 every petty ruler of a district had the right as Geleitsherr to grant safe conduct (Geleit) to travelers through his territory. To this end the traveler hired of the Geleitsherr a Geleitsmann who was to conduct him safely through the district, and received at the same time as proof of the money thus paid a Geleitszeichen. Cf. note on 62. 26.

48. 21. **einen Zahn auf mich,** *a grudge against me.*

SCENE 6.

49. 12. **Er . . . stand,** *after that he has another severe ordeal (to undergo).*—15. **geangelt,** cf. 43. 3 and note.

50. 1. **den Porträten,** cf. 42. 1–5.—3. **zum höchsten** = höchstens.—14. **Ich bin (Ihnen) beschwerlich,** *I annoy you.*—20. **Teuerdank,** an allegorical poem setting forth the adventures which Emperor Maximilian had to undergo to win the hand of Maria of Burgundy. It was designed by the Emperor himself and written by his private sec-

retary, Melchior Ifinzing, and was first published in 1517.—23. **Bei meinem Eid.** „Die sonst von Götz gebrauchte Beteuerungsformel klingt hier wie Hohn.“ (H.).—27. **Pflicht zu leisten,** cf. note on 17. 22–23.—29–30. **Macht das Kindern weis,** *make children believe that;* einem etwas weis (sometimes written weiß) machen, *to make one believe something which is not true.* Cf. Lessing's "Minna von Barnhelm," V. 1.

51. 1–2. **Du . . . deiner.** Note the change of pronoun, from Ihr, and cf. lines 15, 21 and 22.—13. **Stand** = Lage (W.).—23. **vor** = für.

52. 10. **eilend,** for the more common adverbial form eilends. This form is used in Luther's translation of the Bible.—14. **dafür sein,** *prevent it.*

SCENE 7.

—27. **Mein Pferd scheute,** cf. 44. 25.

53. 1. **mein,** old form for the genitive meiner, governed by warteten, which is now more commonly used with the accusative with auf.

SCENE 8.

—13. **ich berichte Euch mit,** etc.; the more usual construction is einem etwas berichten.—15. **Zeichen** = Geleitzeichen, cf. 47. 9 and note.—16. **Reineckische;** the name occurs twice on page 47 of the Lb.

54. 1. **sah,** cf. note on 34. 9.—**sahe,** cf. note on 37. 30.—11. **schlechten** is here used in the original sense of einfach, niedrig, gering, as opposed to hoch, vornehm, which is still common in the phrase schlecht und recht, but is generally confined to the form schlicht. Cf. schlechter in the next line.—12. **Das macht, sein Gewissen,** etc., *that's because his conscience,* etc. Das is logically the object and the clause sein . . . stand the subject of macht. Cf. Schiller's "Piccolomini," IV. 5:

„Das macht, der deutsche Herr, der Tiefenbach, sitzt dran.“

—23. **feindlich böse** for schrecklich böse occurs also in the Lb.—24. **der . . . lassen,** *who has no courage and doesn't want it to be noticed.*—27–28. **und ich diente Götzen von Berlichingen;** A. has „und daß ich ehrlich wäre, säh er daraus, daß ich Gottfried von Berlichingen diene.“ The improvement in B. is manifest.—29. **das darauf hinaus ging,** *which amounted to this,*

55. 2. **wäre,** potential subjunctive.—6. **Hundsfott,** *cowardly rascal.* For the etymology of the word see Kluge.

SCENE 9.

—13. **Euch . . . Umgang** apparently shows the influence of Shakespeare.—29. **Absätze,** *heels,* cf. 18. 27 and note.

56. 2. **Antistrophe . . . Gesang,** *a fitting answer to your song* (i.e. complaints).—5. **hatte . . . herausgestrichen,** *had puffed you up in such quack-doctor style.*—8. **meines Wunsches gewährt** corresponds to an old active construction, einen einer Sache gewähren; cf. Psalms xx. 6: „Der Herr gewähre dich aller deiner Bitte."—24. **melancholisch wie ein gesundes Mädchen.** The explanation of this rather strange comparison is to be sought in the contrast between a scheming, ambitious woman, like Adelheid, and a healthy, normal girl in whom the sentiments natural to her age and sex have full play, causing depression as well as exaltation. Cf. Clärchen's song in Goethe's "Egmont," III. 2:

„Himmelhoch jauchzend,
Zum Tode betrübt."

—30. **einem andern,** cf. Lessing's "Minna von Barnhelm," II. 9, where Tellheim speaks of the two Tellheims: „Jenem, mein Fräulein, versprachen Sie sich; wollen Sie diesem Wort halten?"

57. 9. **die Zeit her** = während der Zeit (H.).—12. **übereilten Schritt** refers of course to his betrothal to Maria, cf. 54. 30.—14–15. **lebhaft neu,** *fresh and vivid.*—20. **Weislingen,** i.e. der alte Weislingen.—21. **sich seines Vorteils . . . ersehen,** *perceive* (i.e. *avail himself of*) *his advantage.* The more usual construction is sich (dative) seinen Vorteil ersehen.—29–30. **Zeichen und Wunder.** Cf. John iv. 48.

58. 3. **Herzog,** doubtless the Duke of Württemberg. Cf. Introduction, p. xi.—8. **gegen die Türken,** cf. 23. 19 and 24. 12, and notes.—11. **aufs Kissen zu bringen** = zur Ruhe zu bringen.

SCENE 10.

This scene was not in the version of 1771 (A.) and contains a reminiscence of Goethe's connection with the Imperial Court at Wetzlar in the summer of 1772 (cf. note on 59. 9). Its purpose is

twofold: It is in the first place to show, by a concrete case, the gross venality of the courts, the impossibility of obtaining justice by legal process, and hence the necessity of taking the law into one's own hands. Thus the action of the robber-knights is placed in its most favorable light. In the second place the hero is brought into direct contact with the peasants and appears as a true and sympathetic friend of the oppressed. Thus it becomes more natural that the peasants should choose Götz as their leader in the fifth act. Cf. Minor and Sauer: "Studien zur Goethe-Philologie," pp. 151–154.

59. 1. **strittig** = streitig, cf. the forms beißig and bissig.—2. **hübschsten** = hübschesten.—3. **geben** = gegeben.—5. **an**, *about*.—6. **das Frieren** = das kalte Fieber (cf. 55. 11), *the ague*.—7–8. **den Perrücken**, i.e. the judges. The use of the word Perrücken here is however an anachronism, as the custom began in the first half of the 17th century.—9. **Assessor Sapupi**, an anagram of Papius. Shortly before Goethe arrived in Wetzlar (1772), an assessor of the Imperial Court, by the name of Pape or Papius, had been discharged from office for bribery. This was in consequence of the *imperial visitations* (**kaiserliche Visitationen**) (23), which were renewed by emperor Joseph II. in 1766, in the hope of putting an end to the scandalous abuses of the law then prevalent.—14. **kriegen wir** = da kriegen wir (W.).—17. **das Zeug**, i.e. das strittige Stück (1).—19–20. **prozessieren thu' ich**. This use of thun as an auxiliary is dialectal and archaic. **mein Tag**, cf. note on 26. 11. **Geldspiel** = Geldmenge, *pile of money*. „Spiel für Menge ist Frankfurtisch" (Beer).—21. **Jeden Reverenz**. The word is more usually feminine.—25. **nebenaus (ge)gangen**; for the meaning cf. the word Nebenausgaben, *extra charges, extra expenses*.—27. **macht alles hohle Pfötchen** (= Hände), *everybody wants a fee*; hohle for the purpose of receiving money.—28–29. **Goldgülden**. A gold florin was worth about two dollars and twenty-five cents.

60. 4. **eines**, used as genitive of man.—8. **mir's Wasser an die Seele ging**, cf. Psalms lxix. 2: „Gott, hilf mir, denn das Wasser geht mir bis an die Seele," etc.—11. **Wie stellst du dich!** *What an attitude (of surprise) you assume! What do you mean?*—20. **Speier**, where the Imperial Court held its sessions from 1513 to 1689. Cf. map.—27. **eher** = sonst, früher (W.).

61. 3. **Beerheim und Mühlbach**, names probably invented by the author, though the latter is the name of a small place a few miles northwest of Würzburg.—5. **Gott grüß Euch**, *God be gracious to you;* a common salutation.—7. **Großen Dank**, a favorite expression of the last century (W.); cf. "Minna von Barnhelm," I. 2.—**Ihr wollt**, the reading of the Weimar edition; most editions have „Ihr wollen." Cf. note on 4. 27. **Nachtims**, contracted form of Nachtimbiß. The form here used occurs in the Lb. and gives occasion to a remarkable note by Steigerwald, the editor of the edition of 1731. It runs as follows: „Imbiß kommet her von Ims, so ein Alt-Teutsches Wort ist, und ein Zugemüs bedeutet, nachgehends aber vor (für) eine ganze Mahlzeit gebrauchet worden; wie man dann sagt: Nacht-Ims, h.e. Abend-Mahlzeit, Mittag-Ims, h.e. Mittag-Mahlzeit."

ACT III. SCENE I.

62. 2. **Augsburg**, cf. note on 30. 22–23. **Garten**, i.e. a public garden or park.—9. **Das ist gut**, cf. 43. 26–27.—15–19. **Ich bin unmutig**, etc. It seems hardly necessary to remark that the character here given to the popular, talented, and ever active Maximilian is thoroughly unhistorical, because it was the purpose of the author to present only the weak side of his reign. In dealing with the all-important political problems of the times, the reorganization and consolidation of the Empire, Maximilian did not show great ability. He was nevertheless in many respects one of the ablest of the German Emperors and commanded, to a remarkable degree, the respect, admiration, and affection of the German nation. Cf. Introduction, pp. iii and v.—19. **wäre.** The subjunctive is used on account of the negative in the preceding clause. Cf. Wilmann's "Deutsche Grammatik," § 169. 8.—23. **Arme Kaufleute von Nürnberg**, etc. We see by this account that Götz and Selbitz were quite successful in their undertaking against the Nuremberg merchants.—26. **bambergischen Geleite**, the territory within which the Bishop of Bamberg exercised the right of securing protection to travelers. Cf. note on 47. 9.—**niedergeworfen**, cf. note on 4. 4 and 5.

63. 4. **Heiliger Gott!** etc. This and the following speech of the Emperor are taken from one of the most famous passages

of the Lb. On page 55, beginning with line 2 we read: „Darauf ihnen (i.e. den Nürnberger Kaufleuten) der fromm Kayser Maximilian geantwort und gesagt: Heiliger GOTT, heiliger GOTT! was ist das? der ein hat ein Hand, so hat der ander ein Bein, wann sie dann erst zwo Händ hätten und zwei Bein, wie wolt ihr dann thun, das war nun uf mich und Hannssen von Selbiz geredt gewest, und hette auch der Kayser, wie ich berichtet, darbey gesagt: Wie gehets zu, wann ein Kauffmann einen Pfeffer-Sack verleuert, so soll man das ganz Reich ufmahnen, und so viel zu schicken haben, und wann Händel vorhanden seyn, das Kayserliche Majestät und dem ganzen Reich viel daran gelegen ist, das Königreich, Fürstenthum, Herzogthum und anders antrifft, so kan euch niemand nacher bringen."—6. **Wenn sie denn erst . . . hätten,** *if they only had.*—10. **Wie geht's zu!** *What a state of things!*—12. **daran** = woran.—31. **Sickingen** was not a Franconian nor a Swabian knight; his home was beyond theRhine. Cf. note on 65. 2.—**Berlichingen,** „Den Namen Berlichingens auszusprechen fällt ihm doch schwer" (D.). Scott renders: "and—and—and Berlichingen."

64. 10. **ehe** = eher.—14-15. **den Schwindelgeist . . . zu bannen,** *to drive out the spirit of infatuation.*—16. **Klagen,** etc., points to the insurrection of the peasants in the fifth act.—24. **Uhrfehde** was an oath to renounce all vengeance. Cf. Schiller's "Tell," V. 1.

„Urfehde schwur er nie zurückzukehren."

—25. **Bann** here means *district, boundaries,* for which Goethe uses Terminei, p. 101. 9.—26. Session of the Reichstag.

SCENE 2.

65. 2. **Sickingen.** As in the case of Maximilian, Goethe found it necessary to present Sickingen in a light far inferior to that in which he appears in history. Franz von Sickingen was in reality the most powerful German knight of the age, whose friendly attitude towards Reuchlin, Hutten, and Luther is well known to the student of the German Reformation. He was born at the castle of Ebernburg in 1481 and died fighting in defense of another of his castles, Landstuhl, in 1523. The Ebernburg, which is located about 30 miles N. W. of Worms, on the Nahe, was his favorite residence and became famous during the Reformation as a *refuge of justice* („Herberge der Gerechtigkeit"). In 1515 Sickingen began his first great feud with the city of Worms, which he carried

on for more than two years in defiance of the authorities of the Empire. He was afterwards reconciled with the Emperor, who honored him with the name of imperial counsellor. Later he served under Charles V. His last and boldest enterprise was his expedition against the Elector-Archbishop of Trier, in which three powerful princes, the Archbishop, the Landgrave of Hesse and the Elector Count-Palatine, united to put down the ambitious robber-knight. He was placed under the ban of the Empire and finally received a mortal wound in trying to defend his castle, Landstuhl, against the triumphant princes. His career was far more brilliant and striking than that of his friend Götz von Berlichingen. He is mentioned several times by the latter in the Lb. as friend and comrade, but was not related to him by marriage as in the play. The idea of this relation may have been suggested to Goethe by the word Schwager which Götz applies to Sickingen in the Lb., though Schwager is there used in the sense of Freund or Genosse without implying actual relationship (cf. 67. 9).—5. **kommen** = gekommen.—8. **den Vogel,** cf. 34. 9.—17. **verjammert . . . verbetet,** note the force of prefix.—25. **bleibe darauf;** darauf bleiben = dabei bleiben und darauf bestehen (W.).

SCENE 3.

66. 1. Between this and the first scene of this act the imperial ban has been pronounced against Götz, and a detachment of troops to execute the sentence (Reichsexekution) has been sent out.—4. **soviel möglich,** the reading of the Weimar edition; we should expect soviel wie möglich. **gemessene,** *express*.—6. **schwer halten,** *be difficult*. 12. **ihn beim Lappen habe,** *get hold of him*. der Lappen is *the flap* of a coat, i.e. a part of the garment which can be easily seized. Cf. the more common phrase beim Kragen haben.—14. **mit Zähnen;** note the omission of the article; cf. mit Händen greifen.—18. **Brief,** i.e. the edict declaring the imperial ban.

SCENE 4.

67. 2. **Weißfisch,** cf. note on 43. 3.—3. **stellen** = zum Wettkampf stellen, mit ihm vergleichen (W.).—6. **gar,** *done*, in the sense of *cooked through*. Translate: *With girls who have been made tender by misfortune in love a proposal for marriage is soon done, i.e. soon takes*

effect.—8. **Schwager;** here used in the sense of *friend, comrade*, as frequently in the Lb. Cf. note on 65. 2 (at the end).—12–14. **die . . . soll.** In the Lb. Götz writes (p. 52): „Kamen ich und mein Bruder in die Acht . . . und (sie) erlaubten mich den Vögeln in Lüfften, sie solten mich fressen," etc. Cf. the word vogelfrei, *outlawed.*—15. **Erst sollen sie dran,** *they shall have their turn first*, i.e. to be given to the birds.—17–18. **Eure großen Anschläge;** the reference is to his plans against the Archbishop of Trier; cf. note on 65. 2.—23. **Vorwort** = Fürwort, Fürsprache.—30. **ein,** cf. note on 30. 10.

68. 9. **Sorg du!** (ironical), *don't be anxious!* **Mietlinge;** cf. John x. 13: „Der Mietling flieht, denn er ist ein Mietling und achtet der Schafe nicht."—13–18. **da legte,** etc., almost word for word from the Lb. (p. 78).

SCENE 5.

—30. **die beiden Exekutionen,** the one to enforce the ban against Götz, the other, led by Weislingen, to recover Adelheid's possessions from her enemies.

69. 2. **so gern,** concessive.—12. **führt** = ist der Anführer (W.).—13. **Der von Sirau** = der Herr von Sirau, or, as the edition of 1773 has it, „Baron von Sirau."—15. **was** = etwas. Note the somewhat mixed construction; with essen and trinken, was is object, with rasten adverbial.—20. **Beruhige dich** usually means *calm yourself*, but it seems to be used here in the sense of to *take rest*, as the edition of 1773 has „gieb dich zur Ruh."

SCENE 6.

70. 12. **Franz Lerse.** The name is that of a friend and fellow-student of Goethe's at Strassburg. Cf. Introduction, pp. xv and xvi, and "Dichtung und Wahrheit," Buch IX. p. 146–7. The incident here given is based upon one related in the Lb. (p. 83).—19. **des Pfalzgrafen,** cf. note on 18. 22.—20. **Haßfurt,** a town of Franconia on the Main, some twenty miles from Bamberg; cf. map. **auf die Fastnacht.** Wustmann takes auf with the accusative in this passage as denoting *time* in answer to the question *when?* Beer remarks „nicht Angabe der Zeit, sondern des Zwecks." A comparison with the passages of the Lb. (pp. 81–84) from which the incident here

related is taken will furnish grounds for both views. I am on the whole inclined to agree with Wustmann.—24. **zwölfe,** colloquial for zwölf.—25. **waren,** es is omitted.—26. **in Willens** = in der Absicht. Willens is adverbial genitive, which like any adverb may become the object of a preposition; cf. „von Uralters her" in Schiller's "Tell," I. 537.—27. **nachrucken** = nachrücken.

71. 1–2. **daß ich . . . hatte** = daß ich mir die Finger verbrannt hatte. The phrase occurs several times in the Lb.—2–3. **Da galt's kein Feiern,** *that was no time for idling.*—4–6. **Hätten . . . gewesen,** almost word for word from the Lb. (p. 83), **mein und meines Häufchens,** genitives governed by gewahrt. Translate: *I and my little band would have fared ill.*—7. **wovon** for von dem, cf. 26. 16.—8–9. **setzte . . . zu,** *pressed me hard.*—11. **feindlich,** cf. note on 54. 23.—12. **gefleischt;** Sanders defines fleischen, „ins Fleisch bringen."—14. **mehr als zu wohl.** In the Lb. we read (p. 83): „so hett ich ihne doch gern zu einem Diener angenommen, dann er gefiel mir uf den Tag nit mehr dann (als) zu wol." "Now we say: nur (nicht mehr als, non nisi) zu wohl." (Beer.) —20. **eh** = eher, früher.—22. **einkommen,** *to occur* (*to*), like einfallen.—25. **Eben das.** „Gerade das, daß ich Euch nicht überwältigen konnte, flößte mir Achtung vor Euch ein" (W.).—26. **hab's . . . aufgenommen;** es mit einem aufnehmen = „den Kampf mit einem eingehen." (Sanders.) Translate: *I have matched myself against many a knight.* Cf. Schiller's "Tell," III. 3:

„Du bist ein Meister auf der Armbrust, Tell,
Man sagt, du nehm'st es auf mit jedem Schützen?"

72. 3. **Remlin,** the name given by Goethe to the village; possibly a shortened form of Remlingen near Würzburg.—8. **Kocher,** a small river which flows quite near and almost parallel to the Jaxt.

Scene 7.

—20–21. **meine Notdurft zu verrichten,** etc. Goethe here makes effective use of incident which Götz naïvely relates of himself (Lb., p. 108).

73. 3. sich was (etwas) zu gut thun, *to enjoy one's self, to pamper one's self;* cf. note on 19. 8.—14. **weg** = vorbei.—20. **krepiert,** generally used only of animals. Cf. Lessing's "Minna von Barnhelm," I. 8.

—23. **des Todes**, *a dead man*, predicate genitive.—30. **Unterst zu oberst**, *head over heels*.

SCENE 8.

74. 3. **Erster Ritter** and **zweiter Ritter** (7), same as erster Offizier and zweiter Offizier on page 66.—4. **ein**, cf. note on 30. 10.—8–9. **Habt Ihr . . . abgerennt?** Zinken, here the prongs of the antlers (Geweih). The meaning of the passage becomes clear when it is compared with the phrase sich die Hörner ablaufen, *to lose one's horns by running*, i.e. to grow tame or wise by sad experience. Cf. 66. 14–15.—10. **Daß dich die Pest!** (supply hole or kriege), *Plague take you!*

SCENE 9.

Note the rapid change of scene throughout this act.—20. **Achtserklärung**, cf. p. 67.

75. 4. **soll** = 's soll (W.). **Hasenjagd.** Hasen refers of course contemptuously to the enemy.

SCENE 10.

—14. **Landsart** = Gegend; Götz uses the word in this way several times in the Lb.—24. **es macht warm**, it is warm; cf. the French *il fait chaud*.

SCENE 11.

76. 3. **mit hellem Hauf**, *in full force*. The adjective hell is used in certain phrases where it seems simply to strengthen the idea of the substantive, as, er läuft mit hellem Sprunge. In the language of the Landsknechte der helle Haufe signified the main body of the army as contrasted with der verlorene Haufe, *the advanced guard*. Cf. English, *forlorn hope*; Dutch, *verloren hoop*.—9. **gegen ihnen**; gegen, which now governs the accusative alone was formerly used with the dative.

SCENE 12.

—20. **anstoßen** = anfallen.—24. **ihn** refers to Knoten.

77. 5. **Götzen**, dative.—7. **Distelköpfen**, said contemptuously. Cf. Goethe's "Prometheus":

„Und übe, dem Knaben gleich,
Der Disteln köpft
An Eichen dich und Bergeshöhn."

Scene 13.

This scene seems to be in imitation of Shakespeare's "Julius Cæsar," V. 3.—8. **Warttturn** for Wartturm, cf. note on 16. 26.—14. **will**, almost = soll, *How am I to get up?*—16. **reichen** = erreichen.—21. **vorm Kopf**, *through my head.*—21–22. **zurückwettern** = durch Fluchen und Wettern zurückjagen.

78. 31. **Diesmal galt's**, *it was hot work this time;* cf. 7. 11 and 71. 2–3, and notes.

79. 3. **hieb sich**, *cut his way.*—10. **Nun staken wir**, *Now we were in a tight place.*—15. **Lohe**, cf. note on 37. 30.—18. **schütteln** = in Verwirrung bringen (W.).

Scene 14.

80. 4. **von unsern Knechten**, supply einige; not an unusual ellipsis. Cf. "Minna von Barnhelm," II. 1: „Ich will von unserer Chokolade machen lassen."

Scene 15.

—13. **Weilern**; the name is an invention of the author.—15–16. **es** refers to the enemy; **so**, *as the case is, in the present case.* The meaning of the passage is that it is the *number* and not the *bravery* of the enemy which threatens to defeat them.

81. 2. **Eurer Wege**, abverbial genitive of place.

Scene 16.

—12. **in** = in den, cf. note on 7. 27.

82. 6. **veränderte er sich** seems to mean *he changed his mind*, although Wustmann makes it equivalent to „wurde wankend, unschlüßig," *he wavered.* This use of sich verändern is at all events very rare.—7–8. **wetterwendisch**, the corresponding passage in A. has launisch.—13. **Knecht**, the one who had been sent out to reconnoitre. Cf. 80. 13–14.—20. **Fluß**, the Jaxt.—25. **Biet** = melde.

83. 3–5. Note the changed tone of Götz' language in this scene.—18. **geweint haben**; (hinein) weinen is here equivalent to durch Weinen hineinbringen.—21. **in die Grube fallen**, note the biblical expression. Cf. Matt. xv. 14, and Psalms vii. 15.

84. 7. **Die Sonne ging auf**; cf. „noch diesen Abend" (82. 9). The manifest contradiction was probably the result of an oversight.

The corresponding passage in C. omits the words „die Sonne ging auf." —9. **wir . . . Ratten,** *we are playing the part of the rats*, by thus retiring to a place of safety. Cf. Lb., p. 60, lines 31–33.—12. **fürn Narren halten** = zum Narren haben.—13. **verkäuen**; note the force of prefix. The meaning is that they will get no chance to use their valor against him.—17. **in seinen Bart,** supply brummend.—20. **Pfaff,** an allusion to the Bishop.—25–26. **er kann,** etc. H. supplies, in the place of mich — — —, „zum Teufel fahren." Cf. Lb., p. 71, l. 16.

85. 1. **Belagerung.** Some of the features in following scenes are taken from the account given in the Lb. (pp. 60–62) of the siege of Möckmühl. Cf. Introduction, p. xi.—15. **blaff,** an interjection, originally in imitation of the bark of a dog; here it refers to the report of a gun.—19. **alle,** adverbial, *all gone.*

Scene 19.

86. 9. **Da hast du Blei.** In describing the siege of Möckmühl Götz writes: „so hetten wir auch kein Kugeln mehr zu schießen, dann [als] was ich aus den Fenstern, Thorenglen, Zinn, und was es war, zu wegen bracht."—15–16. **so ein Reichsknappe** (= Reichsknecht), *one of those imperial soldiers.*—19. **Pfanne,** here used in jest for the Löffel (17), or Gieß-löffel, in which the lead is melted.

87. 1. **entbieten,** in the sense of anbieten.—3–4. **ich soll . . . stellen,** i.e. he was to give his parole as a knight to comply with certain conditions limiting his freedom.—5. **Das ist nichts,** *that won't do.* —9. **Manier,** *in good style.* Manier not unfrequently has the sense of gute Manier.

Scene 20.

This beautiful scene, in which the hero, surrounded by his faithful companions, appears in the most favorable light, marks the climax in the action of the play. Here, just before the fatal turning-point, the life and aspirations of the idealized knight—his loyalty, patriotism, and love of freedom—are placed in sharp contrast to the age in which he lives.

88. 4. **Reichsständen,** the *estates of the Empire*, cf. Introduction, p. iv.—7. **krüppligen Körpers** refers of course to the Holy Roman Empire, which was feeble enough in the time of Maximilian I.,

but far more so at the time Goethe composed this play. We are reminded of the couplet in "Faust, Auerbachs Keller":

„Das liebe Heil'ge Röm'sche Reich,
Wie hält's nur noch zusammen?"

—30–31. **Landgraf von Hanau,** cf. 18. 30–31.

89. 13. **erbt,** intransitive as in Goethe's "Iphigenie," II. 1:

„Es erbt der Eltern Segen nicht ihr Fluch."

—14. **statt daß,** cf. note on 23. 26.—16. **reiten,** i.e. follow the calling of a Reitersknecht; cf. note at the beginning of Act II. Scene 4.—24–26. Cf. note on 24. 12, also Lessing's "Minna von Barnhelm," I. 12: „Freilich begreife ich wohl, daß ein Feldzug wider den Türken nicht halb so lustig sein kann als einer wider den Franzosen." The strong desire of Maximilian to lead in person a great expedition against the Turks, and his inability to undertake this on account of the aggressive attitude of his western neighbor, the French, constituted the fatal "dilemma" of his reign (cf. Ulmann: "Kaiser Maximilian I.," Bd. I. 204).

SCENE 21.

90. 12. **singt,** cf. 7. 30–32.

91. 1. **Meislein,** diminutive of Meise, *titmouse.*—13. **Rüstschrank** = Waffenschrank; cf. Rüstkammer. **Es geht in einem hin,** *it is done in the same time,* i.e. *it costs no more.*

92. 1–2. **Sie ermorden,** etc. The breach of treaty upon which this is based is thus described by Götz (Lb. 62): „ich verließ mich auf ihr Zusagen, und meint, sie würden mich oberzehlter massen ziehen lassen, welches aber nit beschehn, dann wie sie mir Glauben gehalten, das sieht man, und hat es wol gehört, dann ich lag darob nieder, und wurden meine Knecht und Gesellen erwürgt und erstochen, so fehlte es mir auch nit weit." For he says he learned later: „daß der obrist Bunds Haubtmann Befelch geben, mich nit leben zu lassen."

ACT IV. SCENE 1.

93. 2. **Heilbronn,** cf. map and Introduction, pp. xi and xxvi. —4–5. **den . . . beschwur.** "Spirits of the departed who in punishment for their crimes haunted the places where the deeds were done, were thus conjured by monks into bags or boxes and carried to distant places" (W.). The corresponding passage in A., where

the figure is carried out to greater length, is as follows: „Ich komme mir vor wie der böse Geist, den der Kapuziner in einen Sack beschwur und nun in wilden Wald trägt, ihn an der ödesten Gegend zwischen die Dornsträuche zu bannen. Schlepp, Pater, schlepp! Sind deine Zauberformeln stärker als meine Zähne, so will ich mich schwer machen, will deine Schultern ärger nieder drücken als die Untreue einer Frau das Herz eines braven Mannes. Ich habe euch schon genug schwitzen und keichen gemacht eh ihr mich erwischtet, und höllische Verrätherei borgte euch ihr unsichtbares Netz."—21. **Wie dem Schwein das Halsband,** cf. Proverbs, xi. 22. **Ich möchte,** etc. The fact seems perfectly incredible to him.

94. 2. **an meinem Grimm kauen,** *nurse my wrath.*—7. **gestellt** = aufgelegt, in der Stimmung (W.).

95. 27–28. Note the play upon the word **Ordnung,** which the Counsellor takes in the sense of Reihenfolge, Götz in that of Gerechtigkeit.

96. 20. **Urfehde,** cf. note on 64. 24. **abschwören,** here not in the usual sense of *to abjure*, but *to repeat from beginning to end the oath* (that was read to him). Cf. abschreiben.—23. **Meine Leute, wo sind die!** Cf. H. Grimm: "Vorlesungen über Goethe," I. 130.—29. **Rechnung,** in the sense of Rechenschaft.—31. **geschweige,** *to say nothing of.*

97. 6. **Brief** was originally any short writing (Latin, *brevis*), especially a document (Urkunde). Cf. Kluge.—15. **gewiesen** = bewiesen.—20. **gemessene,** cf. note on 66. 4.—21. **im Entstehungsfall** = im entstehenden Fall, *in case of failure*, or *in case that fails.*—23. **In** = in den, as frequently above.—28. **sein,** i.e. des Kaisers.—30–31. **ritterlich Gefängnis,** cf. note on 87. 3–4.

98. 2. **Ebenbild des Kaisers,** in the medallion attached to the chain about his neck.—3. **verehre.** In the same way Rudenz speaks to Gessler ("Tell," III. 3):

„Und stündet Ihr nicht hier in Kaisers Namen,
Den ich verehre, selbst wo man ihn schändet."

—4–5. **ehrlichen.** A feud was considered *honorable* when it had a just cause and had been duly announced beforehand to the adversary by a formal declaration of hostilities (Fehdebrief).—7. **um welcher willen** = um derent willen.—20. **Meinung,** here in the sense of Absicht. **ungrischer** = ungarischer.—23. **aus dem Grund** = gründlich.—30. **Hasenjäger,** *coward*, cf. note on 75. 4.

99. 13. **Gerichtsdiener kommt.** With the following account of Sickingen's interference, cf. Introduction, p. xi, and Lb. pp. 63–65. —16. **Weinhöhe** = Weinberg.—20. **Schlag** = Schlagbaum, Thor.—23. **allen Vorschub thäten,** i.e. were supporting in every way the faithless enemies of Götz.—27. It appears from the context that Götz goes out; cf. 100. 7.—29. **Mann** = der Mann dazu. A. has „ein Mann."—31–32. **Sollen . . . vergeben,** *are we to give up our privileges and those of the Emperor?*

100. 2. **So,** *as the case is*, cf. note on 80. 16.—15. **Leids,** partitive genitive; cf. line 28 of Goethe's "Erlkönig."—16–17. In the passage of the Lb. (p. 64) on which this is based, Götz wrote: „ich wolt gern sterben und erstochen werden, allein daß sie all mit mir erstochen würden."

SCENE 3.

—27. **ritterliche Haft.** Cf. ritterlich Gefängnis (97. 30).

101. 1. **sitzen im Unrecht;** sitzen is used in many similar phrases, as im Vorteil, im Glück sitzen, where we should expect sein.—1–2. **wir . . . unterlegen,** *we'll not let them off too easily.*—6. **zu kurz,** cf. 3. 24 and note.—8. **zusamt** = samt.—9. **Terminei,** cf. note on 64. 25.—10. **besser** = besser daran, *better off.*—24. **Unternehmung** refers of course to his bold and fatal enterprise against the Archbishop of Trier. Cf. note on 65. 2.

102.—1. **das deutete der Traum,** cf. 34. 10–17.—16. **den Perücken,** cf. 59. 7–8 and note.—16–17. **Sie haben . . . übernehmen,** *They have had their say long enough; let us take a turn at it.*

SCENE 4.

—19. **Adelheidens Schloß.** It is hardly possible to reconcile the place here designated with what is said 104. 13–17. It is doubtless one of those cases where the inconsistency has arisen from an oversight in revising the first version (A.). The corresponding scene in A. contains nothing inconsistent with its taking place in *Adelheid's castle*. Here, however, it seems to take place in *Adelheid's room* in the castle at Augsburg.—24. **Schloß,** note the case. —26. **Sie saßen fest,** *they were in a tight place.*

103. 4. **Liebe Frau.** They are now married. **davon,** cf. 71. 7 and note.—7. **dem alten Götz.** Note that the hero is no

longer represented as being in the prime of life, as in the first three acts. Cf. Introduction, p. xxxiv.—18. **Man möchte . . . zerreißen,** cf. note on 3. 9–10.—19. **deswegen** is concessive, *for all that.* —26. **Karl.** Charles I., of Spain, afterwards Emperor Charles V., did not in fact come to Germany till after the death of his grandfather Maximilian. He was elected in June 1519, but was unable to leave Spain till the following spring, and was crowned according to the ancient custom at Aix-la-Chapelle, October 1520.

104. 22. **Das fehlte noch,** i.e. *that is the last straw.*

105. 21. **den Unterhändler abgeben,** *play the go-between.*

SCENE 5.

106. 16. **will . . . nicht.** Note the force of the auxiliary, which may be rendered *is bound not to*, i.e. in spite of all I can do it will not.—17. **wird . . . enger,** *becomes more oppressive.* Cf. note on 32. 26.—20. **schreib . . . aus;** ausschreiben has here the meaning, *to write to the end, to finish.*—29. **ersten,** cf. 102. 14. In reality he was imprisoned but once at Heilbronn.

107. 2. **Da waren,** etc., cf. Lb. 109–10. **den Bündischen,** i.e. the members of the Swabian League, cf. Introduction, pp. x and xi.—3–4. **mich . . . zu stellen,** cf. 96. 13; also line 18 below.—7–8. **Setz' ich . . . setzen,** an invention of Goethe.—12. **die von Miltenberg,** cf. note on 69. 13.—23. **warum . . . worden** = das worum . . . geworden. The edition of 1773 has „worum."

108. 1. **prophezeitet,** cf. 89. 19–21.—3. **Es . . . hinaus,** *it amounts to the same thing.*—4. **Kreise,** *orbit.*—7. **Tod des Kaisers.** Maximilian died Jan. 12, 1519, and the Peasants' War took place in 1525. In the intervening years came the great events of the German Reformation, which were of universal significance, but which it suited the purpose of Goethe here to ignore.—17. **an,** cf. 59. 5.—21. **von meinen,** etc., cf. note on 80. 4.—23. **reiten,** cf. 89. 16 and note.

ACT V. SCENE 1.

109. 2. **Bauernkrieg.** For an account of the Peasants' War see Seebohm's "Protestant Revolution (Epoch Series)," pp. 140–152.—11. **in** = in den.—12 and 16, Link, Metzler, and Kohl (Scene 2)

are mentioned by Steigerwald in the following note in his edition of the Lb.: „Sonsten hatten sich bei dieser Aufruhr sonderlich famos und schuldig gemacht, Hannes Bermetter zu Würzburg, Link genannt, Jörg Metzler, Jacob Köhl, Florian Geyer,“ etc. Metzler appears also in the first scene of the play. Florian Geyer has lately become famous as the hero of a recent historical drama by Gerhardt Hauptmann.—12. **was**, here used referring to persons. **niedergestochen**, past participle with force of an imperative.—17–18. **zum Kehraus** = zum tollen Ende (Grimm). The last dance was called der Kehraus.—19. **Weinsberg**, a small town a short distance east of Heilbronn. Cf. map.

110. 1. **hellem . . . Hauf**, cf. note on 76. 3.—3. **vorn Kopf**, cf. 77. 21 and note.—7. **trenteln** or trendeln means to loiter. Cf. Kluge. —10. **Darnachführten wir**, etc., cf. Seebohm, p. 144.—12. **Herausgeführt**. „Im Volksmunde wird in lebendiger Schilderung oft im bloßen Particip der Vergangenheit erzählt“ (W.).—14. **arme reiche**, cf. „geschäftiger Müßiggang,“ 106. 24.—18. **mein Tag**, cf. note on 26. 11. **Gaudium** = Freude.—19. **Fahrt zu!**, etc., is of course addressed to the peasants.—25. **ein Nixinger**; the name „Pleickard von Nüringen“ is mentioned by Steigerwald.—28. **die Zeit**, same as „die Zeit her“ (57. 9). —29. **Hasch**, interjection, indicating the quickness of the act.

111. 7. **schwierig**, *difficult to manage*.—9. **Max Stumpf**, cf. 112. 6–8.—15. **Kometen**, cf. 108. 6. The following description of the comet is based upon Sebastian Frank's "Chronica." Cf. D. 124–5. —16. **grausam** (cf. l. 28) = grauenhaft, cf. gegraust (27).—28–32. In these lines Goethe follows closely the "Chronica," which runs thus: „Darzwischen waren hin und wider eyngemengt vil angesichter grausams anblicks, gantz harig an Haupt und Bart einer grauwen Wolckenfarb. Dies alles gieng feindtlich (als leg's in blutstreimigem fließendem gewässer) durch einander zwitzern und sich arbeiten.“ Cf. D. pp. 131–132.—30. **zwitzert**, *flashes*.

SCENE 2.

112. 6. **pfalzgräflicher**, cf. note on 18. 22.—9. **wußten**, supply wir.—12. **Ihr sollt**, etc. With the following account cf. Lb. p. 89. —14. **Bann**, cf. 64. 25 and note.—17–18. **forthausen**, *continue to run riot*.—21. **Haupt**, for Hauptmann.

113. 2. **nicht Sattelhenkens Zeit**, *no time for delay*. The phrase occurs in the Lb. (p. 71): „es war nit lang Sattelhenckens da.“ It is thus

explained by Steigerwald: „Es galt hier keines zauderns oder aufrastens, da man absattelte und den Sattel aufhencken, mithin ausruhen kan.“—8. **Was** = warum.—26. **Was du thust**, concessive, *whatever you do.*

114. 10. **Was aufhören!** The phrase is elliptical and expresses indignation and surprise. It may be rendered: *What's this we hear about stopping?*—15. **Miltenberg**, a small town on the Main (cf. map).—16. **wenn's Händel setzt**, *if there is trouble.* **Es setzt** is used like es giebt.

SCENE 3.

115. 1. **Bund**, i.e. der schwäbische Bund.—5–6. **Ich . . . Seele**, *I charge you.*—6. **Sie soll**, etc., cf. 104. 13–14.

SCENE 4.

116. 2. **Bann gebrochen**, cf. 112. 13–14. **Sag nein!**, i.e. contradict it if you can.—9. **Thathandlungen** = gewaltthätige Handlungen (Sanders). The word seems to have been taken from the title-page of Steigerwald's edition of the Lb.—22. **wie er will**, *however much he may wish to do so.*

SCENE 5.

117. 4–5. **sag ihnen die Meinung**, *tell them (plainly) what I think.* Cf. Grimm, under Meinung, 4.—7. **Georg ab**, Georg does not appear again.—7–9. **Wollt'**, etc. The same wish is expressed in the Lb. (p. 88).—10. **fahr ihnen . . . durch den Sinn**, *oppose their designs.*—12. **erlassen** = entlassen (H.).—13. **Ein Unbekannter.** The following incident is based upon the Lb. (p. 91); cf. also Shakespeare's "Macbeth," IV. 2.—23. **Es sei drum!**, *be it so!*—30. **Die**, *those who.*

118. 1. **Bündischer**, cf. 115. 1, and note.—7–8. **Säumens Zeit**, cf. 113. 2, and note.—19. **Mit dir feigem Kerl!**, *O you cowardly fellow.* For a similar elliptical expression cf. "Wilhelm Tell," I. 3. **Fürstendiener.** Note that the word is used as a strong term of reproach, and cf. Fürstenknecht (114. 12).

SCENE 6.

119. The Gypsies played a more prominent part in the first version than here. In A. the Gypsy-scene stands at the begin-

ning of the fifth act, and is introduced by the Zigeunerlied, consisting of four stanzas, the first of which is as follows:

Älteste Zigeunerin. Im Nebelgeriesel, im tiefen Schnee,
Im wilden Wald, in der Winternacht,
Ich hör der Wölfe Hungergeheul,
Ich hör der Eule Schrein.
Alle. Wille wau wau wau!
Wille wo wo wo!
Eine. Witohe hu!

In the weird and powerful scene which follows, Adelheid enters and becomes the central figure. The magic charm of her marvellous beauty is brought out more clearly by her connection with the mystery and superstition of these people. All this was sacrificed in B., in order to give greater unity to the play, but the Gypsies were retained in part and brought into direct relation with the hero. This relation seems not unnatural; for in their wild and half-civilized life they are represented as possessing the true instincts of loyalty and devotion, which, according to the conception of the age, belonged especially to the primitive child of nature.—5. **hint Nacht** for heute Nacht is pleonastic, as hint (M. H. G. *hînaht*), alone = diese Nacht.—10. **bissen** = gebissen.—14. **geheischen** = gebettelt. Hast du, etc., *have you made a good haul.*—20. **Zeither**, cf. note on 57. 9.—22. **den wilden Jäger.** The wilder Jäger was in reality the god Wodan himself, who with his noisy train was heard chasing through the air amid the roaring tempest. The legend appears in a variety of forms. Cf. Bürger's „Der wilde Jäger."—27. **Bringt ja des Teufels sein Gepäck!**, *Well, you have brought the Devil's own baggage* (i.e. *a strange lot of things*)! For another example of this peculiar construction of a genitive followed by a possessive pronoun cf. Lessing's "Minna von Barnhelm," IV. 5: „Gieb mir des Majors seinen dafür."—28. **im Trüben gefischt,** *have been fishing in troubled waters*, i.e. have been taking advantage of the general confusion.

120. 2–3. **ein Bratspieß . . . ein Pferdzaum;** ein = einen.—4. **Ein wullen** = eine wollene.—7. **was** = was 's = was es (H.).—9. **sind** = 's sind = es sind (H.).—12. **Ist's Friede, daß du kommst?** i.e. do you

come with peaceful intentions? Cf. I. Samuel xvi. 4.—15. **Helf** = hilf, cf. meß (3. 5).

SCENE 7.

—24. **Blutwurzel**, *tormentil*.

121. 8. **Sind**, cf. 120. 9. **Bündische**, cf. 118. 1.—11. **Biete**, cf. note on 82. 25.—20. **bei** = in der Nähe (W.).

SCENE 8.

—28. **Brief**, the one mentioned above (115. 6).

122. 13. **Als** = wie. **ihre Güter.** This is obviously in contradiction to „mein Schloß" (115. 7) and „seine Güter" (l. 20, below), and, although it is the reading of the Weimar edition, the editor, August Sauer, regards it as a misprint. The suggestion of D. to substitute meine for ihre removes all difficulty.—19. **steht's ihm ... nach**, *he has designs against*.

SCENE 9.

123. 15. **Gott sei Dank.** She is thankful that Maria has arrived, because she expects help from her. Elisabeth had sent word to Maria by Lerse (cf. 116. 30–31). In the corresponding passage of A., Lerse says: „Auf Euren Befehl bracht' ich ihr (Maria) Nachricht von allem."—24. **Auch, und**; auch confirms what Elisabeth has just said, and und introduces an additional thought. We may render auch by *yes*.—27. **gerädert**, etc., supply sie sind.

124. 2. **mir.** Ethical dative.

SCENE 10.

—26. **dreht** is here intransitive.

125.—1. **Die** is demonstrative. **fehlte noch**, *was still wanting* (to make my misery complete). Cf. note on 104. 22.—7. **so strafbar**, etc., concessive.

126. 8. **Hoffnung ist bei den Lebenden**, proverbial, *where there is life there is hope*.—18. **zum Saalfenster**, cf. 34. 32 and 35. 1.—21. **Seckendorf.** A Franconian nobleman of this name is mentioned in the Lb.

127. 13. **ersterben**, note the force of the prefix.

SCENE 11.

—21. **des heimlichen Gerichts**, the Femgericht. The origin of the word Feme (Veme) is uncertain (cf. Kluge). The Femgerichte were ancient German criminal courts, the jurisdiction of which was originally confined to Westphalia, but was extended by the beginning of the 15th century to nearly all parts of the Empire. The sessions were never held, as here stated, „in einem finstern Gewölbe," but always in broad daylight in the open air [„nur unter freiem Himmel am hellen Tage von Morgen bis Nachmittag" (Lindner)]. The participants were not disguised („vermummt"), and women were in general not subject to their jurisdiction. Thus we see that Goethe here, as elsewhere, deals with history with the utmost freedom. The scene is certainly impressive. Madame de Staël called it "une des plus belles scènes de la pièce."—25–26. **Sind eure Herzen rein**, cf. Psalm xxiv. 4.

128. 18. **beutst**, archaic for bietest.

129. 1. **wo**, *wherever*. In A. the execution of this sentence is carried out in the next to the last scene. Cf. Introduction, p. xxxiii.

SCENE 12.

—13. **hellt sich aus**, more expressive than hellt sich auf.

SCENE 13.

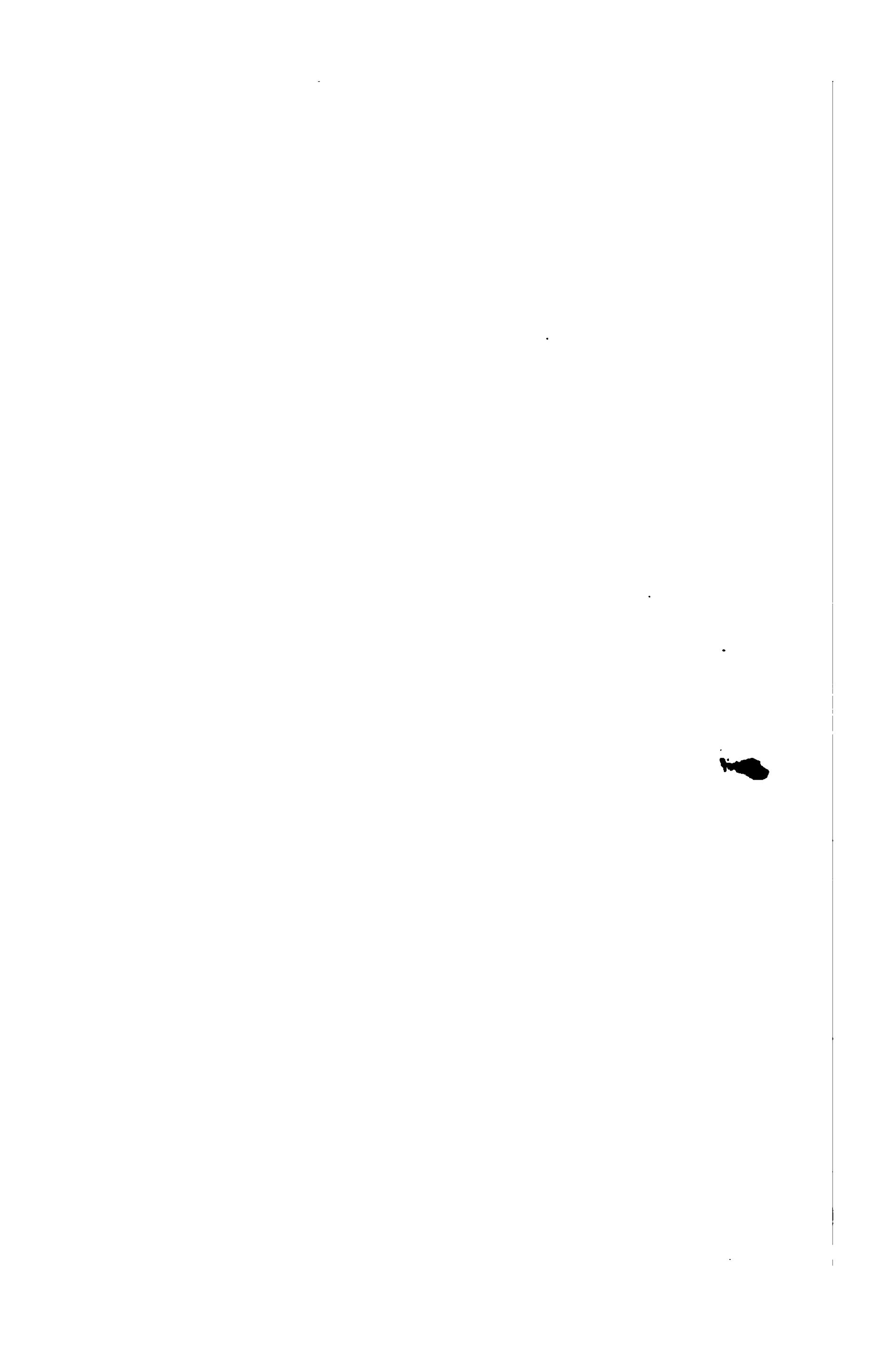
130. 3. **Ja, Lieber**, „kleine Notlüge" (W.).—12. **was** = etwas.

SCENE 14.

131. 1. **Mein Mann ist in Gefahr**, an allusion to the tragic end of Sickingen. Cf. note on 65. 2.—7. **Die Hand**, etc. Cf. Psalm xxxii. 4.—11. **sandte ihn sein Herr**, cf. 117.—19. **Ich fürchte**, *I dread*. —25–26. **Meine Wurzeln**, etc. In like manner Goethe's Egmont compares himself to a tree: „Ich fühl's, es ist der Klang der Mordaxt, die an meiner Wurzel nascht..... Ja, sie überwindet, die verräterische Gewalt; sie untergräbt den festen hohen Stamm, und eh' die Rinde dorrt, stürzt krachend und zerschmetternd deine Krone."—27. **deinem Sohn**, i.e. Karl, who since the third scene of the first act has entered a convent.

132. 20. **Selbitz starb.** Selbitz had been taken to his castle severely wounded (cf. 80. 21-22), and has since died.—22. **Freiheit**, cf. p. 88.

ne r
and a
avoid
nati



September, 1897.

GERMAN TEXT-BOOKS

PUBLISHED BY

HENRY HOLT & CO., NEW YORK.

These books (excepting texts) are bound in cloth unless otherwise indicated. Postage 8% additional. Descriptive Educational Catalogue, Foreign Language Catalogue, or Illustrated Catalogue of Works in General Literature free.

Grammars and Readers.

Blackwell's German Prefixes and Suffixes. 137 pp. 16mo. 60c.

Brandt and Day's German Scientific Reading. (See TEXTS.) *Vocab.* 269 pp. 12mo. 85c.

Bronson's Easy German Prose and Poetry. (Stories by Hauff, including Die Karawane, and by Andersen and Grimm, also Poems.) *Vocab.* 597 pp. 16mo. $1.25

—— Stories by Grimm, Andersen and Hauff (from above) *Vocab.* 424 pp. 90c.

Harris' German Reader. Can be commenced on second day in language. Simple selections of real value as literature, employing a small vocabulary and admirably graded. *Vocab.* 360 pp. 12mo. $1.00

Jagemann's Elements of German Syntax. 170 pp. 12mo. 80c.

Joynes-Otto. First Book in German. 116 pp. Boards. 12mo. 30c.

—— Introductory German Lessons. *Vocab.* 252 pp. 12mo. 75c.

—— Introductory German Reader. *Vocab.* 282 pp. 12mo. 95c.

Klemm's Lese- und Sprachbücher. 12mo.

Kreis I. Bds. 79 pp.	25c.	Kreis IV.	Bds.	151 pp.	40c.
" II. Bds. 81 pp.	30c.	" V.	Bds.	164 pp.	45c.
" " (*Vocab.*) 104 pp.	35c.	" VI.	Bds.	188 pp.	50c.
" III. Bds. 110 pp.	35c.	" VII.	Bds.	260 pp.	60c.
" " (*Vocab.*). 146 pp.	40c.	See also HISTORIES OF GERMAN LIT.			

Otis' Elementary German. Ed. by Prof. H. S. WHITE of Cornell. *New Edition*, revised by Prof. W. H. CARRUTH of the University of Kansas. Easy, thorough, stimulating, and "breezy," full of conversational exercises. *Vocab.* 477 pp. 16mo. (*The Roman-type edition sent only when specially ordered.* 80c.) 80c.

—— Introduction to Middle High German. With selections from the *Nibelungen Lied. Vocab.* 156 pp. 8vo. $1.00

Otto's German Conversation-Grammar. Adapted by WM. COOK. A most popular grammar here and in Germany, where it has reached its 23d edition. *Vocab.* 591 pp. 12mo. Half roan. $1.30

—— Elementary German Grammar. *Vocab.* 315 pp. 12mo. 80c.

—— Progressive German Reader. Ed. by Prof. E. P. EVANS. *Vocab.* 239 pp. 12mo. $1.10

Thomas' Practical German Grammar. A book remarkable for its terseness and simplicity and for its human and interesting exercises. Used in University of Chicago, Johns Hopkins, Columbia, the Universities of Virginia, Ohio, Indiana, Kansas, Pennsylvania, Michigan, Missouri, Iowa, etc., etc. 411 pp. 12mo. $1.12

Whitney's Compendious German Grammar. Noted for authority, clearness, precision, and helpful comparisons of English and German. A Text-book at Harvard, Yale, Columbia, etc., etc. *Vocab.* 472 pp. 12mo. Half roan. $1.30

Prices net. Postage 8 *per cent additional. Descriptive list free.*

Whitney's Brief German Grammar, based on the above. *Vocabs.* 143 pp. 16mo. 60c.
— German Reader. *Vocab.* 523 pp. 12mo. $1.50
— Introductory German Reader. Easy selections in prose and verse from the best modern authors, largely on German subjects. 399 pp. 16mo. $1.00
Whitney-Klemm German by Practice. *Vocab.* 305 pp. 12mo. 90c.
— Elementary German Reader. *Vocab.* 237 pp. 12mo. 80c.

Dictionary.

Whitney's Compendious German Dictionary. (German-English and English-German.) 60,000 words so treated that the meanings of many more are easily determined. Special attention paid to etymology and correspondences between English and German words. 900 pp. 12mo. *Retail,* $1.50

Grammars and Readers entirely in German.

Fischer's Elementary Progressive German Reader. 126 pp. 12mo. 70c.
Schrakamp and Van Daell's Das deutsche Buch. Consists chiefly of short easy extracts from good literature. Ill'd. 156 pp. 12mo. 65c.
Spanhoofd's Das Wesentliche der deutschen Grammatik. 187 pp. 16mo. 60c.
Wenckebach's Deutsches Lesebuch, for schools and colleges. 361 pp. 12mo. 80c.
Wenckebach and Schrakamp's Deutsche Grammatik für Amerikaner. Can be used with beginners. 298 pp. 12mo. $1.00
Wenckebach's Deutsche Sprachlehre. Intended for still younger pupils than the above. *Vocab.* 404 pp. 12mo. $1.12

Composition and Conversation.

Bronson's Colloquial German, with or without a Teacher. With summary of grammar. 147 pp. 16mo. 65c.
Fischer's Practical Lessons in German. Can be used by beginners. 156 pp. 12mo. 75c.
— Wildermuth's Einsiedler im Walde. As a basis for conversation. 115 pp. 12mo. 65c.
— Hillern's Höher als die Kirche. Mit Worterklärung. Ill'd. 96 pp. 60c.
Huss' Conversation in German. 224 pp. 12mo. $1.10
Jagemann's German Composition. Selections from good literature, each from 4 to 25 pages. *Vocab.* 245 pp. 12mo. 90c.
Keetels' Oral Method with German. 371 pp. 12mo. $1.30
Joynes-Otto: Translating English into German. *Vocab.* 167 pp. 12mo. 80c.
Pylodet's German Conversation. 279 pp. 18mo. 50c.
Sprechen Sie Deutsch? 147 pp. 18mo. Boards. 40c.
Teusler's Game for German Conversation. Cards in box. 80c.
Wenckebach's Deutscher Anschauungs-Unterricht. Conversation and some Composition. 451 pp. 12mo. $1.10
Williams' German Conversation and Composition. 147 pp. 12mo. 80c.

Natural Method.

Heness' Der neue Leitfaden. 402 pp. 12mo. $1.20
— Der Sprechlehrer unter seinen Schülern. 187 pp. 12mo. $1.10
Kaiser's Erstes Lehrbuch. 128 pp. 12mo. 65c.
Stern's Studien und Plaudereien. *I. Series. New Edition from New Plates.* Can be used by natural or scientific methods. *Recht Deutsch* in flavor and very interesting. 262 pp. 12mo. $1.10
Stern's Studien und Plaudereien. *II. Series.* 380 pp. 12mo. $1.20

Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.

Histories of German Literature.

Francke's Social Forces in German Literature. A remarkable critical, philosophical, and historical work "destined to be a standard work for both professional and general uses" (*Dial*). It has been translated in Germany. It begins with the sagas of the fifth century and ends with Hauptmann's "Hannele" (1894). 577 pp. 8vo. Gilt top. $2.00
Klemm's Abriss der Geschichte der deutschen Litteratur. 385 pp. 12m. $1.20
Gostwick and Harrison's German Literature. 600 pp. 12mo. $2.00

Texts.

(*Bound in boards unless otherwise indicated.*)

Andersen's Bilderbuch ohne Bilder. *Vocab.* (SIMONSON.) 104 pp. 30c.
— Die Eisjungfrau u. andere Geschichten. (KRAUSS.) 150 pp. 30c.
— Ein Besuch bei Charles Dickens. (BERNHARDT.) 2 Ill's. 62 pp. 25c.
— Stories, with others by Grimms and Hauff. (BRONSON.) *Vocab.* Cl. 90c.
Auerbach's Auf Wache; with Roquette's Der gefrorene Kuss. (MACDONNELL.) 126 pp. 35c.
Baumbach: Selected Stories. (*In preparation.*)
— Frau Holde. Legend in verse. (FOSSLER.) 105 pp. 25c.
Benedix's Doctor Wespe. Comedy. 116 pp. 25c.
— Der Dritte. Comedy. (WHITNEY.) 29 pp. 20c.
— Der Weiberfeind. Comedy. Bound with Elz's Er ist nicht eifersüchtig and Müller's Im Wartesalon erster Klasse. With notes. 82 pp. 30c.
— Eigensinn. Farce. Bound with Wilhelmi's Einer muss heirathen. With notes. 63 pp. 25c.
Beresford-Webb's German Historical Reader. Events previous to XIX. century. Selections from German historians. 310 pp. Cloth. 90c.
Brandt and Day's German Scientific Reading. Selections, each of considerable length, from Sell, E. R. Müller, Ruhlmann, Humboldt, vom Rath, Claus, Leunis, Sachs, Goethe, etc, treating of various sciences and especially of electricity. *For those who have had a fair start in grammar and can read ordinary easy prose. Vocab.* 269 pp. 85c.
Carové's Das Maerchen ohne Ende. With notes. 45 pp. Paper. 20c.
Chamisso's Peter Schlemihl. (VOGEL.) Ill'd. 126 pp. 25c.
Claar's Simson und Delila. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 55 pp. Paper. 25c.
Cohn's Ueber Bakterien. (SEIDENSTICKER.) 55 pp. Paper. 30c.
Ebers' Eine Frage. (STORR.) With picture. 117 pp. 35c.
Eckstein's Preisgekrönt. (WILSON.) A very humorous tale of a would-be literary woman. 125 pp. 30c.
Eichendorff's Aus dem Leben eines Taugenichts. 132 pp. 30c.
Elz's Er ist nicht eifersüchtig. Comedy. With notes. *See Benedix.* 30c.
Fouqué's Undine. With Glossary. 137 pp. 35c.
— *The same.* (VON JAGEMANN.) *Vocab.* 220 pp. Cloth. 80c.
— Sintram und seine Gefährten. 114 pp. 25c.
Freytag's Die Journalisten. Comedy. (THOMAS.) 178 pp. 30c.
— Karl der Grosse, Aus dem Klosterleben, Aus den Kreuzzügen. With portrait. (NICHOLS.) 219 pp. Cloth. 75c.
Friedrich's Gänschen von Buchenau. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 59 pp. Paper. 35c.
Gerstäcker's Irrfahrten. Easy and conversational. (M. P. WHITNEY.) 30c.
Görner's Englisch. Comedy. (EDGREN.) 61 pp. Paper. 25c.

Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.

Goethe's Dichtung und Wahrheit. Selections from Books I.-XI. (von Jagemann.) *Only American Edition representing all the books.* Cloth. xvi+373 pp. $1.12
— Egmont. Tragedy. (Steffen.) 113 pp. 40c.
— *The same.* (Deering.) Cloth. (*In preparation.*)
— Faust, Part I. Tragedy. (Cook.) 229 pp. Cloth. 48c.
— Götz von Berlichingen. Romantic Historical Drama. (Goodrich.) *The only American Edition.* xli + 170 pp. With map. Cloth. 70c.
— Hermann und Dorothea. Poem. (Thomas.) *Vocab.* 150 pp. 40c.
— Iphigenie auf Tauris. Tragedy. (Carter.) 113 pp. Cloth. 48c.
— Neue Melusine. (In Nichols' Three German Tales.) Cloth. 60c.
Grimm's (H.) Die Venus von Milo; Rafael und Michel-Angelo. 139 pp. 40c.
Grimms' (J. & W.) Kinder- und Hausmärchen. With notes. 228 pp. 40c.
— *The same.* A different selection. (Otis.) *Vocab.* 351 pp. Cloth. $1.00
— Stories, with Andersen and Hauff. (Bronson.) *Vocab.* Cloth. 90c.
Gutzkow's Zopf und Schwert. Comedy of the court of Frederick Wilhelm I. (Lange.) 163 pp. Paper. 40c.
Hauff's Das kalte Herz. *Vocab.* 35c.
— Karawane. (Bronson.) *Vocab.* 345 pp. 75c.
— Stories. *See Bronson's Easy German under Grammars and Readers.*
Heine's Die Harzreise. (Burnett.) 97 pp. 30c.
Helmholtz's Goethe's naturwissenschaftliche Arbeiten. Scientific monograph. (Seidensticker.) Paper 30c.
Hey's Fabeln für Kinder. Illustrations and *Vocab.* 52 pp. 30c.
Heyse's Anfang und Ende. 54 pp. 25c.
— Die Einsamen. 44 pp. 20c.
— L'Arrabiata. (Frost.) Illustrations and *Vocab.* 70 pp. 25c.
— Mädchen von Treppi; Marion. (Brusie.) xiii + 89 pp. 25c.
Hillern's Höher als die Kirche. With two views of the cathedral and portraits of Maximilian and of Albrecht Dürer. *Vocab.* (Whitlesey.) 96 pp. 25c.
Historical Readers. *See Beresford-Webb, Freytag, Schoenfeld, Schrakamp.* (The Publishers issue in English *Gorlach's Bismarck.* $1.00 retail; *Sime's History of Germany,* 80c. *net.*)
Jungmann's Er sucht einen Vetter. Comedy. Ed. in easy German. (Stern.) 49 pp. Paper. 25c.
Kinder-Komödien. Ed. in German. (Heness.) 141 pp. Cloth. 48c.
Kleist's Verlobung in St. Domingo. Cloth. *See Nichols.* 60c.
Klenze's Deutsche Gedichte. An attractive and reasonably full collection of the best German poems carefully edited. With portraits. 331 pp. Cloth. 90.
Knortz's Representative German Poems. German and best English metrical version on opposite pages. 12mo. 373 pp. $2.00
Königswinter's Sie hat ihr Herz entdeckt. Comedy. Ed. in easy German. (Stern.) 79 pp. Paper. 35c.
Lessing's Emilia Galotti. Tragedy. (Super.) *New Edition.* With portrait. 90 pp. 30c.
— Minna von Barnhelm. Comedy. (Whitney.) 138 pp. Cloth. 48c.
— Nathan der Weise. Drama. *New Edition.* (Brandt.) xx + 225 pp. Cloth. 60c.
Meissner's Aus meiner Welt. With Illustrations and *Vocab.* (Wenckebach.) 127 pp. Cloth. 75c.
Mels' Heine's "Junge Leiden." Character-drama. (*In preparation.*)
Moser's Der Bibliothekar. Farce. (Lange.) 161 pp. 40c.
— Der Schimmel. Farce. Ed. in easy German. (Stern.) 55 pp. Paper. 25c.
Mügge's Riukan Voss. A Norwegian tale. 55 pp. Paper. 15c.
— Signa, die Seterin. A Norwegian tale. 71 pp. Paper. 20c.
Müller's (E. R.) Elektrischen Maschinen. (Seidensticker.) Ill'd. 46 pp. Paper. 30c.

Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.

Müller's (Hugo) Im Wartesalon erster Klasse. Comedy. *See Benedix.* 30c.
Müller's (Max) Deutsche Liebe. With notes. 121 pp. 35c.
Nathusius' Tagebuch eines armen Fräuleins. 163 pp. 25c.
Nibelungen Lied. *See Vilmar, below, also Otis, under Readers.*
Nichols' Three German Tales: I. Goethe's Die neue Melusine. II. Zschokke's Der tote Gast. III. H. v. Kleist's Die Verlobung in St. Domingo. With Grammatical Appendix. 226 pp. 16mo. Cloth. 30c.
Paul's Er muss tanzen. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 51 pp. Paper. 25c.
Princessin Ilse. (MERRICK.) A Legend of the Hartz Mountains. 45 pp. 20c.
Poems, Collections of. *See Klenze, Knortz, Regents, Simonson, and Wenckebach.*
Pulitz's Badekuren. Comedy. With notes. 69 pp. Paper. 25c.
—— Das Herz vergessen. Comedy. With notes. 79 pp. Paper. 25c.
—— Was sich der Wald erzählt. 62 pp. Paper. 25c.
—— Vergissmeinnicht. With notes. 44 pp. Paper. 20c.
Regents' Requirements (Univ. of State of N. Y.). 30 Famous German Poems (with music to 8) and 30 Famous French Poems. 92 pp. 20c.
Richter's Walther und Hildegund. *See Vilmar.* 35c.
Riehl's Burg Neideck. An historical romance. (Palmer.) Portrait. 76 pp. 30c.
—— Fluch der Schönheit. A grotesque romance of the Thirty Years' War. (KENDALL.) *Vocab.* 112 pp. 25c.
Roquette's Der gefrorene Kuss. (MACDONNELL.) *See Auerbach.* 35c.
Rosen's Ein Knopf. Comedy. Ed. in German. (STERN.) 41 pp. Paper. 25c.
Scheffel's Ekkehard. (CARRUTH.) The greatest German historical romance. Illustrated. 500 pp. Cloth. $1.25
—— Trompeter von Säkkingen. (FROST.) The best long German lyrical poem of the century. Illustrated. 310 pp. Cloth. 80c.
Schiller's Jungfrau von Orleans. Tragedy. (NICHOLS.) *New Edition.* 203 pp. (Cloth, 60c.) Bds. 40c.
—— Lied von der Glocke. Poem. (OTIS.) 70 pp. 35c.
Schiller's Maria Stuart. Tragedy. *New Edition.* (JOYNES.) With Portraits. 232 pp. Cloth. 60c.
—— Neffe als Onkel. Comedy. (CLEMENT.) *Vocab.* 99 pp. Bds. 40c.
—— Wallenstein Trilogy, complete. Tragedy in three plays: Wallenstein's Lager, Die Piccolomini, and Wallenstein's Tod. (CARRUTH.) Illustrations and map. 1 vol. 515 pp. Cloth. $1.00
—— William Tell. Drama. (SACHTLEBEN.) 199 pp. Cloth. 48c.
—— *The same.* (PALMER.) Portrait and *Vocab.* pp. Cloth. (*In preparation.*)
Schoenfeld's German Historical Prose. Nine selections from Lindner, Giesebrecht (2), Janssen, Ranke, Droysen (2), Treitschke, and Sybel, relating to crucial periods of German history, especially to the rise of the Hohenzollern and of the modern German Empire. With foot-notes on historical topics. 213 pp. Cloth. 80c.
Schrakamp's Erzählungen aus der deutschen Geschichte. Through the war of '70. With notes. 294 pp. Cloth. 90c.
—— Berühmte Deutsche. Glossary. 207 pp. Cloth. 85c.
—— Sagen und Mythen. Glossary. 161 pp. Cloth. 75c.
Science. *See Brandt, Cohn, Helmholtz, and E. R. Müller.*
Simonson's German Ballad Book. 304 pp. Cloth. $1.10
Storm's Immensee. *Vocab.* (BURNETT.) 109 pp. 25c.
Tieck's Die Elfen; Das Rothkäppchen. (SIMONSON.) 41 pp. 20c.
Vilmar's Die Nibelungen. With Richter's "Walther und Hildegund." The stories of two great German epics. 100 pp. 35c.
Wenckebach's Schönsten deutschen Lieder. 300 of the best German poems, many proverbs and 45 songs (with music). (Hf. mor., $2.00.) Cloth. $1.20

Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.





